



EIBENSTOCK

Elektrowerkzeuge

D	Originalbetriebsanleitung.....	Seite	4
GB	Original Instructions.....	Page	17
F	Notice originale.....	Page	30
NL	Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing.....	Pagina	44
DK	Original betjeningsvejledning.....	Side	58
IT	Istruzioni originali.....	Pagina	70
ES	Instrucciones de servicio originals.....	Página	83
PT	Manual de instruções original.....	Página	97
CZ	Originální provozní návod.....	Stránka	110



EFS 200



D	Einstellung für Längsschnitte
GB	Setting for longitudinal cuts
F	Réglage pour les coupes longitudinales
NL	Instelling voor langszagen
IT	Regolazione per tagli longitudinali
DK	Indstilling til langskæring
ES	Ajuste para cortes longitudinales
PT	Ajuste para cortes longitudinais
CZ	Nastavení pro podélné řezy



D	Einstellung für Eckschnitte
GB	Setting for corner cuts
F	Réglage pour les coupes d'angle
NL	Instelling voor hoeksnedes
DK	Indstilling for hjørnesnit
IT	Impostazione per tagli angolari
ES	Ajuste para cortes en esquina
PT	Ajuste para cortes de canto
CZ	Nastavení pro řezání rohů



Wichtige Hinweise

Wichtige Anweisungen und Warnhinweise sind mittels Symbolen auf der Maschine dargestellt:



Vor Inbetriebnahme der Maschine Bedienungsanleitung lesen.



Arbeiten Sie konzentriert und lassen Sie Sorgfalt walten. Halten Sie Ihren Arbeitsplatz sauber und vermeiden Sie Gefahrensituationen.



Vorkehrungen zum Schutz des Bedieners treffen.

Zu Ihrem Schutz sollten Sie folgende Schutzmaßnahmen treffen:



Gehörschutz tragen



Schutzbrille tragen



Staubschutzmaske benutzen



Schutzhandschuhe tragen



Warnung vor allgemeiner Gefahr



Warnung vor gefährlicher elektrischer Spannung



Warnung vor heißer Oberfläche



Reiß- bzw. Schneidgefahr

Technische Daten

Fenster - Sanierungssäge EFS 200

Nennspannung:	230 V ~
Leistungsaufnahme:	1400 W
Frequenz:	50/60 Hz
Schutzklasse:	II
Schutzgrad:	IP 20
Leerlaufdrehzahl:	8000 min ⁻¹
Werkzeugaufnahme:	Ø 22,2 mm
Max. Scheibendurchmesser:	200 mm
Max. Schnitttiefe:	70 mm
Gewicht:	ca. 5,6 kg
Funkentstörung nach:	EN 55014 und EN 61000
Bestellnummer:	0662R000

Lieferbares Zubehör:

Artikel	Bestellnummer
Diamanttrennscheibe Ø 200 mm	37444000
Industriestaubsauger DSS 35 M iP	09919000
Industriestaubsauger ESS 35 MP	09931000

Lieferumfang

EFS 200 inkl. Diamanttrennscheibe 200mm, Eckstaubschutz und Montagewerkzeug und im Koffer.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Fenster - Sanierungssäge **EFS 200** ist für den professionellen Einsatz bestimmt.

Die **EFS 200** ist speziell zur trockenen Demontage von Fenstern und Türen ausgelegt. Mit einer Diamantscheibe wird der Fenster- bzw. Türrahmen von der Laibung getrennt. Die im Lieferumfang enthaltene Diamantscheibe ist nur für Arbeiten in mineralischen Werkstoffen mit Montagematerial (z. B. Schrauben) wie Beton, Stahlbeton, Ziegel, Kalksandstein, Bruchstein, Fliesen und Putz geeignet.

Sicherheitshinweise



Gefahrloses Arbeiten mit dem Gerät ist nur möglich, wenn Sie die Bedienungsanleitung und die Sicherheitshinweise vollständig lesen und die darin enthaltenen Anweisungen strikt befolgen. Zusätzlich müssen die allgemeinen Sicherheitshinweise im beigelegten Heft befolgt werden. Lassen Sie sich vor dem ersten Gebrauch praktisch einweisen.



Wird bei der Arbeit die Anschlussleitung beschädigt oder durchtrennt, diese nicht berühren, sondern sofort den Netzstecker ziehen. Gerät niemals mit beschädigter Anschlussleitung betreiben.



Das Gerät darf nicht feucht sein und nicht in feuchter Umgebung betrieben werden.

- Arbeiten Sie nicht in der Nähe von explosiven Stoffen (Benzin, Verdünnung).
- Asbesthaltige Materialien dürfen nicht bearbeitet werden.
- Manipulationen am Gerät sind nicht erlaubt.
- Vor jeder Benutzung Gerät, Kabel und Stecker überprüfen. Lassen Sie Schäden nur von einem Fachmann beseitigen. Stecker nur bei ausgeschalteter Maschine in die Steckdose stecken.
- Betreiben Sie das Gerät im Freien über einen Fehlerstrom-Schutzschalter mit max. 30 mA.
- Ziehen Sie den Netzstecker, und überprüfen Sie, dass der Schalter ausgeschaltet ist, wenn die Maschine unbeaufsichtigt bleibt, z.B. bei Auf- und Abbauarbeiten, bei Spannungsabfall, beim Einsetzen bzw. bei der Montage eines Zubehöorteiles.
- Schalten Sie die Maschine ab, wenn Sie aus irgendeinem Grund stehen bleibt. Sie vermeiden damit das plötzliche Anlaufen im unbeaufsichtigten Zustand.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn ein Teil des Gehäuses defekt ist, bzw. bei Beschädigungen an Schalter, Zuleitung oder Stecker.
- Führen Sie beim Arbeiten das Netzkabel bzw. Verlängerungskabel nach hinten vom Gerät weg.
- Elektrowerkzeuge müssen in regelmäßigen Abständen einer Prüfung durch den Fachmann unterzogen werden.
- Tragen Sie das Gerät niemals am Kabel.
- Nicht in rotierende Teile fassen.
- Personen unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Tragen Sie beim Arbeiten mit dieser Maschine einen Gehör- und Staubschutz sowie eine Schutzbrille.

- Stellen Sie sicher, dass Personen im Arbeitsbereich nicht durch herumfliegende Partikel gefährdet werden.
- Halten Sie die Handgriffe trocken, sauber und frei von Öl und Fett.

Sicherheitshinweise für Trennschleifmaschinen

- **Die zum Elektrowerkzeug gehörende Schutzhaube muss sicher angebracht und so eingestellt sein, dass ein Höchstmaß an Sicherheit erreicht wird, d. h. der kleinstmögliche Teil des Schleifkörpers zeigt offen zur Bedienperson. Halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene der rotierenden Trennscheibe auf.** Die Schutzhaube soll die Bedienperson vor Bruchstücken und zufälligem Kontakt mit dem Schleifkörper schützen.
- **Verwenden Sie ausschließlich diamantbesetzte Trennscheiben für Ihr Elektrowerkzeug.** Nur weil Sie das Zubehör an Ihrem Elektrowerkzeug befestigen können, garantiert das keine sichere Verwendung.
- **Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss mindestens so hoch sein wie die auf dem Elektrowerkzeug angegebene Höchst-drehzahl.** Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.
- **Trennscheiben dürfen nur für die empfohlenen Einsatzmöglichkeiten verwendet werden. Z. B.: Schleifen Sie nie mit der Seitenfläche einer Trennscheibe.** Trennscheiben sind zum Materialabtrag mit der Kante der Scheibe bestimmt. Seitliche Krafteinwirkung auf diese Schleifkörper kann sie zerbrechen.
- **Verwenden Sie immer unbeschädigte Spannflansche in der richtigen Größe für die von Ihnen gewählte Trennscheibe.** Geeignete Flansche stützen die Trennscheibe und verringern so die Gefahr eines Scheibenbruchs.
- **Verwenden Sie keine abgenutzten Trennscheiben von größeren Elektrowerkzeugen.** Trennscheiben für größere Elektrowerkzeuge sind nicht für die höheren Drehzahlen von kleineren Elektrowerkzeugen ausgelegt und können brechen.
- **Außendurchmesser und Dicke des Einsatzwerkzeugs müssen den Maßangaben Ihres Elektrowerkzeugs entsprechen.** Falsch bemessene Einsatzwerkzeuge können nicht ausreichend abgeschirmt oder kontrolliert werden.
- **Trennscheiben und Flansche müssen genau auf die Arbeitsspindel Ihres Elektrowerkzeugs passen.** Einsatzwerkzeuge, die nicht genau auf die Arbeitsspindel des Elektrowerkzeugs passen, drehen sich ungleichmäßig, vibrieren sehr stark und können zum Verlust der Kontrolle führen.
- **Verwenden Sie keine beschädigten Trennscheiben. Kontrollieren Sie vor jeder Verwendung die Trennscheiben auf Absplitterungen und Risse. Wenn das Elektrowerkzeug oder die Trennscheibe herunterfällt, überprüfen Sie, ob es beschädigt ist, oder verwenden Sie**

eine unbeschädigte Trennscheibe. Wenn Sie die Trennscheibe kontrolliert und eingesetzt haben, halten Sie und in der Nähe befindliche Personen sich außerhalb der Ebene der rotierenden Trennscheibe auf und lassen Sie das Gerät eine Minute lang mit Höchst-drehzahl laufen. Beschädigte Trennscheiben brechen meist in dieser Testzeit.

- **Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Verwenden Sie je nach Anwendung Vollgesichtsschutz, Augenschutz oder Schutzbrille. Soweit angemessen, tragen Sie Staubmaske, Gehörschutz, Schutzhandschuhe oder Spezialschürze, die kleine Schleif- und Materialpartikel von Ihnen fernhält.** Die Augen sollen vor herumfliegenden Fremdkörpern geschützt werden, die bei verschiedenen Anwendungen entstehen. Staub- oder Atemschutzmaske müssen den bei der Anwendung entstehenden Staub filtern. Wenn Sie lange lautem Lärm ausgesetzt sind, können Sie einen Hörverlust erleiden.
- **Achten Sie bei anderen Personen auf sicheren Abstand zu Ihrem Arbeitsbereich. Jeder, der den Arbeitsbereich betritt, muss persönliche Schutzausrüstung tragen.** Bruchstücke des Werkstücks oder gebrochener Einsatzwerkzeuge können wegfliegen und Verletzungen auch außerhalb des direkten Arbeitsbereichs verursachen.
- **Halten Sie das Gerät nur an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen das Einsatzwerkzeug verborgene Stromleitungen oder das eigene Netzkabel treffen kann.** Der Kontakt mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Halten Sie das Netzkabel von sich drehenden Einsatzwerkzeugen fern.** Wenn Sie die Kontrolle über das Gerät verlieren, kann das Netzkabel durchtrennt oder erfasst werden und Ihre Hand oder Ihr Arm in das sich drehende Einsatzwerkzeug geraten.
- **Legen Sie das Elektrowerkzeug niemals ab, bevor das Einsatzwerkzeug völlig zum Stillstand gekommen ist.** Das sich drehende Einsatzwerkzeug kann in Kontakt mit der Ablagefläche geraten, wodurch Sie die Kontrolle über das Elektrowerkzeug verlieren können.
- **Lassen Sie das Elektrowerkzeug nicht laufen, während Sie es tragen.** Ihre Kleidung kann durch zufälligen Kontakt mit dem sich drehenden Einsatzwerkzeug erfasst werden und das Einsatzwerkzeug sich in Ihren Körper bohren.
- **Reinigen Sie regelmäßig die Lüftungsschlitze Ihres Elektrowerkzeugs.** Das Motorgebläse zieht Staub in das Gehäuse, und eine starke Ansammlung von Metallstaub kann elektrische Gefahren verursachen.
- **Verwenden Sie das Elektrowerkzeug nicht in der Nähe brennbarer Materialien.** Funken können diese Materialien entzünden.

Rückschlag und entsprechende Sicherheitshinweise

- Rückschlag ist die plötzliche Reaktion infolge einer hakenden oder blockierten drehenden Schleifscheibe. Verhaken oder Blockieren führt zu einem abrupten Stopp des rotierenden Einsatzwerkzeugs. Dadurch wird ein unkontrolliertes Elektrowerkzeug gegen die Drehrichtung des Einsatzwerkzeugs an der Blockierstelle beschleunigt. Wenn z. B. eine Schleifscheibe im Werkstück hakt oder blockiert, kann sich die Kante der Schleifscheibe, die in das Werkstück eintaucht, verfangen und dadurch die Schleifscheibe ausbrechen oder einen Rückschlag verursachen. Die Schleifscheibe bewegt sich dann auf die Bedienperson zu oder von ihr weg, je nach Drehrichtung der Scheibe an der Blockierstelle. Hierbei können Schleifscheiben auch brechen. Ein Rückschlag ist die Folge eines falschen oder fehlerhaften Gebrauchs des Elektrowerkzeugs. Er kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen, wie nachfolgend beschrieben, verhindert werden.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug gut fest und bringen Sie Ihren Körper und Ihre Arme in eine Position, in der Sie die Rückschlagkräfte abfangen können. Verwenden Sie immer den Zusatzgriff, falls vorhanden, um die größtmögliche Kontrolle über Rückschlagkräfte oder Reaktionsmomente beim Hochlauf zu haben.** Die Bedienperson kann durch geeignete Vorsichtsmaßnahmen die Rückschlag- und Reaktionskräfte beherrschen.
- **Bringen Sie Ihre Hand nie in die Nähe sich drehender Einsatzwerkzeuge.** Das Einsatzwerkzeug kann sich beim Rückschlag über Ihre Hand bewegen.
- **Meiden Sie den Bereich vor und hinter der rotierenden Trennscheibe.** Der Rückschlag treibt das Elektrowerkzeug in die Richtung entgegengesetzt zur Bewegung der Schleifscheibe an der Blockierstelle.
- **Arbeiten Sie besonders vorsichtig im Bereich von Ecken, scharfen Kanten usw. Verhindern Sie, dass Einsatzwerkzeuge vom Werkstück zurückprallen und verklemmen.** Das rotierende Einsatzwerkzeug neigt bei Ecken, scharfen Kanten oder wenn es abprallt, dazu, sich zu verklemmen. Dies verursacht einen Kontrollverlust oder Rückschlag.
- **Verwenden Sie kein Ketten- oder gezähntes Sägeblatt sowie keine segmentierte Diamantscheibe mit mehr als 10 mm breiten Schlitzen.** Solche Einsatzwerkzeuge verursachen häufig einen Rückschlag oder den Verlust der Kontrolle über das Elektrowerkzeug.
- **Vermeiden Sie ein Blockieren der Trennscheibe oder zu hohen Anpressdruck. Führen Sie keine übermäßig tiefen Schnitte aus.** Eine Überlastung der Trennscheibe erhöht deren Beanspruchung und die Anfälligkeit zum Verkanten oder Blockieren und damit die Möglichkeit eines Rückschlags oder Schleifkörperbruchs.
- **Falls die Trennscheibe verklemmt oder Sie die Arbeit unterbrechen, schalten Sie das Gerät aus und halten Sie es ruhig, bis die Scheibe**

zum Stillstand gekommen ist. Versuchen Sie nie, die noch laufende Trennscheibe aus dem Schnitt zu ziehen, sonst kann ein Rückschlag erfolgen. Ermitteln und beheben Sie die Ursache für das Verklemmen.

- **Schalten Sie das Elektrowerkzeug nicht wieder ein, solange es sich im Werkstück befindet. Lassen Sie die Trennscheibe erst ihre volle Drehzahl erreichen, bevor Sie den Schnitt vorsichtig fortsetzen.** Anderenfalls kann die Scheibe verhaken, aus dem Werkstück springen oder einen Rückschlag verursachen.
- **Stützen Sie Platten oder große Werkstücke ab, um das Risiko eines Rückschlags durch eine eingeklemmte Trennscheibe zu vermindern.** Große Werkstücke können sich unter ihrem eigenen Gewicht durchbiegen. Das Werkstück muss auf beiden Seiten der Scheibe abgestützt werden, und zwar sowohl in der Nähe des Trennschnitts als auch an der Kante.
- **Seien Sie besonders vorsichtig bei „Taschenschnitten“ in bestehende Wände oder andere nicht einsehbare Bereiche.** Die eintauchende Trennscheibe kann beim Schneiden in Gas- oder Wasserleitungen, elektrische Leitungen oder andere Objekte einen Rückschlag verursachen.
- **Befestigen und sichern Sie das Werkstück mittels Zwingen oder auf andere Art und Weise an einer stabilen Unterlage.** Wenn Sie das Werkstück nur mit der Hand oder gegen Ihren Körper halten, bleibt es labil, was zum Verlust der Kontrolle führen kann.

Zusätzliche Sicherheitshinweise:

- **Tragen Sie Gehörschutz, Schutzbrille, Staubmaske und Handschuhe. Verwenden Sie als Staubmaske mindestens eine Partikel filtrierende Halbmaske der Klasse FFP 2.**
- **Verwenden Sie geeignete Suchgeräte, um verborgene Versorgungsleitungen aufzuspüren, oder ziehen Sie die örtliche Versorgungsgesellschaft hinzu.** Kontakt mit Elektroleitungen kann zu Feuer und elektrischem Schlag führen. Beschädigung einer Gasleitung kann zur Explosion führen. Eindringen in eine Wasserleitung verursacht Sachbeschädigung oder kann einen elektrischen Schlag verursachen.
- **Verwenden Sie zum Bearbeiten von Stein im Trockenschnitt eine Staubabsaugung. Der Staubsauger muss zum Absaugen von Steinstaub zugelassen sein.** Das Verwenden dieser Einrichtungen verringert Gefährdungen durch Staub.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug beim Arbeiten fest mit beiden Händen und sorgen Sie für einen sicheren Stand.** Das Elektrowerkzeug wird mit zwei Händen sicherer geführt.
- **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht mit beschädigtem Kabel. Berühren Sie das beschädigte Kabel nicht und ziehen Sie den**

Netzstecker, wenn das Kabel während des Arbeitens beschädigt wird. Beschädigte Kabel erhöhen das Risiko eines elektrischen Schlag-
ges.

Weitere Sicherheitshinweise entnehmen sie bitte der Anlage!

Elektrischer Anschluss



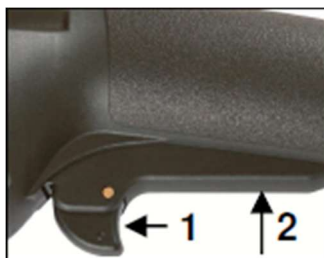
Das Gerät ist in Schutzklasse II ausgeführt. Prüfen Sie vor Inbetriebnahme die Übereinstimmung der Netzspannung und -frequenz mit den auf dem Typenschild angegebenen Daten. Spannungsabweichungen von + 6 % und – 10 % sind zulässig. Verwenden Sie nur Verlängerungskabel mit ausreichendem Querschnitt. Ein zu schwacher Querschnitt kann zu übermäßigem Leistungsverlust und zur Überhitzung von Maschine und Kabel führen.

Empfohlene Mindestquerschnitte und maximale Kabellängen

Netzspannung	Querschnitt in mm ²	
	1,5	2,5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

Die Maschine verfügt über eine Anlaufstrombegrenzung die verhindert, dass flinke Sicherungsautomaten unbeabsichtigt auslösen.

Ein-/ Ausschalten



Die **EFS 200** ist mit einem Schalter mit Einschaltsperrung gegen unbeabsichtigtes Einschalten ausgestattet.

Einschalten: Einschaltsperrung nach vorn schieben (1) und anschließend Ein-Aus-Schalter drücken (2)

Ausschalten: Ein-Aus-Schalter loslassen

Werkzeugwechsel



Achtung!

Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!

Tragen sie zum Werkzeugwechsel Schutzhandschuhe!

- Flügelschraube zur Fixierung des Bodenblechs lösen
- Bodenblech abziehen
- Spindel arretieren, gleichzeitig mit Stirnlochschlüssel Flanschmutter lösen
- Einsatzwerkzeug wechseln, dabei die Drehrichtung (Pfeile auf Werkzeug und Getriebegehäuse beachten)
- Flanschmutter mit Stirnlochschlüssel festschrauben
- Bodenblech von hinten bis zum Anschlag aufschieben und mit Flügelschraube fixieren



Stellen Sie durch leichtes Verdrehen der Arbeitsspindel sicher, dass die Spindelarretierung gelöst ist bevor Sie das Gerät einschalten.

Lassen Sie die Maschine in sicherer Position kurz laufen. Bei unruhigem Lauf des Werkzeuges brechen Sie sofort die Arbeit ab.

Beachten Sie die zulässige Drehzahl bzw. Umfangsgeschwindigkeit auf dem Etikett des Schleifwerkzeuges.

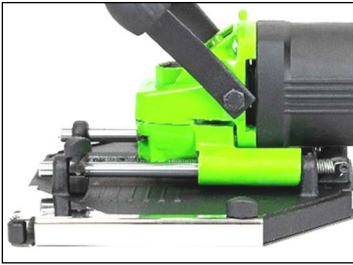
Schnitttiefenverstellung



- Die Schnitttiefe kann bei Scheibendurchmesser 200mm von 0 bis 70 mm eingestellt werden.
- Lösen Sie dazu die Flügelschraube und schieben Sie die Tiefenbegrenzung in die gewünschte Position.

- Bezugspunkt ist dabei die hintere Kante der Tiefenbegrenzung (Pfeil).
- Ziehen Sie danach die Flügelschraube wieder fest an.

Bodenblech drehen



Je nach Anwendung (siehe Arbeitshinweise) kann das Bodenblech gedreht werden. Hierfür lösen Sie die Flügelschraube (Pfeil), ziehen das Bodenblech von der Absaughaube und drehen es um 180°. Schieben Sie das Bodenblech auf die Absaughaube und fixieren Sie es mit der Flügelschraube.

Arbeitshinweise

Längsschnitte:

Achtung!

Für Längsschnitte muss das Bodenblech mit der geraden Seite nach vorne ausgerichtet sein.

Die **EFS 200** am Fenster- bzw. Türrahmen anlegen, einschalten und warten, bis die maximale Drehzahl erreicht ist.

- Maschine mit beiden Händen führen
- Langsam und gleichmässig bis zur eingestellten Tiefe eintauchen
- Bei gutem Stand die Maschine seitlich verschieben um den gewünschten Schnitt zu erzielen.

Hinweis: Um möglichst staubarm zu arbeiten, schieben Sie Maschine beim Trennen nach rechts in Richtung Absaugstutzen.

Das Werkzeug zieht sich beim Nachlassen des Druckes automatisch wieder in das Gehäuse zurück.

Eckschnitte

Achtung!

Eckschnitte dürfen nur mit aufgestecktem «Aufsteck-Staubschutz» durchgeführt werden.

- Verschluss des Bodenblechs mit dem Werkzeugsatz lösen
- Bodenblech nach vorne abziehen
- Bodenblech um 180° drehen und von hinten bis zum Verschluss aufschieben.
- Aufsteck – Staubschutz befestigen
- Gerät am Werkstück anlegen und eine sichere Anschlagmöglichkeit wählen
- Maschine langsam eintauchen

Pflege und Wartung



Vor Beginn der Wartungs- oder Reparaturarbeiten unbedingt Netzstecker ziehen!

Reparaturen dürfen nur von qualifiziertem, auf Grund seiner Ausbildung und Erfahrung geeignetem Personal durchgeführt werden. Das Gerät ist nach jeder Reparatur von einer Elektrofachkraft zu überprüfen.

Das Elektrowerkzeug ist so konstruiert, dass ein Minimum an Pflege und Wartung erforderlich ist. Folgende Punkte sind jedoch stets zu beachten:

- Das Elektrowerkzeug und die Lüftungsschlitze sind stets sauber zu halten.
- Bei der Arbeit ist darauf zu achten, dass keine Fremdkörper in das Innere des Elektrowerkzeuges gelangen.
- Bei einem Ausfall des Gerätes ist eine Reparatur nur durch eine autorisierte Werkstatt ausführen zu lassen.

Der Kundendienst beantwortet Ihre Fragen zu Reparatur und Wartung Ihres Produkts sowie zu Ersatzteilen.

Das EIBENSTOCK-Anwendungsberatungs-Team hilft Ihnen gerne bei Fragen zu unseren Produkten und deren Zubehör.

Umweltschutz



Rohstoffrückgewinnung statt Müllentsorgung

Zur Vermeidung von Transportschäden muss das Gerät in einer stabilen Verpackung ausgeliefert werden.

Verpackung sowie Gerät und Zubehör sind aus recycelfähigen Materialien hergestellt und entsprechend zu entsorgen.

Die Kunststoffteile des Gerätes sind gekennzeichnet. Dadurch wird eine umweltgerechte, sortenreine Entsorgung über die angebotenen Sammeleinrichtungen ermöglicht.



Nur für EU-Länder

Werfen Sie Elektrowerkzeuge nicht in den Hausmüll!

Gemäß Europäischer Richtlinie 2012/19/EG über Elektro- und Elektronik- Altgeräte und Umsetzung in nationales Recht müssen verbrauchte Elektrowerkzeuge getrennt gesammelt und einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.

Geräusch / Vibration

Messwerte für Geräusch ermittelt entsprechend EN 60745-2-22.

Der A-bewertete Geräuschpegel des Elektrowerkzeugs beträgt typischerweise:

Schalldruckpegel	L_{pA}	104 dB(A)
Schallleistungspegel	L_{wA}	115 dB(A)
Unsicherheit	K	3 dB



Gehörschutz tragen!

Hand-/Arm vibration:

Messwerte ermittelt entsprechend EN 60745-2-22

Schwingungsemissionswert a_h 6,1 m/s²

Unsicherheit K 0,5 m/s²

Der angegebene Schwingungspegel repräsentiert die hauptsächlichen Anwendungen des Elektrowerkzeugs. Wenn allerdings das Elektrowerkzeug für andere Anwendungen, mit abweichenden Einsatzwerkzeugen oder ungenügender Wartung eingesetzt wird, kann der Schwingungspegel abweichen. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich erhöhen. Für eine genaue Abschätzung der Schwingungsbelastung sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Schwingungsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren. Legen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Bedieners vor der Wirkung von Schwingungen fest wie zum Beispiel: Wartung von Elektrowerkzeug und Einsatzwerkzeugen, Warmhalten der Hände, Organisation der Arbeitsabläufe.

Staubschutz

Stäube von Materialien wie bleihaltigem Anstrich, einigen Holzarten, Mineralien und Metall können gesundheitsschädlich sein. Berühren oder Einatmen der Stäube können allergische Reaktionen und/oder Atemwegserkrankungen des Benutzers oder in der Nähe befindlicher Personen hervorrufen. Bestimmte Stäube wie Eichen- oder Buchenstaub gelten als krebserzeugend, besonders in Verbindung mit Zusatzstoffen zur Holzbehandlung (Chromat, Holzschutzmittel). Asbesthaltiges Material darf nur von Fachleuten bearbeitet werden.

- Benutzen Sie möglichst eine Staubabsaugung.
- Um einen hohen Grad der Staubabsaugung zu erreichen, verwenden Sie eine Industriestaubsauger (Staubklasse M) für Holz und/oder Mineralstaub gemeinsam mit diesem Elektrowerkzeug.
- Sorgen Sie für gute Belüftung des Arbeitsplatzes.

- Es wird empfohlen, eine Atemschutzmaske mit Filterklasse P2 zu tragen.

Gewährleistung

Entsprechend unserer allgemeinen Lieferbedingungen gilt im Geschäftsverkehr gegenüber Unternehmen eine Gewährleistungsfrist für Sachmängel von 12 Monaten (Nachweis durch Rechnung oder Lieferschein). Schäden, die auf natürliche Abnutzung, Überlastung oder unsachgemäße Behandlung zurückzuführen sind, bleiben davon ausgeschlossen. Schäden, die durch Material- oder Herstellfehler entstanden sind, werden unentgeltlich durch Reparatur oder Ersatzlieferung beseitigt. Beanstandungen können nur anerkannt werden, wenn das Gerät unzerlegt an den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

den Lieferer oder eine Eibenstock-Vertragswerkstatt gesandt wird.

EU - Konformitätserklärung

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, dass das unter „Technische Daten“ beschriebene Produkt mit folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

EN 62841-1:2023-03

EN 60745-2-22:2013-12

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

gemäß der Bestimmungen 2011/65/EU, 2004/108/EG, 2006/42/EG

Technische Unterlagen (2006/42/EG) bei:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

24.06.2025



Frank Markert
Head of Engineering

Important Safety Instructions

Important instructions and warning notices are allegorized on the machine by means of symbols:



Before you start working, read the operating instructions of the machine.



Work concentrated and carefully. Keep your work-place clean and avoid dangerous situations.



In order to protect the user, take precautions.

During work you should wear ear protectors, goggles, dust mask, protective gloves and sturdy work clothes!



Use ear protection



Wear safety goggles



Wear a dust mask



Wear protective gloves



Warning of general danger



Warning of dangerous voltage



Warning of hot surface



Danger of being ripped or cut

Technical specifications

Window renovation saw EFS 200

Rated voltage:	230 V ~
Power consumption:	1400 W
Frequency:	50/60 Hz
Protection class:	II
Protection rating:	IP 20
No-load speed:	8000 rpm
Tool holder:	Ø 22,2 mm
Max. disc diameter:	200 mm
Max. cutting depth:	70 mm
Weight:	ca. 5,6 kg
Interference suppression according to:	EN 55014 und EN 61000
Order number:	0662R000

Available accessories:

	Ordernumber:
Diamond cutting disc Ø 200 mm	37444000
Industrial Vacuum Cleaner DSS 35 M iP	09919000
Industrial Vacuum Cleaner ESS 35 MP	09931000

Content of Delivery

EFS 200 incl. diamond cutting disc 200mm, corner dust protection and assembly tool and in case.

Application for Indented Purpose

The window renovation saw **EFS 200** is designed for professional use. The **EFS 200** is specially designed for the dry removal of windows and doors. A diamond blade is used to separate the window or door frame from the reveal. The diamond blade included in the scope of delivery is only suitable for work in mineral materials with installation material (e.g. screws) such as concrete, reinforced concrete, brick, sand-lime brick, quarry stone, tiles and plaster.

Safety Instructions



Safe work with the machine is only possible if you read this operating instruction completely and follow the instructions contained strictly.

Additionally, the general safety instructions of the leaflet supplied with the tool must be observed. Prior to the first use, the user should absolve a practical training



If the mains cable gets damaged or cut during the use, do not touch it, but instantly pull the plug out of the socket. Never use the tool with damaged mains cable.



The tool must neither be wet nor used in humid environment.

- Do not use the tool in an environment with danger of explosion.
- Materials containing asbestos must not be processed.
- Modifications of the tool are prohibited.
- Always check the tool, cable and plug before use and plug before use. Have damages only repaired by specialists.
- Operate the device in the open air via a residual current device with max. 30 mA.
- Switch off the machine if it is left standing for any reason. This prevents the machine from suddenly starting up when left unattended.
- Switch the machine off if it stops for whatever reason. You avoid that it starts suddenly and not under supervision.
- Don't use the machine if a part of the housing is damaged or in case of damages on the switch, the cable or plug.
- Only use properly sharpened saw blades suited to the application – only use original saw blades!
- Saw blades must be stored and handled with care according to manufacturer's instructions.
- Before use, check the saw blade – do not use damaged products.
- Ensure that the saw blade is fitted correctly and secured before use (direction of rotation!) and let the tool idle for ca. 30 seconds in a safe place. Switch off immediately if discernible vibrations occur or if other defects are found.
- Only remove the floor guard to change the saw blade. Never operate the machine without the floor guard – risk of injury to hands or other body parts.
- After finishing work set the depth stop to zero to prevent the blade guard from accidentally being pushed back – risk of injury!
- Before work, always check that the spring mechanism of the safety guard is working properly.
- Ensure that there are no risks presented by sparks produced during use, which may e.g. strike people or ignite flammable substances.

- Always lead the mains and extension cable as well as the extraction hose to the back away from the machine.
- Power tools have to be inspected by a specialist in regular intervals.
- Never carry the machine at its cable.
- Do not touch rotating parts.
- Persons under 16 years of age are not allowed to use the tool.
- During use, the operator and other persons standing nearby have to wear suitable ear protectors, a dust mask, protection goggles as well as protective gloves.
- Make sure that persons in the work space are not endangered by particles flying around.
- Keep the handles dry, clean and free of oil and grease.

Cut-off machine safety warnings

- **The guard provided with the tool must be securely attached to the power tool and positioned for maximum safety, so the least amount of wheel is exposed towards the operator. Position yourself and bystanders away from the plane of the rotating wheel.** The guard helps to protect operator from broken wheel fragments and accidental contact with wheel.
- **Use only diamond cut-off wheels for your power tool.** Just because an accessory can be attached to your power tool, it does not assure safe operation.
- **The rated speed of the accessory must be at least equal to the maximum speed marked on the power tool.** Accessories running faster than their rated speed can break and fly apart.
- **Wheels must be used only for recommended applications. For example: do not grind with the side of cut-off wheel.** Abrasive cut-off wheels are intended for peripheral grinding, side forces applied to these wheels may cause them to shatter.
- **Always use undamaged wheel flanges that are of correct diameter for your selected wheel.** Proper wheel flanges support the wheel thus reducing the possibility of wheel breakage.
- **Do not use worn down reinforced wheels from larger power tools.** Wheels intended for larger power tools are not suitable for the higher speed of a smaller tool and may burst.
- **The outside diameter and the thickness of your accessory must be within the capacity rating of your power tool.** Incorrectly sized accessories cannot be adequately guarded or controlled.
- **The arbour size of wheels and flanges must properly fit the spindle of the power tool.** Wheels and flanges with arbour holes that do not match the mounting hardware of the power tool will run out of balance, vibrate excessively and may cause loss of control.
- **Do not use damaged wheels. Before each use, inspect the wheels for chips and cracks. If power tool or wheel is dropped, inspect for**

damage or install an undamaged wheel. After inspecting and installing the wheel, position yourself and bystanders away from the plane of the rotating wheel and run the power tool at maximum no load speed for one minute. Damaged wheels will normally break apart during this test time.

- **Wear personal protective equipment. Depending on application, use face shield, safety goggles or safety glasses. As appropriate, wear dust mask, hearing protectors, gloves and shop apron capable of stopping small abrasive or workpiece fragments.** The eye protection must be capable of stopping flying debris generated by various operations. The dust mask or respirator must be capable of filtering particles generated by your operation. Prolonged exposure to high intensity noise may cause hearing loss.
- **Keep bystanders a safe distance away from work area. Anyone entering the work area must wear personal protective equipment.** Fragments of workpiece or of a broken accessory may fly away and cause injury beyond immediate area of operation.
- **Hold the power tool by insulated gripping surfaces only, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring or its own cord.** Cutting accessory contacting a “live” wire may make exposed metal parts of the power tool “live” and could give the operator an electric shock.
- **Position the cord clear of the spinning accessory.** If you lose control, the cord may be cut or snagged and your hand or arm may be pulled into the spinning wheel.
- **Never lay the power tool down until the accessory has come to a complete stop.** The spinning wheel may grab the surface and pull the power tool out of your control.
- **Do not run the power tool while carrying it at your side.** Accidental contact with the spinning accessory could snag your clothing, pulling the accessory into your body.
- **Regularly clean the power tool’s air vents.** The motor’s fan will draw the dust inside the housing and excessive accumulation of powdered metal may cause electrical hazards.
- **Do not operate the power tool near flammable materials.** Sparks could ignite these materials.

Kickback and related warnings

- Kickback is a sudden reaction to a pinched or snagged rotating wheel. Pinching or snagging causes rapid stalling of the rotating wheel which in turn causes the uncontrolled power tool to be forced in the direction opposite of the wheel’s rotation at the point of the binding. For example, if an abrasive wheel is snagged or pinched by the workpiece, the edge of the wheel that is entering into the pinch point can dig into the surface of the material causing the wheel to climb out or kick out. The wheel may

either jump toward or away from the operator, depending on direction of the wheel's movement at the point of pinching. Abrasive wheels may also break under these conditions. Kickback is the result of power tool misuse and/or incorrect operating procedures or conditions and can be avoided by taking proper precautions as given below.

- **Maintain a firm grip on the power tool and position your body and arm to allow you to resist kickback forces. Always use auxiliary handle, if provided, for maximum control over kickback or torque reaction during start-up.** The operator can control torque reactions or kickback forces, if proper precautions are taken.
- **Never place your hand near the rotating accessory.** Accessory may kickback over your hand.
- **Do not position your body in line with the rotating wheel.** Kickback will propel the tool in direction opposite to the wheel's movement at the point of snagging.
- **Use special care when working corners, sharp edges, etc. Avoid bouncing and snagging the accessory.** Corners, sharp edges or bouncing have a tendency to snag the rotating accessory and cause loss of control or kickback.
- **Do not attach a saw chain, woodcarving blade, segmented diamond wheel with a peripheral gap greater than 10 mm or toothed saw blade.** Such blades create frequent kickback and loss of control.
- **Do not “jam” the cut-off wheel or apply excessive pressure. Do not attempt to make an excessive depth of cut.** Overstressing the wheel increases the loading and susceptibility to twisting or binding of the wheel in the cut and the possibility of kickback or wheel breakage.
- **When wheel is binding or when interrupting a cut for any reason, switch off the power tool and hold the power tool motionless until the wheel comes to a complete stop. Never attempt to remove the cut-off wheel from the cut while the wheel is in motion otherwise kickback may occur.** Investigate and take corrective action to eliminate the cause of wheel binding.
- **Do not restart the cutting operation in the workpiece. Let the wheel reach full speed and carefully re-enter the cut.** The wheel may bind, walk up or kickback if the power tool is restarted in the workpiece.
- **Support panels or any oversized workpiece to minimize the risk of wheel pinching and kickback.** Large workpieces tend to sag under their own weight. Supports must be placed under the workpiece near the line of cut and near the edge of the workpiece on both sides of the wheel.
- **Use extra caution when making a “pocket cut” into existing walls or other blind areas.** The protruding wheel may cut gas or water pipes, electrical wiring or objects that can cause kickback.
- **Use clamps or another practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by your hand or against the body leaves it unstable and may lead to loss of control.

Additional safety warnings:

- **Wear hearing protection, safety goggles, dust mask and gloves. As dust mask, use at least a particle filtering half mask of filter class FFP 2.**
- **Use suitable detectors to determine if utility lines are hidden in the work area or call the local utility company for assistance.** Contact with electric lines can lead to fire and electric shock. Damaging a gas line can lead to explosion. Penetrating a water line causes property damage or may cause an electric shock.
- **When working stone with dry cutting, use dust extraction. The vacuum cleaner must be approved for the extraction of stone dust.** Using this equipment reduces dust-related hazards.
- **When working with the machine, always hold it firmly with both hands and provide for a secure stance.** The power tool is guided more secure with both hands.
- **Never use the machine with a damaged cable. Do not touch the damaged cable and pull the mains plug when the cable is damaged while working.** Damaged cables increase the risk of an electric shock.

For further safety instructions, please refer to the enclosure!

Electrical Connection



The device is designed in protection class II.

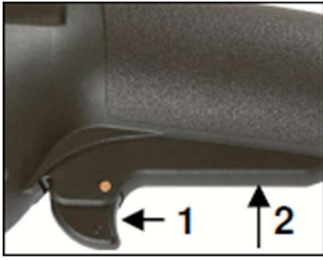
Before starting up, check that the mains voltage and frequency match the data on the type plate. Voltage deviations of + 6 % and – 10 % are permissible. Only use extension cables with a sufficient cross-section. An insufficient cross-section can lead to excessive power loss and overheating of the machine and cable.

Recommended minimum cross sections and maximum cable lengths

Mains voltage	Cross section in sq. mm	
	1.5	2.5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

The tool is equipped with a start-up speed limiter to prevent that swift automatic circuit breakers are unintentionally triggered.

Switching on and off



The **EFS 200** is equipped with a lock-off button against unintentional **switch-on**.

Switching-on: push the lock-off button forward (1) and then the on/off switch down (2)

Switching-off: release the on/off switch

Retooling



Attention!

Before any work on the tool, disconnect the plug from the mains! Wear protective gloves!

- Loosen the wing screw for fixing the base plate cover.
- Remove the base plate cover
- Lock spindle while releasing flange nut at same time with the face spanner
- Change the insert tool, observing the direction of rotation (arrows on tool and gearbox housing)
- Tighten flange nut with face spanner
- Push the base plate cover on from the rear as far as it will go and fix with a wing screw

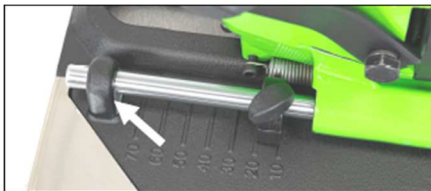


In order to check whether the spindle stop is released before you switch on the tool, turn the spindle slightly.

Let the machine run for a short period of time and in a safe position. If the machine does not run easily, stop working immediately.

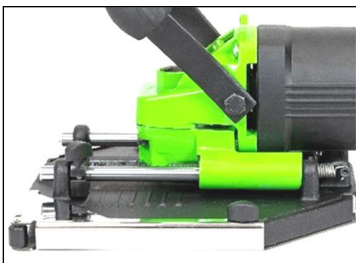
Observe the permissible rotational/ circumferential speed on the label of the grinding tool.

Cutting depth adjustment



- The cutting depth can be adjusted from 0 to 70 mm for disc diameters of 200 mm.
- To do this, loosen the wing screw and slide the depth limiter to the desired position.
- The reference point is the rear edge of the depth limiter (arrow). Then tighten the wing screw again.

Turn base plate



Depending on the application (see working instructions), the base plate can be rotated. To do this, loosen the wing screw, pull the base plate off the extraction bonnet and rotate it 180°. Slide the base plate onto the extraction bonnet and secure it with the wing screw.

Working instructions

Longitudinal cut:

Attention!

For longitudinal cuts, the base plate must be aligned such that the straight side facing forward.

Place the **EFS 200** on the window or door frame, switch on and wait until the maximum speed is reached.

- Guide the machine using both hands
- Slowly and evenly plunge the tool to your preferred depth
- Once in place, push the machine sideways to achieve your intended cut

Note: To work with as little dust as possible, push the machine to the right towards the machine to the right in the direction of the extraction nozzle.

When pressure is eased, the tool automatically pulls back into its housing..

Corner cutting:

Attention!

Corner cuts may only be performed with the attachable dust cover attached.

- Release the base plate cover locking mechanism using the tool set
- Pull the base plate cover forward and remove
- Rotate the base plate cover 180° and push slide it back on from the until it locks
- Secure the attachable dust cover
- Place the tool securely on the workpiece
- Slowly plunge the machine

Care and Maintenance



Before the beginning of maintenance or repair works you have to disconnect the plug from the mains.

Repairs may be executed only by appropriately qualified and experienced personnel. After every repair the machine has to be inspected by an electric specialist. Due to its design, the machine needs a minimum of care and maintenance. However, the following points always have to be observed:

- Always keep the power tool and the ventilation slots clean.
- During work, please pay attention that no particles get inside the machine.
- In case of failure, a repair has to be carried out by an authorised service workshop.

Environmental Protection



Raw material recycling instead of waste disposal

To avoid damages on transportation, the power tool has to be delivered in a sturdy packing. Packaging as well as unit and accessories are made of recyclable materials and can be disposed accordingly.

The tool's plastic components are marked according to their material, which makes it possible to remove environmental friendly and differentiated because of available collection facilities.



Only for EU countries

Do not dispose of electric tools together with household waste material! In observance of the European Directive 2012/19/EU on waste electrical and electronic equipment and its implementation in accordance with national law, electric tools that have reached the end of their life must be collected separately and returned to an environmentally compatible recycling facility.

Noise Emission / Vibration

Measured sound values determined according to EN 60745-2-22.

Typically the A-weighted noise levels of the product are:

Sound pressure level L_{pA} 104 dB(A)

Sound power level L_{wA} 115 dB(A)

Uncertainty K 3 dB



Gehörschutz tragen!

Hand/Arm vibration:

Measurements taken in accordance with EN 60745-2-22

Vibration emission value a_h 6,1 m/s²

Uncertainty K 0,5 m/s²

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardized test given in EN 60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure. The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period. An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.

Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organization of work patterns.

Dust Protection

Dust from material such as paint containing lead, some wood species, minerals and metal may be harmful. Contact with or inhalation of the dust may cause allergic reactions and/or respiratory diseases to the operator or bystanders. Certain kinds of dust are classified as carcinogenic such as oak

and beech dust especially in conjunction with additives for wood conditioning (chromate, wood preservative). Material containing asbestos must only be treated by specialists.

- Where the use of a dust extraction device is possible it shall be used.
- To achieve a high level of dust collection, use industrial vacuum cleaner (dust class M) for wood and/or minerals together with this tool.
- The work place must be well ventilated.
- The use of a dust mask of filter class P2 is recommended.

Warranty

According to our general terms of delivery for business dealings, suppliers have to provide to companies a warranty period of 12 months for redhibitory defects (to be documented by invoice or delivery note).

Damages due to natural wear, oversteering or improper handling are excluded from this warranty. Damages due to material defects or production faults shall be eliminated free of charge by either repair or replacement. Complaints will be accepted only if the tool is returned in non-dismantled condition to the manufacturer or an authorized Eibenstock service centre.

EU - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with all relevant provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EC

including their amendments and complies with the following standards:

EN 62841-1:2023-03

EN 60745-2-22:2013-12

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

24.06.2025

GB - Declaration of Conformity

We declare under our sole responsibility that the product described under "Technical Data" is in conformity with the following standards or standardization documents:

BS EN 62841-1:2023-03

BS EN 60745-2-22:2013-12

BS EN IEC 55014-1:2022-12

BS EN IEC 55014-2:2022-10

BS EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

BS EN 61000-3-3:2023-02

BS EN IEC 63000:2019-05

according to the provisions of the directives 2011/65/EU, 2014/30/EU, 2006/42/EG

Technical file (2006/42/EC) at:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

24.06.2025

Subject to change without notice.

Consignes de Sécurité

Des instructions et avertissements importants sont présentés par symboles sur la machine.



Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées.



Travailler concentré et avec soin.

Veillez à ce que votre espace de travail reste propre et évitez des situations dangereuses.



Mesures préventives afin de protéger la sécurité de l'opérateur

Pour votre propre sécurité, utilisez les lunettes de protection, un protecteur anti-bruit, un masque contre la poussière, les gants de protection et portez une robuste tenue de travail !



Protecteur antibruit



Lunettes de protection



Masque anti poussière



Gants de protection



Attention : Règles de sécurité



Attention : Voltage dangereux



Attention : Surface chaude



Danger de déchirure ou de coupure

Caractéristiques Techniques

Fenêtres - Scie de rénovation EFS 200

Tension nominale:	230 V ~
Puissance absorbée:	1400 W
Fréquence:	50/60 Hz
Classe de protection:	II
Degré de protection:	IP 20
Vitesse à vide:	8000 min ⁻¹
Axe:	Ø 22,2 mm
Max. Diamètre de la lame de scie	200 mm
Max. Profondeur de coupe:	70 mm
Poids:	ca. 5,6 kg
Antiparasitage selon:	EN 55014 et EN 61000
Numéro de commande:	0662R000

Disponibles Accessoires Spéciaux:

	Numéro de commande
Disque diamant Ø 200 mm	37444000
Aspirateur industriel DSS 35 M iP	09919000
Aspirateur industriel ESS 35 MP	09931000

Contenu de la livraison

EFS 200 y compris disque diamanté 200mm, protection contre la poussière d'angle et outil de montage et en coffret

Mode d'Emploi

La Fenêtres - Scie de rénovation **EFS 200** est prévue pour l'utilisation professionnelle.

L'**EFS 200** est spécialement conçu pour le démontage à sec des fenêtres et des portes. Le cadre de la fenêtre ou de la porte est séparé de l'embrasure à l'aide d'un disque diamanté. Le disque diamanté compris dans la livraison ne convient que pour les travaux dans des matériaux minéraux avec du matériel de montage (par ex. des vis) comme le béton, le béton armé, la brique, le grès calcaire, la pierre de taille, le carrelage et le crépi.

Consignes de Sécurité



Pour utiliser la machine en toute sécurité, lire d'abord attentivement le mode d'emploi et respecter les directives indiquées. De plus, veuillez suivre les informations générales de sécurité dans le fascicule fourni. Avant la première utilisation de la machine, demander quelques conseils pratiques.



Si le câble de raccordement est endommagé ou sectionné pendant l'utilisation, ne pas le toucher, mais retirer immédiatement la fiche du secteur. Ne jamais faire fonctionner l'appareil lorsque le câble est endommagé.



Le bloc moteur ne doit pas être humide, ni utilisé sous l'eau ou par temps de pluie.

- Ne pas travailler près des matières facilement inflammables ou explosives.
- Ne pas traiter des matières contenant de l'amiante.
- Des modifications de l'appareil ne sont pas permises.
- Vérifier le câble et la fiche de la machine avant toute utilisation. En cas de détérioration, confier la réparation à un professionnel. N'introduire la fiche dans la prise que lorsque l'interrupteur de la ponceuse est hors tension.
- N'utiliser la machine à l'air libre qu'avec un interrupteur de sécurité contre les courants de court-circuit de 30 mA max.
- Retirer la fiche et s'assurer que l'interrupteur est hors tension lorsque la machine est arrêtée, par exemple en cas de travaux de montage et de démontage, de chute de tension, de montage ou de démontage d'un accessoire.
- Débrancher la machine si elle reste inutilisée pour une raison quelconque. Vous éviterez ainsi un démarrage brusque lorsque la machine n'est pas surveillée.
- Ne pas utiliser l'appareil lorsqu'une partie du bâti est endommagée, par exemple en cas de dégâts à l'interrupteur, au câble ou à la prise.
- Utilisez uniquement des lames de scie parfaitement aiguisées et adaptées à l'utilisation prévue. Utilisez uniquement des lames de scie d'origine!
- Les lames de scie doivent être conservées et maniées soigneusement, conformément aux instructions du fabricant.
- Contrôler l'accessoire avant son utilisation; ne pas utiliser des produits endommagés.
- Veillez à ce que la lame de scie soit bien mise en place (sens de rotation!) et fixée correctement avant utilisation et faites fonctionner l'outil en marche à vide pendant env. 30 secondes dans une position sûre.

Mettez immédiatement l'appareil hors circuit, si de fortes oscillations apparaissent.

- Retirer la tôle de protection du fond uniquement pour le remplacement de la lame de scie. Ne jamais utiliser la machine sans tôle de protection du fond – Risque de blessure au niveau des mains ou d'autres parties du corps.
- Une fois les travaux terminés, positionner la butée de profondeur sur zéro pour éviter un recul non intentionnel de la protection de la lame de scie – Risque de blessure!
- Avant de travailler avec la machine, contrôlez le bon fonctionnement du mécanisme à ressort du couvercle de protection.
- Veillez à ce que des étincelles, qui se forment pendant l'utilisation, ne provoquent aucun danger, qu'elles atteignent par ex. des personnes ou enflamment des substances inflammables.
- Pendant le travail, toujours positionner le câble ou rallonge et tuyau d'extraction électrique à l'arrière de la machine.
- Les outils électroniques doivent régulièrement être examinés par un spécialiste.
- Ne jamais porter l'appareil à son câble.
- Ne pas saisir les parties rotatives.
- L'utilisation de la machine est interdite aux personnes de moins de 16 ans.
- Pendant le travail, porter une protection antibruit, anti-poussière ainsi que des lunettes de sécurité.
- Garantissez que des personnes sur le lieu de travail ne soient pas menacées par des particules volant en l'air.
- Tenez les poignées sèches, propres et libres de l'huile et de graisse.

Avertissements de sécurité pour les tronçonneuses à disques

- **Le carter fourni avec l'outil doit être solidement fixé sur l'outil électrique et positionné pour assurer une sécurité maximale, la partie de la meule exposée à l'opérateur étant la plus faible possible. Se placer soi-même et faire placer les personnes présentes hors du plan de la meule rotative.** Le carter aide à protéger l'opérateur des fragments cassés de meule et d'un contact accidentel avec la meule.
- **Utiliser uniquement des meules pour tronçonnage diamantées avec votre outil électrique.** Le fait qu'un accessoire puisse être fixé sur votre outil électrique ne suffit pas à assurer un fonctionnement en toute sécurité.
- **Les meules ne doivent être utilisées que pour les applications recommandées. Par exemple: ne pas meuler avec la tranche de la meule.** Les meules de tronçonnage abrasives sont prévues pour un meulage périphérique, les forces transversales appliquées à ces meules peuvent les briser.

- **Toujours utiliser des flasques de meules en bon état d'un diamètre adapté à la meule choisie.** Les flasques adaptés supportent les meules et réduisent ainsi le risque de rupture de celles-ci.
- **Ne pas utiliser de meules usées d'outils électriques plus grands.** La meule destinée à un outil électrique plus grand n'est pas appropriée pour la vitesse plus élevée d'un outil plus petit et elle peut éclater.
- **Le diamètre extérieur et l'épaisseur de votre accessoire doivent se situer dans le cadre des caractéristiques de capacité de votre outil électrique.** Les accessoires dimensionnés de façon incorrecte ne peuvent pas être protégés ou commandés de manière appropriée.
- **L'alésage des meules et des flasques doit être adapté à l'axe de l'outil électrique.** Les meules et les flasques dont les trous d'alésage ne sont pas adaptés au matériel de montage de l'outil vont se déséquilibrer, vibrer de manière excessive et peuvent être à l'origine d'une perte de contrôle.
- **Ne pas utiliser de meules endommagées.** Avant chaque utilisation, vérifier l'absence de fragments et de fissures sur les meules. En cas de chute de l'outil ou de la meule, vérifier l'absence de dommages ou installer une meule en bon état. Après examen et installation de la meule, se placer soi-même et faire placer les personnes présentes hors du plan de la meule rotative et faire fonctionner l'outil pendant une minute à vide à la vitesse maximale. Les meules endommagées vont normalement se casser au cours de cette période d'essai.
- **Porter un équipement de protection individuelle.** En fonction de l'application, utiliser un écran facial, des lunettes de sécurité ou des verres de sécurité. Le cas échéant, utiliser un masque anti-poussières, des protections auditives, des gants et un tablier capables d'arrêter les petits fragments abrasifs ou des pièces à usiner. La protection oculaire doit être capable d'arrêter les débris volants produits par les diverses opérations. Le masque antipoussières ou le respirateur doit être capable de filtrer les particules produites par vos travaux. L'exposition prolongée aux bruits de forte intensité peut provoquer une perte de l'audition.
- **Maintenir les personnes présentes à une distance de sécurité par rapport à la zone de travail.** Toute personne entrant dans la zone de travail doit porter un équipement de protection individuelle. Des fragments de pièce à usiner ou d'un accessoire cassé peuvent être projetés et provoquer des blessures en dehors de la zone immédiate d'opération.
- **Tenir l'outil uniquement par les surfaces de préhension isolantes, pendant les opérations au cours desquelles l'accessoire coupant peut être en contact avec des conducteurs cachés ou avec son propre câble.** Le contact de l'accessoire coupant avec un fil « sous

tension » peut mettre « sous tension » les parties métalliques exposées de l'outil électrique et provoquer un choc électrique sur l'opérateur.

- **Positionner le cordon à l'écart de l'accessoire rotatif.** En cas de perte de contrôle, le cordon peut être coupé ou accroché, entraînant votre main ou votre bras dans l'accessoire rotatif.
- **Ne jamais reposer l'outil électrique avant que l'accessoire n'ait atteint un arrêt complet.** L'accessoire de rotation peut agripper la surface et arracher l'outil électrique hors de votre contrôle.
- **Ne pas faire fonctionner l'outil électrique en le portant sur le côté.** Un contact accidentel avec l'accessoire en rotation pourrait accrocher vos vêtements et attirer l'accessoire sur vous.
- **Nettoyer régulièrement les orifices d'aération de l'outil électrique.** Le ventilateur du moteur attirera la poussière à l'intérieur du boîtier et une accumulation excessive de poudre de métal peut provoquer des dangers électriques.
- **Ne pas faire fonctionner l'outil électrique à proximité de matériaux inflammables.** Des étincelles pourraient enflammer ces matériaux.

Rebonds et mises en garde correspondantes

- Le rebond est une réaction soudaine d'une meule en rotation lorsque celle-ci est pincée ou accrochée. Le pincement ou l'accrochage provoque un décrochage rapide de la meule en rotation qui force l'outil électrique qui n'est plus contrôlé dans la direction opposée à celle du sens de rotation de la meule au point du coincement. Par exemple, si une meule abrasive est accrochée ou pincée par l'ouvrage, le bord de la meule qui entre dans le point de pincement peut entrer dans la surface du matériau et amener la meule à sortir de la pièce ou à rebondir. La meule peut s'éjecter en direction de l'opérateur ou au loin en fonction du sens de rotation de la meule au point de pincement. Dans de telles conditions, les meules abrasives peuvent aussi se casser. Le phénomène de rebond est le résultat d'une utilisation inadéquate de l'outil et/ou de procédures ou de conditions de fonctionnement incorrectes et il peut être évité en prenant les précautions appropriées indiquées ci-dessous.
- **Maintenir solidement l'outil et positionner le corps et le bras de manière à pouvoir résister aux forces de rebond. Toujours utiliser la poignée auxiliaire, le cas échéant, pour contrôler au maximum les rebonds ou les réactions de couple au moment du démarrage.** L'opérateur est en mesure de contrôler les réactions de couple ou les forces de rebond, si des précautions appropriées ont été prises.
- **Ne jamais placer votre main à proximité de l'accessoire en rotation.** L'accessoire peut effectuer un rebond sur votre main.
- **Ne pas positionner le corps dans l'alignement de la meule en rotation.** Un rebond propulsera l'outil dans la direction opposée à celle du mouvement de la meule au point où s'est produit l'accrochage.

- **Etre particulièrement prudent lors d'opérations sur des coins, des arêtes vives etc. Eviter que l'accessoire ne rebondisse et ne s'accroche.** Les coins, les arêtes vives ou les rebondissements ont tendance à accrocher l'accessoire en rotation et à provoquer une perte de contrôle ou un rebond.
- **Ne pas monter de chaîne coupante, de lame à ciseler, de meule diamantée segmentée avec un espace périphérique supérieur à 10 mm ou de lame de scie dentée.** De telles lames sont souvent à l'origine de rebonds ou de pertes de contrôle.
- **Ne pas « coincer » la meule à tronçonner ou ne pas appliquer une pression excessive.** Ne pas tenter d'exécuter une profondeur de coupe excessive. Une contrainte excessive de la meule augmente la charge et la probabilité de torsion ou de blocage de la meule dans la coupe et la possibilité de rebond ou de rupture de la meule.
- **Lorsque la meule se bloque ou lorsque la coupe est interrompue pour une raison quelconque, mettre l'outil électrique hors tension et tenir l'outil électrique immobile jusqu'à ce que la meule soit à l'arrêt complet. Ne jamais tenter d'enlever le disque à tronçonner de la coupe tandis que la meule est en mouvement sinon le rebond peut se produire.** Rechercher et prendre des mesures correctives afin d'empêcher que la meule ne se grippe.
- **Ne pas redémarrer le découpage dans l'ouvrage. Laisser la meule atteindre sa pleine vitesse et la replacer avec précaution dans la coupe.** La meule peut se coincer, se rapprocher ou provoquer un rebond si l'outil est redémarré lorsqu'elle se trouve dans l'ouvrage.
- **Prévoir un support de panneaux ou de toute pièce à usiner surdimensionnée pour réduire le risque de pincement et de rebond de la meule.** Les grandes pièces à usiner ont tendance à fléchir sous leur propre poids. Les supports doivent être placés sous la pièce à usiner près de la ligne de coupe et près du bord de la pièce des deux côtés de la meule.
- **Soyez particulièrement prudent lorsque vous faites une « coupe en retrait » dans des parois existantes ou dans d'autres zones sans visibilité.** La meule saillante peut couper des tuyaux de gaz ou d'eau, des câblages électriques ou des objets, ce qui peut entraîner des rebonds.
- **Utiliser des pinces ou tout autre moyen pratique pour fixer et supporter la pièce à travailler sur une plateforme stable.** La tenue de la pièce à travailler à la main ou contre le corps la rend instable et peut conduire à une perte de contrôle de l'outil.

Avertissements supplémentaires :

- **Portez une protection auditive, des lunettes de protection, un masque antipoussière et des gants. Utilisez comme masque anti-poussière au moins un demimasque filtrant de la classe FFP 2.**

- **Utiliser des détecteurs appropriés afin de déceler des conduites cachées ou consulter les entreprises d’approvisionnement locales.** Un contact avec des lignes électriques peut provoquer un incendie ou un choc électrique. Un endommagement d’une conduite de gaz peut provoquer une explosion. La perforation d’une conduite d’eau provoque des dégâts matériels et peut provoquer un choc électrique.
- **Pour les travaux de ponçage de la pierre coupe à sec, utiliser un dispositif d’aspiration des poussières. L’aspirateur doit être agréé pour l’aspiration des poussières de pierre.** L’utilisation de tels dispositifs réduit les dangers venant des poussières.
- **Toujours bien tenir l’outil électroportatif des deux mains et veiller à toujours garder une position de travail stable.** Avec les deux mains, l’outil électroportatif est guidé de manière plus sûre.
- **Ne jamais utiliser un outil électroportatif dont le câble est endommagé. Ne pas toucher à un câble endommagé et retirer la fiche du câble d’alimentation de la prise de courant, au cas où le câble aurait été endommagé lors du travail.** Un câble endommagé augmente le risque de choc électrique.

Suivre également les consignes générales de sécurité figurant dans la notice en annexe!

Raccordement électrique



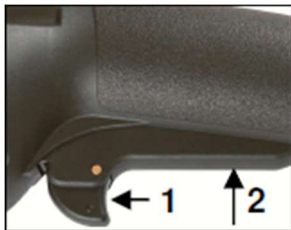
Cette ponceuse est réalisée dans la classe de protection II. Avant la mise en service, vérifiez si la tension et la fréquence du secteur correspondent aux données figurant sur la plaque signalétique. Des écarts de tension de + 6% à – 10% sont admissibles. Cette meuleuse d’angle a une protection de catégorie II. Utiliser uniquement des rallonges ayant un diamètre suffisant. Un diamètre trop petit pourrait diminuer considérablement la performance et faire surchauffer la machine et le câble.

Diamètres minimum recommandés et longueurs maximum de câbles

Tension secteur	Diamètre en mm ²	
	1.5	2.5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

Cet outil est équipé d’un limiteur de vitesse au démarrage pour éviter de déclencher par erreur les disjoncteurs automatiques d’urgence.

Mise en marche - Arrêt



La **EFS 200** est équipée d'un bouton de verrouillage contre tout enclenchement accidentel.

Mise en marche: appuyez sur le bouton marche/arrêt en avant (1) et puis vers le bas (2)

Arrêt: relâchez le bouton marche/arrêt

Changer Les Disques



Attention!

Avant tout travail, retirer la fiche de l'appareil ! Portez donc toujours des gants de protection pour changer le disque!

- Desserrer la vis à oreilles pour fixer la tôle de fond
- Retirer la tôle de fond
- Bloquer la broche et dévisser simultanément l'écrou de la flasque avec une clé à ergots
- Remplacer l'outil d'insertion, en respectant le sens de rotation (flèches sur le disque observer l'outil et le carter d'engrenage)
- Visser l'écrou à bride avec la clé pour trous frontaux
- Tôle de fond par l'arrière jusqu'à l'enfiler et la fixer avec une vis à oreilles



Afin de vérifier si l'arrêt de la broche est relâché avant d'activer l'outil, tournez légèrement la broche.

Démarrer la machine un court instant dans une position sans danger pour s'assurer du bon montage ! Cessez immédiatement le travail si un dysfonctionnement intervient.

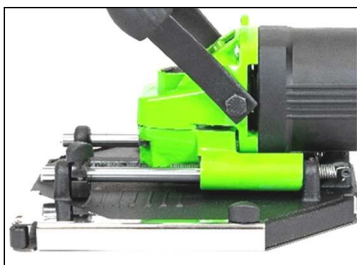
Respectez la vitesse de rotation ou la vitesse périphérique autorisée sur l'étiquette de l'outil de ponçage.

Réglage de la profondeur de coupe



- La profondeur de coupe peut être réglée de 0 à 70 mm pour un diamètre de disque de 200 mm.
- Pour ce faire, desserrez la vis à oreilles et déplacez le limiteur de profondeur dans la position souhaitée.
- Le point de référence est le bord arrière de la limitation de profondeur (flèche).
- Resserrez ensuite la vis à oreilles.

Tourner la tôle de fond



Selon l'application (voir les instructions de travail), la tôle de fond peut être tournée. Pour cela, desserrez la vis à oreilles, retirez la plaque de fond de la hotte d'aspiration et tournez-la de 180°. Poussez la plaque de fond sur la hotte d'aspiration et fixez-la avec la vis à oreilles.

Instructions de travail

Coupe longitudinale:

Attention!

Pour la découpe en ligne droite, la tôle de fond doit être alignée avec le côté rectiligne vers l'avant.

Placer l'**EFS 200** sur le cadre de la fenêtre ou de la porte, le mettre en marche et attendre que la vitesse maximale soit atteinte.

- Guider la machine à deux mains
- Couper la pièce lentement et de façon régulière jusqu'à la profondeur souhaitée.
- Si la pièce est en bon état, pencher la machine sur le côté pour réaliser la coupe souhaitée.

Remarque : Pour travailler avec le moins de poussière possible, poussez la machine vers la droite lors de l'aspiration. Séparer vers la droite en direction de la tubulure d'aspiration.

L'outil rentre automatiquement dans le boîtier lorsque la pression est relâchée.

Coupe d'angle:

Attention!

La découpe dans les coins ne doit être effectuée qu'avec la protection anti-poussière fixée.

- Détacher le scellement de la tôle de fond à l'aide du kit d'outils
- Retirer la tôle de fond vers l'avant
- Faire pivoter la tôle de fond à 180° et la pousser par l'arrière jusqu'au
- Scellement
- Fixer la protection anti-poussière
- Placer l'appareil contre la pièce et sélectionner une position de butée
- Sûre
- Commencer lentement la découpe

Entretien



Avant de procéder à des travaux d'entretien ou de réparation, retirer la prise du secteur.

Les réparations ne peuvent être effectuées que par un personnel qualifié, choisi en raison de sa formation et de son expérience. Après chaque réparation, l'appareil doit être examiné par un électricien spécialisé.

L'outil électrique nécessite un minimum d'entretien. Il faut cependant régulièrement effectuer les travaux suivants ou examiner les pièces suivantes :

- S'assurer que l'outil électrique, les composants électriques et la grille d'aération restent toujours propres.
- Pendant le travail, veiller à ce qu'aucun corps étranger ne parvienne à l'intérieur de l'outil électrique.
- En cas de panne de l'appareil, faire effectuer la réparation par un atelier autorisé.

Protection de l'Environnement



Recyclage des matières premières plutôt que traitement des déchets

Pour éviter les endommagements pendant le transport, l'appareil doit être livré dans un emballage résistant. L'emballage, ainsi que l'appareil et ses outils sont fabriqués de matériaux recyclables, ce qui permet de les traiter de manière écologique une fois arrivé en fin de vie. Les composants plastiques sont marqués, ce qui facilite leur tri par les usines de retraitement.



Pour les pays européens uniquement

Ne pas jeter les appareils électriques dans les ordures ménagères !

Conformément à la directive européenne 2012/19/EU relative aux déchets d'équipements électriques ou électroniques (DEEE), et à sa transposition dans la législation nationale, les appareils électriques doivent être collectés à part et être soumis à un recyclage respectueux de l'environnement.



Bruit / Vibration

Valeurs de mesure du niveau sonore relevées conformément à la norme EN 60745-2-22.

Les mesures réelles (A) des niveaux sonores de l'appareil sont:

Niveau de pression acoustique	L_{wA}	104 dB(A)
Niveau d'intensité acoustique	L_{pA}	115 dB(A)
Incertitude	K	3 dB



Portez une protection acoustique!

Vibrations transmises aux mains/bras:

Données de mesures conformément à la norme européenne EN 60745-2-22.

Valeur d'émission vibratoire	a_h	6,1 m/s ²
Incertitude	K	0,5 m/s ²

Le niveau de vibrations revendiqué correspond aux principales utilisations de l'appareil. Cependant, si l'appareil est utilisé pour d'autres applications, avec d'autres outils de travail ou avec un entretien non approprié, le niveau de vibrations peut différer. Ceci peut augmenter sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Pour une estimation précise de la sollicitation vibratoire, il est recommandé de prendre aussi en considération les espaces de temps pendant lesquels l'appareil est éteint ou en fonctionnement, mais non utilisé. Ceci peut réduire sensiblement la sollicitation vibratoire pendant toute la durée de travail.

Déterminez des mesures de protection supplémentaires pour protéger l'utilisateur des effets de vibration, telles que par exemple : Entretien de l'outil électroportatif et des outils de travail, maintenir les mains chauds, organisation des opérations de travail.

Protection contre les poussières

Les poussières de matériaux tels que peintures contenant du plomb, certains bois, minéraux ou métaux, peuvent être nuisibles à la santé. Toucher ou aspirer les poussières peut entraîner des réactions allergiques et/ou des maladies respiratoires auprès de l'utilisateur ou de personnes se trouvant à proximité. Certaines poussières telles que les poussières de chêne ou de hêtre sont considérées comme cancérogènes, surtout en combinaison avec des additifs pour le traitement du bois (chromate, lasure). Les matériaux contenant de l'amiante ne doivent être travaillés que par des personnes qualifiées.

- Utilisez un système d'aspiration des poussières.
- Afin d'obtenir un haut niveau d'aspiration des poussières, utilisez un poussières fines type classe de poussière M avec cette ponceuse.
- Veillez à bien aérer la zone de travail.
- Il est recommandé de porter un masque respiratoire de la classe de filtre P2.

Garantie

Conformément à nos conditions générales de vente, la durée de la garantie pour les entreprises est de douze mois (justification par facture ou bon de livraison).

Les dommages résultant d'une utilisation anormale, d'une surcharge ou d'une manipulation non conforme en sont exclus.

Les dommages résultant de vices de matières premières ou de fabrication seront pris en charge gratuitement par réparation ou remplacement.

Les réclamations ne peuvent être acceptées que lorsque l'appareil est envoyé non démonté à EIBENSTOCK.

Certificat de Conformité UE

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que le produit décrit sous « Caractéristiques techniques » est en conformité avec les normes ou documents normatifs suivants:

EN 62841-1:2023-03

EN 60745-2-22:2013-12

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

conformément aux termes des réglementations en vigueur 2011/65/EU, 2004/108/EG (jusqu'au 19/04/2016), 2014/30/EU (du 20/04/2016) 2006/42/EG

Dossier technique (2006/42/CE) auprès de:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

24.06.2025



Frank Markert
Head of Engineering

Belangrijke richtlijnen

Belangrijke richtlijnen en veiligheidsvoorschriften staan met symbolen op de machine



Gebruiksaanwijzing lezen



Werk voorzichtig en geconcentreerd. Houd uw werkplek schoon en vermijd gevaarlijke situaties.



Neem voorzorgsmaatregelen om de gebruiker te beschermen.

Voor uw eigen veiligheid dient u de volgende veiligheidsvoorschriften te volgen:



Draag een geluidwerende helm



Draag een veiligheidsbril



Draag werkhandschoenen



Draag altijd een stofmasker



Opgelet: Veiligheidsregels



Opgelet: Gevaarlijk voltage



Opgelet: Heet oppervlak



Gevaar op scheurwonden en snijwonden

Technische kenmerken

Raamrenovatie zaag EFS 200

Nominale spanning:	230 V ~
Opgenomen vermogen:	1400 W
Frequentie:	50/60 Hz
Beschermingsklasse:	II
Beschermingsgraad:	IP 20
Onbelaste draaisnelheid:	8000 min ⁻¹
Gereedschapshouder:	Ø 22,2 mm
Max. zaagbladdiameter:	200 mm
Max. zaagdiepte:	70 mm
Gewicht:	ca. 5,6 kg
Ontstoring:	EN 55014 en EN 61000
Bestelnummer:	0662R000

Verkrijgbare accessoires:

	Bestelnr.
Diamantdoorslijpschijf Ø 200 mm	37444000
Industriële Stofzuiger DSS 35 M iP	09919000
Industriële Stofzuiger ESS 35 MP	09931000

Leveringsomvang

EFS 200 incl. diamantdoorslijpschijf 200mm, hoekstofbeschermer en montagegereedschap en in koffer.

Toepassing voor Bestemd Doeleinde

De **EFS 200** raamrenovatiezaag is ontworpen voor professioneel gebruik. De **EFS 200** is speciaal ontworpen voor het droog demonteren van ramen en deuren. Er wordt een diamantschijf gebruikt om het raam- of deurkozijn van het dagkant te scheiden. De meegeleverde diamantschijf is alleen geschikt voor werkzaamheden in minerale materialen met montagemateriaal (bijv. schroeven) zoals beton, gewapend beton, baksteen, kalkzandsteen, breuksteen, tegels en pleisterwerk.

Veiligheidsvoorschriften



Lees deze handleiding volledig en zorgvuldig. Houdt u aan de veiligheidsvoorschriften. Ook de algemene veiligheidsvoorschriften in de bijgesloten brochure dient u goed te lezen. Vraag om een demonstratie door de verkoper, voordat u de machine voor het eerst gebruikt.



Raak de kabel niet aan indien deze beschadigd is tijdens werkzaamheden en sluit onmiddellijk de stroomvoorziening af. Gebruik de machine nooit met een beschadigde kabel.



Zorg dat de machine niet aan direct regenwater blootgesteld wordt.

- Gebruik de machine niet in een omgeving met explosie gevaar.
- Asbesthoudende materialen mogen niet worden bewerkt.
- Manipulatie van de machine leidt tot verbeuring van de garantie.
- Draag de machine nooit aan de kabel. Controleer altijd voor gebruik de machine, kabel en stekker. Reparaties dienen verricht te worden door een geautoriseerde specialist. Zorg dat de machine uit staat als de stroomvoorziening aangesloten wordt.
- Tijdens gebruik moet de machine constant onder toezicht zijn. De machine dient uit te staan en afgesloten van de stroomvoorziening indien: er geen toezicht is, bij plaatsen of verwijderen van de boor, bij stroomstoring en bij plaatsen of verwijderen van accessoires.
- Gebruik het apparaat buitenshuis via een aardlekschakelaar van max. 30 mA.
- Schakel de machine uit, als het ongeacht de reden stopt. Dit voorkomt het plotseling starten als het apparaat in onbeheerde staat is.
- Niet gebruiken indien delen van de behuizing, de knoppen, de kabel of de stekker beschadigd zijn.
- Gebruik alleen een goed geslepen en voor het doel geschikte zaagbladen - gebruik alleen originele zaagbladen!
- Zaagbladen moeten zorgvuldig volgens de instructies van de fabrikant opgeslagen en toegepast worden.
- Controleer vóór gebruik het zaagblad - geen beschadigde spullen gebruiken.
- Zorg vóór gebruik ervoor, dat het zaagblad correct aangebracht (Draairichting!) en bevestigd is, en laat het apparaat gedurende 30 seconden op een veilige plek, onbelast draaien. Schakel onmiddellijk uit, als aanzienlijke trillingen optreden of wanneer andere gebreken worden geconstateerd.

- De beschermingsgrondplaat alleen verwijderen om het zaagblad te verwijderen. Gebruik de machine nooit zonder beschermingsgrondplaat – gevaar voor letsel aan de handen of andere lichaamsdelen.
- Stel na afloop van de werkzaamheden de diepteaanslag op nul om te voorkomen dat de beschermkap voor het zaagblad per ongeluk terugschiet – gevaar voor letsel!
- Controleer voor aanvang van elk werk, de goede werking van het veermechanisme van de beschermende kap.
- Zorg ervoor dat bij gebruik, optredende vonken geen gevaar opleveren, bijv. mensen treffen of brandbare stoffen ontsteken.
- Leg de voedingskabel, verlengkabel en ook de afzuigslang uit de buurt van de machine.
- Elektrisch gereedschap moet regelmatig door een specialist onderzocht worden.
- Draag de machine nooit aan de kabel ervan.
- Raak geen draaiende onderdelen aan.
- Personen jonger dan 16 jaar mogen het apparaat niet gebruiken.
- De gebruiker en eventuele omstanders moeten tijdens gebruik geschikte oorbeschermers, een stofmasker, een veiligheidsbril en tevens beschermende handschoenen dragen.
- Zorg ervoor dat personen in de werkomgeving geen letsel kunnen oplopen wegens rondvliegende stukjes.
- Houd uw handen droog, schoon en vrij van olie en smeer.

Veiligheidsvoorschriften voor doorslijpmachines

- **De bij het elektrische gereedschap behorende beschermkap moet stevig aangebracht en zodanig ingesteld zijn dat een maximum aan veiligheid wordt bereikt. Dat wil zeggen dat het kleinst mogelijke deel van het slijpgereedschap open naar de bediener wijst. Blijf uit de buurt van het vlak van de ronddraaiende slijpschijf en houd andere personen uit de buurt.** De beschermkap moet de bediener beschermen tegen brokstukken en toevallig contact met het slijpgereedschap.
- **Gebruik alleen met diamant bezette doorslijpschijven voor uw elektrische gereedschap.** Het feit dat u het toebehoren aan het elektrische gereedschap kunt bevestigen, waarborgt nog geen veilig gebruik.
- **Het toegestane toerental van het inzetgereedschap moet minstens even hoog zijn als het maximale toerental dat op het elektrische gereedschap vermeld staat.** Toebehoren dat sneller draait dan toegestaan, kan breken en wegvliegen.
- **Slijptoebehoren mag alleen worden gebruikt voor de geadviseerde toepassingsmogelijkheden. Bijvoorbeeld: slijp nooit met het zijvlak van een doorslijpschijf.** Doorslijpschijven zijn bestemd voor

materiaalafname met de rand van de schijf. Een zijwaartse krachtinwerking op dit slijptoebehoren kan het toebehoren stukbreken.

- **Gebruik altijd onbeschadigde spanflenzen in de juiste maat voor de door u gekozen slijpschijf.** Geschikte flenzen steunen de slijpschijf en verminderen zo het gevaar van een slijpschijfbreuk.
- **Gebruik geen versleten slijpschijven van grotere elektrische gereedschappen.** Slijpschijven voor grotere elektrische gereedschappen zijn niet geconstrueerd voor de hogere toerentallen van kleinere elektrische gereedschappen en kunnen breken.
- **De buitendiameter en de dikte van het inzetgereedschap moeten overeenkomen met de maatgegevens van het elektrische gereedschap.** Inzetgereedschappen met onjuiste afmetingen kunnen niet voldoende afgeschermd of gecontroleerd worden.
- **Slijpschijven en flenzen moeten nauwkeurig op de uitgaande as van het elektrische gereedschap passen.** Inzetgereedschappen die niet nauwkeurig op de uitgaande as van het elektrische gereedschap passen, draaien ongelijkmatig, trillen sterk en kunnen tot het verlies van de controle leiden.
- **Gebruik geen beschadigde slijpschijven. Controleer vóór het gebruik de slijpschijven altijd op afsplinteringen en scheuren. Als het elektrische gereedschap of de slijpschijf valt, dient u te controleren of het gereedschap of de slijpschijf beschadigd is, of u dient een onbeschadigde slijpschijf te gebruiken. Nadat u de slijpschijf gecontroleerd en ingezet heeft, laat u het elektrische gereedschap een minuut lang met het maximale toerental lopen. Blijf daarbij uit de buurt van het vlak van de ronddraaiende slijpschijf en houd andere personen uit de buurt. Beschadigde slijpschijven meestal gedurende deze testtijd.**
- **Draag persoonlijke beschermende uitrusting. Gebruik afhankelijk van de toepassing een volledige gezichtsbescherming, oogbescherming of veiligheidsbril. Draag voor zover van toepassing een stofmasker, een gehoorbescherming, werkhandschoenen of een speciaal schort dat kleine slijpen materiaaldeeltjes tegenhoudt.** Uw ogen moeten worden beschermd tegen wegvliegende deeltjes die bij verschillende toepassingen ontstaan. Een stof- of adembeschermingsmasker moet het bij de toepassing ontstaande stof filteren. Als u lang wordt blootgesteld aan luid lawaai, kan uw gehoor worden beschadigd.
- **Let erop dat andere personen zich op een veilige afstand bevinden van de plaats waar u werkt. Iedereen die de werkomgeving betreedt, moet persoonlijke beschermende uitrusting dragen.** Brokstukken van het werkstuk of gebroken inzetgereedschappen kunnen wegvliegen en verwondingen veroorzaken, ook buiten de directe werkomgeving.
- **Houd het gereedschap alleen aan de geïsoleerde greepvlakken vast als u werkzaamheden uitvoert waarbij het inzetgereedschap**

verborgen stroomleidingen of de eigen stroomkabel kan raken. Contact met een onder spanning staande leiding kan ook metalen delen van het gereedschap onder spanning zetten en tot een elektrische schok leiden.

- **Houd de stroomkabel uit de buurt van draaiende inzetgereedschappen.** Als u de controle over het gereedschap verliest, kan de stroomkabel worden doorgesneden of meegenomen en uw hand of arm kan in het ronddraaiende inzetgereedschap terechtkomen.
- **Leg het elektrische gereedschap nooit neer voordat het inzetgereedschap volledig tot stilstand is gekomen.** Het draaiende inzetgereedschap kan in contact komen met het oppervlak, waardoor u de controle over het elektrische gereedschap kunt verliezen.
- **Laat het elektrische gereedschap niet lopen terwijl u het draagt.** Uw kleding kan door toevallig contact met het draaiende inzetgereedschap worden meegenomen en het inzetgereedschap kan zich in uw lichaam boren.
- **Reinig regelmatig de ventilatieopeningen van het elektrische gereedschap.** De motorventilator trekt stof in het huis en een sterke ophoping van metaalstof kan elektrische gevaren veroorzaken.
- **Gebruik het elektrische gereedschap niet in de buurt van brandbare materialen.** Vonken kunnen deze materialen ontsteken.

Terugslag en bijbehorende waarschuwingen:

- Terugslag is de plotselinge reactie als gevolg van het vasthaken of blokkeren van een draaiende slijpschijf. Vasthaken of blokkeren leidt tot abrupte stilstand van het ronddraaiende inzetgereedschap. Daardoor wordt een ongecontroleerd elektrisch gereedschap tegen de draairichting van het inzetgereedschap versneld op de plaats van de blokkering. Als bijvoorbeeld een slijpschijf in het werkstuk vasthaakt of blokkeert, kan de rand van de slijpschijf die in het werkstuk invalt, zich vastgrijpen. Daardoor kan de slijpschijf uitbreken of een terugslag veroorzaken. De slijpschijf beweegt zich vervolgens naar de bediener toe of van de bediener weg, afhankelijk van de draairichting van de schijf op de plaats van de blokkering. Hierbij kunnen slijpschijven ook breken. Een terugslag is het gevolg van het verkeerd gebruik of onjuiste gebruiksomstandigheden van het elektrische gereedschap. Terugslag kan worden voorkomen door geschikte voorzorgsmaatregelen, zoals hieronder beschreven.
- **Houd het elektrische gereedschap goed vast en breng uw lichaam en uw armen in een positie waarin u de terugslagkrachten kunt opvangen. Gebruik altijd de extra handgreep, indien aanwezig, om de grootste mogelijke controle te hebben over terugslagkrachten of reactiemomenten bij het op toeren komen.** De bediener kan door geschikte voorzorgsmaatregelen de terugslagen reactiekrachten beheersen.

- **Breng uw hand nooit in de buurt van draaiende inzetgereedschappen.** Het inzetgereedschap kan bij de terugslag over uw hand bewegen.
- **Mijd de omgeving voor en achter de ronddraaiende doorslijpschijf.** De terugslag drijft het elektrische gereedschap in de richting die tegengesteld is aan de beweging van de slijpschijf op de plaats van de blokkering.
- **Werk bijzonder voorzichtig in de buurt van hoeken, scherpe randen, enz. Voorkom dat inzetgereedschappen van het werkstuk terugspringen en vastklemmen.** Het ronddraaiende inzetgereedschap neigt er bij hoeken, scherpe randen of wanneer het terugspringt toe om zich vast te klemmen. Dit veroorzaakt een controleverlies of terugslag.
- **Gebruik geen ketting- of vertand zaagblad en geen diamantschijf met meer dan 10 mm brede sleuven tussen de segmenten.** Zulke inzetgereedschappen veroorzaken vaak een terugslag of het verlies van de controle over het elektrische gereedschap.
- **Voorkom blokkeren van de doorslijpschijf en te hoge aandrukkracht. Slijp niet overmatig diep.** Een overbelasting van de doorslijpschijf vergroot de slijtage en de gevoeligheid voor kantelen of blokkeren en daardoor de mogelijkheid van een terugslag of breuk van het slijptoebehoren.
- **Als de doorslijpschijf vastklemt of als u de werkzaamheden onderbreekt, schakelt u het elektrische gereedschap uit en houdt u het rustig tot de schijf tot stilstand is gekomen. Probeer nooit om de nog draaiende doorslijpschijf uit de groef te trekken. Anders kan een terugslag het gevolg zijn.** Stel de oorzaak van het vastklemmen vast en maak deze ongedaan.
- **Schakel het elektrische gereedschap niet opnieuw in zolang het zich in het werkstuk bevindt. Laat de doorslijpschijf eerst het volledige toerental bereiken voordat u het doorslijpen voorzichtig voortzet.** Anders kan de schijf vasthaken, uit het werkstuk springen of een terugslag veroorzaken.
- **Ondersteun platen of grote werkstukken om het risico van een terugslag door een ingeklemde doorslijpschijf te verminderen.** Grote werkstukken kunnen onder hun eigen gewicht doorbuigen. Het werkstuk moet aan beide zijden worden ondersteund, vlakbij de slijpgroef en aan de rand.
- **Wees bijzonder voorzichtig bij invallend frezen in bestaande muren of andere plaatsen zonder voldoende zicht.** De invallende doorslijpschijf kan bij het doorslijpen van gas- of waterleidingen, elektrische leidingen of andere objecten een terugslag veroorzaken.
- **Bevestig het werkstuk op een stabiele ondergrond en zet het vast met lijmklemmen of op andere wijze.** Als u het werkstuk alleen met uw hand vasthoudt of tegen uw lichaam houdt, blijft het labiel. Dit kan tot het verlies van de controle leiden.

Extra waarschuwingen:

- **Draag een gehoorbescherming, veiligheidsbril, stofmasker en handschoenen. Gebruik als stofmasker minstens een deeltjesfilterend halfgezichtsmasker van klasse FFP 2.**
- **Gebruik een geschikt detectieapparaat om verborgen stroom-, gas- of waterleidingen op te sporen of raadpleeg het plaatselijke energie- of waterleidingbedrijf.** Contact met elektrische leidingen kan tot brand of een elektrische schok leiden. Beschadiging van een gasleiding kan tot een explosie leiden. Breuk van een waterleiding veroorzaakt materiële schade en kan een elektrische schok veroorzaken.
- **Gebruik voor het bewerken van steen (droog) een stofafzuiging. De stofzuiger moet zijn goedgekeurd voor het zuigen van steenstof.** Het gebruik van deze voorzieningen beperkt het gevaar door stof.
- **Houd het elektrische gereedschap tijdens de werkzaamheden stevig met beide handen vast en zorg ervoor dat u stevig staat.** Het elektrische gereedschap wordt met twee handen veilig geleid.
- **Gebruik het elektrische gereedschap niet met een beschadigde kabel. Raak de beschadigde kabel niet aan en trek de stekker uit het stopcontact als de kabel tijdens de werkzaamheden wordt beschadigd.** Beschadigde kabels vergroten het risico van een elektrische schok.

Zie a.u.b. de behuizing voor meer veiligheidsinstructies!

Stroomvoorziening



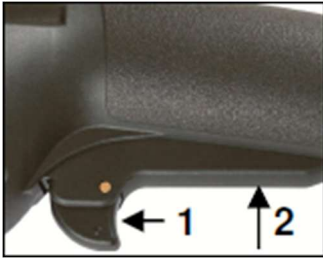
Controleer eerst of het beschikbare voltage en de beschikbare frequentie overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje. Een afwijking in voltage van +6 tot -10 % is toegestaan. De machine is veiligheidsklasse II.

The angle grinder is made in protection class II. Gebruik uitsluitend verlengsnoeren met een voldoende dwarsdoorsnede. Een dwarsdoorsnede die te klein is kan leiden tot een aanzienlijke daling van de prestaties en oververhitting van de kabel machine.

Aanbevolen minimale doorsneden en maximale kabellengtes

Netspanning	Dwarsdoorsnede in mm ²	
	1.5	2.5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

Aan-/uitschakelen



De **EFS 200** is uitgerust met een vergrendelknop om onverwacht inschakelen te voorkomen.

Inschakelen: druk de vergrendelknop naar voren (1) en vervolgens de aan/uitschakelaar omlaag (2)

Uitschakelen: laat de aan/uitschakelaar los

Gereedschap Verwisselen



Opgelet!

Haal de stekker uit het stopcontact voordat u enige ingrepen verricht op het apparaat!

- Vleugelschroef voor bevestiging van de bodemplaat losdraaien
- Bodemplaat verwijderen
- Spindel blokkeren en tegelijkertijd met sleutel met sleuf in het frontgat flensmoer losdraaien
- Gebruikt gereedschap verwisselen, daarbij de draairichting (let op de pijlen op het gereedschap en de tandwielkast)
- Flusssmoer met sleutel met sleutelgat vastdraaien
- Bodemplaat van achteren naar voren schuiven en met vleugelschroef vastzetten

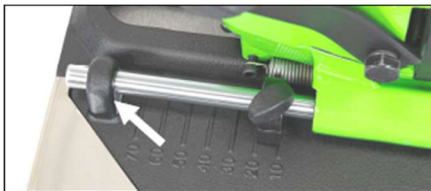


Draai de as ietwat om te controleren of de asvergrendeling los zit voordat u het apparaat inschakelt.

Laat de machine kort draaien in een veilige positie. Als het gereedschap niet soepel loopt, stop dan onmiddellijk met werken.

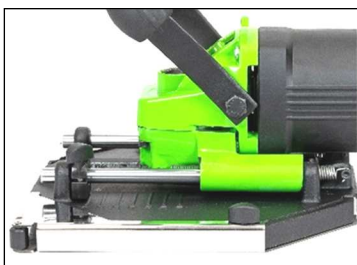
Neem het toegestane toerental of de omtreksnelheid op het label van het schuurgereedschap in acht.

Zaagdiepte-instelling



- De zaagdiepte kan worden ingesteld van 0 tot 70 mm voor schijfdiameters van 200 mm.
- Draai hiervoor de vleugelschroef los en schuif de diepte- begrenzer in de gewenste positie.
- Het referentiepunt is de achterrand van de dieptebegrenzer (pijl).
- Draai vervolgens de vleugelschroef weer vast.

Grondplaat draaien



Afhankelijk van de toepassing (zie werkinstructies) kan de bodemplaat worden gedraaid. Draai hiervoor de vleugelschroef los, trek de bodemplaat van het afzuigdekseel en draai hem 180°. Schuif de basisplaat op het afzuigdekseel en zet hem vast met de vleugelschroef.

Werkinstructies

Lengtesnede:

Opgelet!

Voor rechte zaagsneden moet de bodemplaat met de rechte zijde naar voren gericht zijn.

Plaats de **EFS 200** op het raam of deurkozijn, schakel in en wacht tot de maximale snelheid is bereikt.

- Machine met twee handen vasthouden
- De machine langzaam en gelijkmatig naar beneden bewegen tot de gewenste diepte.
- Als de machine stabiel staat, deze naar de zijkant verschuiven om de gewenste snede te maken.

Opmerking:

Duw de machine naar rechts om met zo min mogelijk stof te werken, machine naar rechts in de richting van het afzuigmondstuk.

De machine trekt zich automatisch weer terug in de behuizing als deze wordt losgelaten.

Snijden in hoeken:

Opgelet!

Het zagen in hoeken mag alleen met bevestigde stofbescherming gedaan worden

- Afsluiting voor de bodemplaat met de gereedschappset losmaken
- Bodemplaat naar voren toe lostrekken
- Bodemplaat 180° draaien en van achteren tot aan de afsluiting erop schuiven.
- Opsteekbare stofbescherming bevestigen
- Apparaat tegen het werkstuk plaatsen en een veilige aanslagmogelijkheid selecteren.
- Machine langzaam naar beneden bewegen

Onderhoud



Sluit de stroomtoevoer af voordat u gaat werken aan de machine!

Reparaties mogen uitsluitend door gekwalificeerd, op basis van haar opleiding en ervaring geschikt personeel doorgevoerd worden.

Het apparaat dient na iedere reparatie door een vakkundige elektromonteur gecontroleerd te worden. Het elektrische gereedschap is zodanig ontworpen, dat een minimum aan onderhoud noodzakelijk is. Regelmatig dienen echter volgende werkzaamheden uitgevoerd c.q. dienen volgende componenten gecontroleerd te worden:

- Het elektrogedeelte en de ventilatiesleuven moeten schoon worden gehouden
- Let er tijdens de werkzaamheden op dat er geen vreemde voorwerpen terechtkomen in het inwendige van de roerinrichting.
- Bij een uitval van het apparaat mag men een reparatie enkel in een erkende werkplaats laten uitvoeren.

Milieubescherming



Recyclage in plaats van afvalverwijdering

Om beschadiging tijdens het transport te vermijden moet het apparaat in een stevige en stabiele verpakking geleverd worden. Verpakking, apparaat en toebehoren zijn van recyclebaar materiaal vervaardigd en moeten dienovereenkomstig behandeld en verwerkt worden.

De plastic elementen van het apparaat zijn speciaal gemerkt. Hierdoor kunnen ze op milieubewuste wijze gesorteerd en/of geëlimineerd worden door ze te deponeren bij de aanbevolen inzamelinstallaties.



Alleen voor EU-landen

Geef elektrisch gereedschap niet met het huisvuil mee! Volgens de Europese richtlijn 2012/19/EU inzake oude elektrische en elektronische apparaten en de toepassing daarvan binnen de nationale wetgeving, dient gebruikt elektrisch gereedschap gescheiden te worden ingezameld en te worden afgevoerd naar een recycle bedrijf dat voldoet aan de geldende milieu-eisen.

Geluid en trilling

Meetwaarden voor geluid bepaald volgens EN 60745-2-22.

Het A-gewogen geluidsniveau van het gereedschap bedraagt kenmerkend:

Geluidsdruk niveau	L_{pA}	104 dB(A)
Geluidsvermogen niveau	L_{wA}	115 dB(A)
Onzekerheid	K	3 dB



Draag oorbescherming !

Hand-/Armvibratie:

Meetwaarden bepaald volgens EN 60745-2-22

Trillingen emissiewaarde a_h 6,1 m/s²

Onzekerheid K 0,3 m/s²

Het in deze instructies vermelde trilniveau werd in overeenstemming met een in EN 60745 genormaliseerde meetmethode gemeten en kan voor de onderlinge vergelijking van elektrisch gereedschap gebruikt worden. Het is ook voor een voorlopige inschatting van de belasting door trillingen geschikt. Het aangegeven trilniveau vertegenwoordigt de voornaamste toepassingen van het elektrische gereedschap. Als het elektrische gereedschap echter voor andere toepassingen met afwijkend inzetstuk of onvoldoende onderhoud gebruikt wordt, kan het trilniveau afwijken. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen toenemen. Voor een nauwkeurige taxatie van de belasting door trillingen dient er ook rekening gehouden te worden met de perioden, tijdens dewelke het apparaat uitgeschakeld is of weliswaar in werking is, maar niet effectief gebruikt wordt. Dit kan de belasting door trillingen tijdens de gehele arbeidsperiode aanzienlijk doen afnemen.

Leg bijkomende veiligheidsmaatregelen ter bescherming van de bediener vóór de uitwerking van trillingen vast, zoals bijvoorbeeld het onderhoud van elektrisch gereedschap en inzetstukken, het warm houden van de handen, de organisatie van arbeidsprocessen.

Stofbescherming

Stof van materialen zoals loodhoudende verf, bepaalde houtsoorten, mineralen en metaal kan schadelijk zijn. Contact met of inademing van stof kan tot allergische reacties en/of ademhalingsproblemen leiden van de gebruiker of omstanders. Bepaalde soorten stof zijn geclassificeerd als kankerverwekkend, zoals eik - en beukstof, voornamelijk in combinatie met toevoegingen voor houtbehandeling (chromaat, houtconserveermiddel). Asbesthoudend materiaal mag uitsluitend door specialisten worden behandeld.

- Wanneer mogelijk moet een apparaat voor stofafzuiging worden gebruikt.
- Gebruik samen met dit apparaat de industriële stofzuiger Stofklasse M voor hout en/of mineralen om stofverzameling op een hoog niveau te verwezenlijken.
- De werkplaats moet goed geventileerd zijn.
- Wij raden het gebruik aan van een stofmasker of filter van klasse P2.

Garantie

Op Eibenstock-gereedschap staat garantie overeenkomstig de nationale, wettelijke bepalingen (de faktuur of leveringsbon geldt als garantiebewijs). Defecten, die aan natuurlijke slijtage, overbelasting of onvakkundige behandeling toe te schrijven zijn, zijn van de garantie uitgesloten. Defecten, die door materiaal- of fabricagefouten zijn ontstaan, worden gratis door levering van een nieuw onderdeel of reparatie verholpen. Klachten kunnen alleen ingewilligd worden, als het apparaat, zonder gedemonteerd te zijn geweest, naar de leverancier of naar een Eibenstock-werkplaats gezonden wordt.

EU - Verklaring van Conformiteit

Wij verklaren als alleen verantwoordelijke dat het onder „Technische gegevens” beschreven product voldoet aan de volgende normen en normatieve documenten:

EN 62841-1:2023-03

EN 60745-2-22:2013-12

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

volgens de bepalingen van de richtlijnen 2011/65/EU, 2004/108/EG (tot 2016/04/20), 2014/30/EU (van 20/04/2016), 2006/42/EG

Technisch dossier (2006/42/EG) bij:
Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager



Frank Markert
Head of Engineering

24.06.2025

Vigtige oplysninger

Vigtige instruktioner og advarsler er angivet med symboler på maskinen:



Læs betjeningsvejledningen inden maskinen tages i brug.



**Arbejd koncentreret og udvis omhu.
Hold din arbejdsplads ren og undgå farlige situationer.**



Træf foranstaltninger til beskyttelse af operatøren.

For din egen sikkerhed bør du træffe følgende sikkerhedsforanstaltninger:



Brug høreværn



Brug beskyttelsesbriller



Brug støvmaske



Brug beskyttelseshandsker



Advarsel om generel fare



Advarsel om farlig elektrisk spænding



Advarsel om varm overflade



Fare for at blive skåret eller skåret

Tekniske data

Vinduesrenoveringssav EFS 200

Nominel spænding:	230 V ~
Effekt:	1400 W
Frekvens:	50/60 Hz
Beskyttelsesklasse:	II
Beskyttelsesgrad:	IP 20
Tomgangshastighed:	8000 min ⁻¹
Værktøjsholder:	Ø 22,2 mm
Maks. skærediameter:	200 mm
Maks. skæredybde:	70 mm
Vægt:	ca. 5,6 kg
Støjdæmpning i henhold til:	EN 55014 og EN 61000
Bestillingsnummer:	0662R000

Tilbehør, der kan leveres:

Artikel	Bestelnummer
Diamant doorslijpschijf Ø 200 mm	37444000
Industriële stofzuiger DSS 35 M iP	09919000
Industriële stofzuiger ESS 35 MP	09931000

Leveringsomvang

EFS 200 inkl. diamantskæreskive 200 mm, hjørneskærm og monteringsværktøj i kuffert.

Bestemmelsesmæssig brug

Vinduesrenoveringssav **EFS 200** er beregnet til professionelt brug.

EFS 200 er specielt udviklet til tør demontering af vinduer og døre. Med en diamantskive adskilles vindues- eller dørkarmen fra karmbeklædningen. Den medfølgende diamantskive er kun egnet til arbejde i mineralsk materiale med monteringsmateriale (f.eks. skruer) som beton, armeret beton, mursten, kalksten, brudsten, fliser og puds.

Sikkerhedsoplysninger



Det er kun muligt at arbejde sikkert med apparatet, hvis du læser betjeningsvejledningen og sikkerhedshenvisningerne grundigt og følger de anvisninger, der er angivet i disse.

Derudover skal de generelle sikkerhedshenvisninger i det vedlagte hæfte følges. Få en praktisk introduktion inden første brug.



Hvis tilslutningsledningen beskadiges eller afbrydes under arbejdet, må den ikke berøres, men straks trækkes ud af stikkontakten. Apparatet må aldrig betjenes med en beskadiget tilslutningsledning.



Apparatet må ikke være fugtigt og må ikke betjenes i fugtige omgivelser.

- Arbejd ikke i nærheden af eksplosive stoffer (benzin, fortyndingsmidler).
- Materialer, der indeholder asbest, må ikke bearbejdes.
- Manipulation af apparatet er ikke tilladt.
- Kontroller apparatet, kablerne og stikkene før hver brug. Få kun skader udbedret af en fagmand. Sæt kun stikket i stikkontakten, når maskinen er slukket.
- Anvend apparatet udendørs via en fejlstrømsafbryder med maks. 30 mA.
- Træk netstikket ud, og kontroller, at afbryderen er slukket, når maskinen står uden opsyn, f.eks. ved op- og nedmontering, ved spændingsfald, ved isætning eller montering af tilbehørsdele.
- Sluk for maskinen, hvis den af en eller anden grund standser. Dermed undgår du, at den starter pludseligt, mens den er uden opsyn.
- Brug ikke apparatet, hvis en del af kabinettet er defekt, eller hvis der er skader på afbryderen, tilslutningsledningen eller stikket.
- Før netledningen eller forlængerledningen bagud væk fra apparatet under arbejdet.
- Elektriske værktøjer skal regelmæssigt kontrolleres af en fagmand.
- Bær aldrig apparatet i ledningen.
- Rør ikke ved roterende dele.
- Personer under 16 år må ikke bruge apparatet.
- Bær høreværn og støvbeskyttelse samt beskyttelsesbriller, når du arbejder med denne maskine.
- Sørg for, at personer i arbejdsområdet ikke udsættes for fare fra flyvende partikler.
- Hold håndtagene tørre, rene og fri for olie og fedt.

Sikkerhedsinstruktioner for skæreskiver

- **Det til elektriske værktøj hørende beskyttelsesdæksel skal være fast monteret og indstillet således, at der opnås maksimal sikkerhed, dvs. at den mindst mulige del af slibeværktøjet er synlig for operatøren. Hold dig selv og andre personer i nærheden væk fra det roterende skæreskiveplan.** Beskyttelseskappen skal beskytte operatøren mod splinter og utilsigtet kontakt med slibeværktøjet.
- **Brug kun diamantslebne skæreskiver til dit elværktøj.** Det faktum, at du kan fastgøre tilbehøret til dit elværktøj, er ingen garanti for sikker brug.
- **Den tilladte omdrejningstal for det anvendte værktøj skal mindst være lige så høj som den maksimale omdrejningstal, der er angivet på elværktøjet.** Tilbehør, der roterer hurtigere end tilladt, kan gå i stykker og flyve rundt.
- **Skæreskiver må kun anvendes til de anbefalede anvendelsesformål. F.eks.: Slib aldrig med siden af en skæreskive.** Skæreskiver er beregnet til fjernelse af materiale med skivens kant. Sideværts kræfter på disse slibeværktøjer kan ødelægge dem.
- **Brug altid ubeskadigede spændefanger i den rigtige størrelse til den valgte skæreskive.** Egnede spændefanger støtter skæreskiven og mindsker dermed risikoen for, at skiven går i stykker.
- **Brug ikke slidte skæreskiver fra større elværktøjer.** Skæreskiver til større elværktøjer er ikke konstrueret til de højere omdrejningstal i mindre elværktøjer og kan gå i stykker.
- **Ydre diameter og tykkelse på indsatsværktøjet skal svare til målene på dit elværktøj.** Værktøj, der ikke har de rigtige dimensioner, kan ikke afskærmes eller kontrolleres tilstrækkeligt.
- **Skæreskiver og flanger skal passe nøjagtigt på elværktøjets spindel.** Værktøj, der ikke passer nøjagtigt på elværktøjets spindel, roterer ujævnt, vibrerer meget og kan medføre tab af kontrol.
- **Brug ikke beskadigede skæreskiver. Kontroller skæreskiverne for splinter og revner før hver brug. Hvis elværktøjet eller skæreskiven falder ned, kontroller, om det er beskadiget, eller brug en ubeskadiget skæreskive.** Når du har kontrolleret og monteret skæreskiven, skal du og andre personer holde sig væk fra den roterende skæreskive og lade værktøjet køre i et minut ved maksimal hastighed. Beskadigede skæreskiver brækker normalt i denne testperiode.
- **Brug personligt beskyttelsesudstyr. Brug fuldt ansigtsværn, øjenbeskyttelse eller beskyttelsesbriller afhængigt af anvendelsen. Brug støvmaske, høreværn, beskyttelseshandsker eller specialforklæde, der holder små slibe- og materialepartikler væk fra dig, hvis det er relevant.** Øjnene skal beskyttes mod fremmedlegemer, der kan flyve rundt under forskellige anvendelser. Støv- eller

åndedrætsmasker skal filtrere det støv, der opstår under anvendelsen. Hvis du udsættes for højt støj i længere tid, kan du få høretab.

- **Sørg for, at andre personer holder sikker afstand til dit arbejdsområde. Alle, der kommer ind i arbejdsområdet, skal bære personlige værnemidler.** Fragmenter af emnet eller ødelagte værktøjsindsatser kan flyve væk og forårsage personskader også uden for det direkte arbejdsområde.
- **Hold kun fast i de isolerede grebsflader, når du udfører arbejde, hvor værktøjet kan komme i kontakt med skjulte strømledninger eller sin egen netledning.** Kontakt med en strømførende ledning kan også sætte metalemner på maskinen under spænding og forårsage elektrisk stød.
- **Hold netledningen væk fra roterende værktøjsdele.** Hvis du mister kontrollen over apparatet, kan netledningen blive skåret over eller fastklemmt, og din hånd eller arm kan komme i kontakt med det roterende værktøj.
- **Læg aldrig elværktøjet fra dig, før værktøjet er standset helt.** Det roterende værktøj kan komme i kontakt med underlaget, hvilket kan medføre, at du mister kontrollen over elværktøjet.
- **Lad ikke elværktøjet køre, mens du bærer det.** Dit tøj kan komme i kontakt med det roterende værktøj og værktøjet kan bore sig ind i din krop.
- **Rengør regelmæssigt ventilationsåbningerne på dit elværktøj.** Motorblæseren suger støv ind i kabinettet, og en kraftig ophobning af metalstøv kan medføre elektriske farer.

Tilbageslag og tilhørende sikkerhedshenvisninger

- Tilbageslag er en pludselig reaktion som følge af en fastklemmt eller blokeret roterende slibeskive. Fastklemning eller blokering medfører, at det roterende værktøj standses brat. Dette medfører, at et ukontrolleret elværktøj accelereres mod værktøjets rotationsretning på det sted, hvor det er blokeret. Hvis f.eks. en slibeskive hager eller blokerer i emnet, kan kanten af slibeskiven, der trænger ind i emnet, sætte sig fast og dermed få slibeskiven til at bryde ud eller forårsage tilbageslag. Slibeskiven bevæger sig derefter mod eller væk fra operatøren, afhængigt af skivens rotationsretning på blokeringsstedet. Slibeskiver kan også gå i stykker. Tilbageslag er en følge af forkert eller fejlagtig brug af elværktøjet. Det kan forhindres ved at træffe passende forholdsregler som beskrevet nedenfor.
- **Hold godt fast i elværktøjet, og placér kroppen og armene i en position, hvor du kan afbøde tilbageslagskræfterne. Brug altid ekstra håndtaget, hvis der er et, for at have størst mulig kontrol over tilbageslagskræfter eller reaktionsmomenter ved opstart.** Operatøren

kan kontrollere tilbageslags- og reaktionskræfterne ved at træffe passende forholdsregler.

- **Hold aldrig hænderne i nærheden af roterende værktøjsdele.** Værktøjsdelen kan bevæge sig over din hånd ved tilbageslag.
- **Undgå området foran og bag den roterende skæreskive.** Tilbageslag driver elværktøjet i modsat retning af skæreskivens bevægelse på det sted, hvor den blokerer.
- **Vær særlig forsigtig ved hjørner, skarpe kanter osv. Undgå, at værktøjet springer tilbage fra emnet og sætter sig fast.** Det roterende værktøj har tendens til at sætte sig fast i hjørner, skarpe kanter eller ved tilbageslag. Dette medfører tab af kontrol eller tilbageslag.
- **Brug ikke kæde- eller takket savklinge eller segmenterede diamanter med slidser, der er bredere end 10 mm.** Sådanne værktøjssklinger forårsager ofte tilbageslag eller tab af kontrol over elværktøjet.
- **Undgå at skæreskiven blokeres eller at trykket bliver for højt. Udfør ikke for dybe snit.** Overbelastning af skæreskiven øger belastningen og risikoen for, at den vinkler eller blokeres, hvilket øger risikoen for tilbageslag eller brud på slibemidlet.
- **Hvis skæreskiven sætter sig fast, eller du afbryder arbejdet, skal du slukke for værktøjet og holde det i ro, indtil skiven er standset. Forsøg aldrig at trække den stadig roterende skæreskive ud af snittet, da dette kan medføre tilbageslag.** Find og afhjælp årsagen til fastklemningen.
- **Tænd ikke for elværktøjet igen, mens det er i emnet. Lad skæreskiven nå sin fulde omdrejningstal, før du forsigtigt fortsætter skæringen.** Ellers kan skiven sætte sig fast, springe ud af emnet eller forårsage tilbageslag.
- **Afstiv plader eller store emner for at mindske risikoen for tilbageslag fra en fastklemt skæreskive.** Store emner kan bøje under deres egen vægt. Emnet skal afstives på begge sider af skiven, både i nærheden af skæresnittet og ved kanten.
- **Vær særlig forsigtig ved »lommeskæring« i eksisterende vægge eller andre områder, der ikke kan ses.** Den neddykkende skæreskive kan forårsage tilbageslag, hvis den skærer i gas- eller vandrør, elektriske ledninger eller andre genstande.
- **Fastgør og sikr emnet med klemmer eller på anden måde på et stabilt underlag.** Hvis du kun holder emnet med hånden eller mod kroppen, er det ustabil, hvilket kan medføre tab af kontrol.

Yderligere sikkerhedsoplysninger:

- **Brug høreværn, beskyttelsesbriller, støvmaske og handsker. Brug mindst en partikelfiltrerende halvmaske af klasse FFP 2 som støvmaske.**
- **Brug egnede søgeapparater til at finde skjulte forsyningsledninger, eller kontakt det lokale forsyningselskab.** Kontakt med elektriske ledninger kan medføre brand og elektrisk stød. Beskadigelse af en gasledning kan medføre eksplosion. Indtrængen i en vandledning medfører materielle skader eller kan forårsage elektrisk stød.
- **Brug støvudsugning til bearbejdning af sten i tørskæring. Støvsugeren skal være godkendt til udsugning af sten støv.** Brug af dette udstyr mindsker faren ved støv.
- **Hold fast i elværktøjet med begge hænder under arbejdet, og sørg for, at det står sikkert.** Elværktøjet kan føres mere sikkert med begge hænder.
- **Brug ikke elværktøjet med beskadiget ledning. Rør ikke ved den beskadigede ledning, og træk stikket ud af stikkontakten, hvis ledningen bliver beskadiget under arbejdet.** Beskadigede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.

Yderligere sikkerhedsoplysninger findes i bilaget!

Elektrisk tilslutning



Apparatet er udført i beskyttelsesklasse II.

Kontroller inden ibrugtagning, at netspændingen og netfrekvensen stemmer overens med oplysningerne på typeskiltet. Spændingsafvigelser på + 6 % og – 10 % er tilladt. Brug kun forlænger kabler med tilstrækkelig tværsnit.

Et for tyndt tværsnit kan medføre overdreven effekt tab og overophedning af maskinen og kablet.

Anbefalede mindste tværsnit og maksimale kabellængder

Netspænding	Tværsnit i mm ²	
	1,5	2,5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

Maskinen har en startstrømbegrænsning, der forhindrer, at hurtige sikringsautomater udløses utilsigtet.

Tænd/sluk



EFS 200 er udstyret med en afbryder med låseanordning mod utilsigtet start.

Tænd: Skub tænd/sluk-låsen fremad (1) og tryk derefter på tænd/sluk-knappen (2)

Slukning: Slip tænd/sluk-knappen

Værktøjsskift



Advarsel!

Før alt arbejde på apparatet skal netstikket trækkes kann!

Brug beskyttelseshandsker ved skift af værktøj!

- Løsn vingeskruen til fastgørelse af bundpladen
- Træk bundpladen af
- Lås spindlen, og løs flangemøtrikken med en stiftskruenøgle
- Skift indsatsværktøj, og vær opmærksom på drejeretningen (pile på værktøj og gearkasse)
- Spænd flangemøtrikken fast med en stiftskruenøgle
- Skub bundpladen på bagfra, indtil den går i indgreb, og fastgør den med vingeskruen

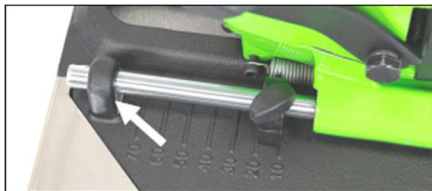


Sørg for, at spindelsspærren er løsnet ved at dreje arbejdsspindlen let, inden du tænder for maskinen.

Lad maskinen køre kortvarigt i en sikker position. Afbryd arbejdet straks, hvis værktøjet kører ujævnt.

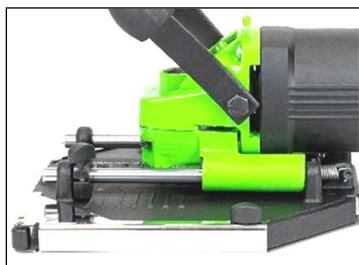
Overhold den tilladte omdrejningstal eller omkretshastighed, der er angivet på etiketten på slibeværktøjet.

Indstilling af skæredybde



- Skæredybden kann indstilles fra 0 til 70 mm ved en skivediameter på 200 mm.
- Løsn vingeskruen og skub dybdelimiteren til den ønskede position.
- Referencen er den bageste kant af dybdelimiteren (pil).
- Spænd derefter vingeskruen fast igen.

Dreje bundplade



Afhængigt af anvendelsen (se arbejdsanvisninger) kann bundpladen drejes. Løsn til dette formål vingeskruen (pil), træk bundpladen af sugehætten og drej den 180°. Skub bundpladen på sugehætten og fastgør den med vingeskruen.

Arbejdsanvisninger

Længdesnit:

Advarsel!

Ved langskæringer skal bundpladen være placeret med den lige side fremad.

Placer **EFS 200** på vindues- eller dørkarmen, tænd for maskinen og vent, indtil den maksimale omdrejningstal er nået.

- Før maskinen med begge hænder
- Sænk langsomt og jævnt ned til den indstillede dybde
- Når maskinen står stabilt, flyt den til siden for at opnå det ønskede snit.

Bemærk: For at arbejde så støvfrit som muligt skubbes maskinen til højre mod udsugningsstudsens under skæring.

Værktøjet trækkes automatisk tilbage i huset, når trykket aftager.

Advarsel!

jørnesnit må kun udføres med påsat «støvsikring».

- Løsn lukningen af bundpladen med værktøjssættet
- Træk bundpladen fremad
- Drej bundpladen 180° og skub den ind bagfra, indtil den går i lås.
- Fastgør støvbeskyttelsen
- Placer maskinen på emnet og vælg et sikkert anslag
- Sænk maskinen langsomt ned

Pleje og vedligeholdelse



Før vedligeholdelses- eller reparationsarbejdet påbegyndes, skal netstikket trækkes ud!

Reparationer må kun udføres af kvalificeret personale, der er egnet på grund af sin uddannelse og erfaring. Apparatet skal kontrolleres af en elektriker efter hver reparation.

Elværktøjet er konstrueret således, at det kræver et minimum af pleje og vedligeholdelse. Følgende punkter skal dog altid overholdes:

- Elværktøjet og ventilationsåbningerne skal altid holdes rene.
- Under arbejdet skal det sikres, at der ikke kommer fremmedlegemer ind i elværktøjet.
- Ved en fejl på apparatet må reparation kun udføres af et autoriseret værksted.

Kundeservice besvarer dine spørgsmål om reparation og vedligeholdelse af dit produkt samt om reservedele.

EIBENSTOCKs anvendelsesrådgivningsteam hjælper dig gerne med spørgsmål om vores produkter og tilbehør.

Miljøbeskyttelse



Genvinding af råstoffer i stedet for affaldsbortskaffelse

For at undgå transportskader skal apparatet leveres i en stabil emballage.

Emballagen samt apparatet og tilbehøret er fremstillet af genanvendelige materialer og skal bortskaffes i overensstemmelse hermed.

Apparatets plastdele er mærket. Dette muliggør en miljøvenlig, sorteret bortskaffelse via de tilbudte indsamlingsfaciliteter.



Kun for EU-lande

Elektriske værktøjer må ikke bortskaffes sammen med husholdningsaffald!

I henhold til EU-direktiv 2012/19/EU om affald af elektrisk og elektronisk udstyr og gennemførelse heraf i national lovgivning skal brugte elektriske værktøjer indsamles separat og sendes til miljøvenlig genbrug.

Støj / Vibration

Støjemissionsværdier bestemt iht. EN 60745-2-22.

Værktøjets A-vægtede støjniveau er typisk:

Lydtryksniveau	L_{pA} 104 dB(A)
Lydeffektniveau	L_{WA} 115 dB(A)
Usikkerhed	K 3 dB



Brug høreværn!

Hånd-/armvibration:

Måleværdier bestemt i henhold til EN 60745-2-22

Vibrationsemissionsværdi a_h 6,1 m/s²

Usikkerhed K 0,5 m/s²

Det angivne vibrationsniveau repræsenterer de primære anvendelsesområder for elværktøjet. Hvis elværktøjet imidlertid anvendes til andre formål, med andre værktøjshoveder eller ved utilstrækkelig vedligeholdelse, kan vibrationsniveauet afvige. Dette kan øge vibrationsbelastningen betydeligt over hele arbejdsperioden. For en nøjagtig vurdering af vibrationsbelastningen bør der også tages højde for de perioder, hvor apparatet er slukket eller kører, men ikke er i brug. Dette kan reducere vibrationsbelastningen betydeligt over hele arbejdsperioden. Fastlæg yderligere sikkerhedsforanstaltninger til beskyttelse af operatøren mod virkningen af vibrationer, f.eks.: Vedligeholdelse af elværktøj og værktøj, opvarmning af hænder, organisering af arbejdsangene.

Støvfaskærmning

Støv fra materialer som blyholdig maling, visse træsorter, mineraler og metal kan være sundhedsskadeligt. Berøring eller indånding af støv kan forårsage allergiske reaktioner og/eller luftvejssygdomme hos brugeren eller personer i nærheden. Visse former for støv, såsom eg- eller bøgestøv, betragtes som kræftfremkaldende, især i forbindelse med tilsætningsstoffer til træbehandling (krom, træbeskyttelsesmidler). Asbestholdigt materiale må kun bearbejdes af fagfolk.

- Brug om muligt støvudsugning.
- For at opnå en høj grad af støvudsugning skal du bruge en industristøvsuger (støvklasse M) til træ og/eller mineralstøv sammen med dette elværktøj.

- Sørg for god ventilation på arbejdspladsen.
- Det anbefales at bære en åndedrætsværn med filterklasse P2.

Garanti

I henhold til vores generelle leveringsbetingelser gælder der i forretningsforhold med virksomheder en garantiperiode på 12 måneder for materielle mangler (dokumentation ved faktura eller leveringsseddel). Skader, der skyldes naturlig slitage, overbelastning eller forkert håndtering, er ikke omfattet heraf. Skader, der skyldes materiale- eller fabrikationsfejl, afhjælpes gratis ved reparation eller erstatningslevering. Reklamationer kan kun anerkendes, hvis apparatet sendes i ubeskåret stand til leverandøren eller et Eibenstock-autoriseret værksted.

leverandøren eller et Eibenstock-autoriseret værksted.

EU - Overensstemmelseserklæring

Vi erklærer på eget ansvar, at det produkt, der er beskrevet under »Tekniske data«, overholder følgende standarder eller normative dokumenter:

EN 62841-1:2023-03

EN 60745-2-22:2013-12

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

i henhold til bestemmelserne i 2011/65/EU, 2004/108/EF, 2006/42/EF

Teknisk dokumentation (2006/42/EF) hos:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

24.06.2025



Frank Markert
Head of Engineering

Importanti istruzioni di sicurezza

Le istruzioni importanti e gli avvisi di avvertenza sono allegorizzati sulla macchina mediante simboli:



Prima di iniziare a lavorare, leggere le istruzioni per l'uso della macchina.



Lavora concentrato e con attenzione. Mantieni pulito il tuo posto di lavoro ed evita situazioni pericolose.



Per proteggere l'utente, prendere precauzioni.

Durante il lavoro è necessario indossare protezioni per le orecchie, occhiali, maschera antipolvere, guanti protettivi e abiti da lavoro robusti!



Utilizzare protezioni per le orecchie



Indossare occhiali di sicurezza



Indossare una maschera antipolvere



Indossare guanti protettivi



Avvertenza di pericolo generale



Avviso di tensione pericolosa



Avviso di superficie calda



Pericolo di essere strappati o tagliati

Indicazioni

Sega per ristrutturazione di finestre EFS 200

Tensione nominale:	230 V ~
Potenza assorbita:	1400 W
Frequenza:	50/60 Hz
Classe di protezione:	II
Grado di protezione:	IP 20
Velocità a vuoto:	8000 min ⁻¹
Collegamento mandrino:	Ø 22,2 mm
Max. Diametro della lama:	200 mm
Max. Profondità di taglio:	70 mm
Peso netto:	ca. 5,6 kg
Soppressione delle interferenze:	EN 55014 e EN 61000
Cod.Art.	0662R000

Accessori disponibili:

	Cod.Art.:
Disco da taglio diamantato Ø 200 mm	37444000
Aspiratore industriale DSS 35 M iP	09919000
Aspiratore industriale ESS 35 MP	09931000

Contenuto

EFS 200 incl. disco da taglio diamantato da 200 mm, protezione dalla polvere angolare, strumento di montaggio e valigetta.

Destinazione d'uso

La sega per ristrutturazione di finestre **EFS 200** è progettata per l'uso professionale.

L' **EFS 200** è stato progettata appositamente per la rimozione a secco di telai di finestre e porte. Una lama diamantata viene utilizzata per separare il telaio della finestra o della porta dalla muratura. Il disco diamantato incluso nella fornitura è adatto solo per lavori in materiali minerali con materiale di installazione (ad es. viti) come calcestruzzo, cemento, mattoni, arenaria calcarea, pietra frantumata, piastrelle e intonaco.

Istruzioni di sicurezza



È possibile lavorare in sicurezza con la macchina solo se si leggono completamente queste istruzioni per l'uso e si seguono rigorosamente le istruzioni contenute.

Inoltre, è necessario osservare le istruzioni generali di sicurezza riportate nell'opuscolo fornito con l'utensile. Prima del primo utilizzo, l'utente deve assolvere a una formazione pratica



Se il cavo di alimentazione viene danneggiato o tagliato durante l'uso, non toccarlo, ma staccare immediatamente la spina dalla presa. Non utilizzare mai l'utensile con il cavo di alimentazione danneggiato.



L'utensile non deve essere né bagnato né utilizzato in ambienti umidi.

- Non utilizzare l'utensile in un ambiente con pericolo di esplosione.
- I materiali contenenti amianto non devono essere lavorati.
- Sono vietate le modifiche all'utensile.
- Controllare sempre lo strumento, il cavo e la spina prima dell'uso e la spina prima dell'uso. Far riparare i danni solo da specialisti.
- Far funzionare il dispositivo all'aria aperta tramite un interruttore differenziale con max. 30 mA.
- Spegner la macchina se viene lasciata ferma per qualsiasi motivo. In questo modo si evita che la macchina si avvii improvvisamente se lasciata incustodita.
- Spegner la macchina se si ferma per qualsiasi motivo in questo modo si evita che si avvii all'improvviso e non sotto supervisione.
- Non utilizzare la macchina se una parte dell'alloggiamento è danneggiata o in caso di danni all'interruttore, al cavo o alla spina.
- Utilizzare solo lame adeguatamente affilate e adatte all'applicazione, utilizzare solo lame originali!
- Le lame della sega devono essere conservate e maneggiate con cura secondo le istruzioni del produttore.
- Prima dell'uso, controllare la lama della sega – non utilizzare prodotti danneggiati.
- Assicurarsi che la lama della sega sia montata correttamente e fissata prima dell'uso (senso di rotazione!) e lasciare l'utensile al minimo per circa 30 secondi in un luogo sicuro. Spegner immediatamente se si verificano vibrazioni percepibili o se si riscontrano altri difetti.
- Rimuovere la protezione del pavimento solo per sostituire la lama della sega. Non azionare mai la macchina senza la protezione del pavimento - pericolo di lesioni alle mani o ad altre parti del corpo.

- Al termine del lavoro, azzerare l'arresto di profondità per evitare che la protezione della lama venga accidentalmente spinta all'indietro - pericolo di lesioni!
- Prima del lavoro, controllare sempre che il meccanismo a molla della protezione di sicurezza funzioni correttamente.
- Assicurarsi che non vi siano rischi presentati da scintille prodotte durante l'uso, che possono ad esempio colpire le persone o incendiare sostanze infiammabili.
- Portare sempre il cavo di alimentazione e di prolunga, nonché il tubo di aspirazione, all'indietro, lontano dalla macchina.
- Gli utensili elettrici devono essere ispezionati da uno specialista a intervalli regolari.
- Non trasportare mai la macchina per il cavo.
- Non toccare le parti rotanti.
- Le persone di età inferiore ai 16 anni non sono autorizzate a utilizzare lo strumento.
- Durante l'uso, l'operatore e le altre persone in piedi devono indossare protezioni acustiche adeguate, una maschera antipolvere, occhiali protettivi e guanti protettivi.
- Assicurarsi che le persone nell'area di lavoro non siano messe in pericolo da particelle che volano intorno.
- Mantenere le impugnature asciutte, pulite e prive di olio e grasso.

Avvertenze di sicurezza per la troncatrice

- **La protezione fornita con l'utensile deve essere fissata saldamente all'utensile elettrico e posizionata per la massima sicurezza, in modo che la minima quantità di ruota sia esposta verso l'operatore. Posizionare se stessi e gli astanti lontano dal piano della ruota rotante.** La protezione aiuta a proteggere l'operatore da frammenti di ruota rotti e dal contatto accidentale con la ruota.
- **Utilizzare solo dischi da taglio diamantati per l'utensile elettrico.** Il fatto che un accessorio possa essere collegato all'utensile elettrico non garantisce un funzionamento sicuro.
- **La velocità nominale dell'accessorio deve essere almeno uguale alla velocità massima indicata sull'utensile elettrico.** Gli accessori che funzionano più velocemente della loro velocità nominale possono rompersi e volare a pezzi.
- **Le ruote devono essere utilizzate solo per le applicazioni consigliate. Ad esempio: non molare con il lato del disco da taglio.** I dischi da taglio abrasivi sono destinati alla rettifica periferica, le forze laterali applicate a questi dischi possono causarne la frantumazione.
- **Utilizzare sempre flange delle ruote non danneggiate e del diametro corretto per la ruota selezionata.** Le flange delle ruote adeguate supportano la ruota, riducendo così la possibilità di rottura della ruota.

- **Non utilizzare ruote rinforzate usurate di utensili elettrici più grandi.** Le ruote destinate a utensili elettrici più grandi non sono adatte alla velocità più elevata di un utensile più piccolo e possono scoppiare.
- **Il diametro esterno e lo spessore dell'accessorio devono rientrare nella capacità nominale dell'utensile elettrico.** Gli accessori di dimensioni errate non possono essere adeguatamente protetti o controllati.
- **La dimensione dell'albero delle ruote e delle flange deve adattarsi correttamente al mandrino dell'utensile elettrico.** Le ruote e le flange con fori dell'albero che non corrispondono alla bulloneria di montaggio dell'utensile elettrico si sbilanciano, vibrano eccessivamente e possono causare la perdita di controllo.
- **Non utilizzare ruote danneggiate. Prima di ogni utilizzo, ispezionare le ruote per verificare la presenza di scheggiature e crepe. In caso di caduta dell'utensile elettrico o della ruota, verificare che non siano danneggiati o installare una ruota non danneggiata. Dopo aver ispezionato e installato la ruota, posizionare se stessi e gli astanti lontano dal piano della ruota rotante e far funzionare l'utensile elettrico alla massima velocità a vuoto per un minuto.** Le ruote danneggiate normalmente si rompono durante questo periodo di prova.
- **Indossare dispositivi di protezione individuale. A seconda dell'applicazione, utilizzare visiera, occhiali di sicurezza o occhiali di sicurezza. A seconda dei casi, indossare una maschera antipolvere, protezioni per l'udito, guanti e grembiule da officina in grado di fermare piccoli frammenti abrasivi o di pezzi.** La protezione per gli occhi deve essere in grado di fermare i detriti volanti generati dalle varie operazioni. La maschera antipolvere o il respiratore devono essere in grado di filtrare le particelle generate dall'operazione. L'esposizione prolungata a rumori ad alta intensità può causare la perdita dell'udito.
- **Tenere gli astanti a distanza di sicurezza dall'area di lavoro. Chiunque entri nell'area di lavoro deve indossare dispositivi di protezione individuale.** Frammenti di pezzo o di un accessorio rotto possono volare via e causare lesioni al di fuori dell'area operativa immediata.
- **Tenere l'utensile elettrico solo per le superfici di presa isolate, quando si esegue un'operazione in cui l'accessorio di taglio potrebbe entrare in contatto con cavi nascosti o con il proprio cavo.** L'accessorio di taglio che entra in contatto con un filo "sotto tensione" può mettere "in tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico e provocare una scossa elettrica all'operatore.
- **Posizionare il cavo lontano dall'accessorio rotante.** Se perdi il controllo, il cavo potrebbe essere tagliato o impigliato e la tua mano o il tuo braccio potrebbero essere trascinati nella ruota che gira.
- **Non appoggiare mai l'utensile elettrico fino a quando l'accessorio non si è completamente fermato.** La ruota che gira potrebbe afferrare la superficie e far perdere il controllo dell'utensile elettrico.

- **Non azionare l'utensile elettrico mentre lo si trasporta al proprio fianco.** Il contatto accidentale con l'accessorio rotante potrebbe impigliarsi nei vestiti, trascinando l'accessorio nel corpo.
- **Pulire regolarmente le prese d'aria dell'utensile elettrico.** La ventola del motore attirerà la polvere all'interno dell'alloggiamento e un accumulo eccessivo di polvere di metallo può causare rischi elettrici.
- **Non utilizzare l'utensile elettrico vicino a materiali infiammabili.** Le scintille potrebbero incendiare questi materiali.

Contraccolpo e avvertenze correlate

- Il contraccolpo è una reazione improvvisa a una ruota rotante schiacciata o impigliata. Pizzicare o impigliare provoca un rapido stallo della ruota rotante che a sua volta provoca la forza dell'utensile elettrico incontrollato nella direzione opposta alla rotazione della ruota nel punto di inceppamento. Ad esempio, se una mola abrasiva viene impigliata o schiacciata dal pezzo, il bordo della mola che sta entrando nel punto di schiacciamento può scavare nella superficie del materiale provocando la fuoriuscita o il contraccolpo della mola. La ruota può saltare verso o lontano dall'operatore, a seconda della direzione del movimento della ruota nel punto di pizzicamento. In queste condizioni anche le ruote abrasive possono rompersi. Il contraccolpo è il risultato di un uso improprio dell'utensile elettrico e/o di procedure o condizioni operative errate e può essere evitato adottando le dovute precauzioni come indicato di seguito.
- **Mantenere una presa salda sull'utensile elettrico e posizionare il corpo e il braccio in modo da resistere alle forze di contraccolpo. Utilizzare sempre l'impugnatura ausiliaria, se prevista, per il massimo controllo sul contraccolpo o sulla reazione di coppia durante l'avviamento.** L'operatore può controllare le reazioni di coppia o le forze di contraccolpo, se vengono prese le dovute precauzioni.
- **Non avvicinare mai la mano all'accessorio rotante.** L'accessorio potrebbe contrarsi sulla mano.
- **Non posizionare il corpo in linea con la ruota rotante.** Il contraccolpo spingerà l'utensile nella direzione opposta al movimento della ruota nel punto di impigliamento.
- **Prestare particolare attenzione quando si lavora su angoli, spigoli vivi, ecc. Evitare di far rimbalzare e impigliare l'accessorio.** Angoli, spigoli vivi o rimbalzi tendono a impigliare l'accessorio rotante e causare la perdita di controllo o il contraccolpo.
- **Non collegare una catena della sega, una lama per intagliare il legno, una mola diamantata segmentata con una distanza periferica superiore a 10 mm o una lama dentata.** Tali lame creano frequenti contraccolpi e perdita di controllo.
- **Non "inceppare" il disco da taglio né applicare una pressione eccessiva. Non tentare di eseguire una profondità di taglio eccessiva.** Il sovraccarico della ruota aumenta il carico e la suscettibilità alla

torsione o all'inceppamento della ruota nel taglio e la possibilità di contraccolpo o rottura della ruota.

- **Quando la ruota si inceppa o quando si interrompe un taglio per qualsiasi motivo, spegnere l'utensile elettrico e tenerlo fermo fino a quando la ruota non si ferma completamente. Non tentare mai di rimuovere il disco da taglio dal taglio mentre il disco è in movimento, altrimenti potrebbe verificarsi un contraccolpo.** Indagare e intraprendere azioni correttive per eliminare la causa dell'inceppamento delle ruote.
- **Non riavviare l'operazione di taglio nel pezzo. Lasciare che la ruota raggiunga la massima velocità e rientrare con cautela nel taglio.** La ruota potrebbe incepparsi, sollevarsi o contrarsi se l'utensile elettrico viene riavviato nel pezzo.
- **Pannelli di supporto o qualsiasi pezzo di grandi dimensioni per ridurre al minimo il rischio di schiacciamento e contraccolpo della ruota.** I pezzi di grandi dimensioni tendono a piegarsi sotto il loro stesso peso. I supporti devono essere posizionati sotto il pezzo vicino alla linea di taglio e vicino al bordo del pezzo su entrambi i lati della ruota.
- **Prestare particolare attenzione quando si esegue un "taglio tascabile" in pareti esistenti o altre aree cieche.** La ruota sporgente può tagliare tubi del gas o dell'acqua, cavi elettrici o oggetti che possono causare contraccolpi.
- **Utilizzare morsetti o un altro modo pratico per fissare e sostenere il pezzo su una piattaforma stabile.** Tenere il pezzo con la mano o contro il corpo lo rende instabile e può portare alla perdita di controllo.

Avvertenze di sicurezza aggiuntive:

- **Indossare protezioni per l'udito, occhiali di sicurezza, maschera antipolvere e guanti. Come maschera antipolvere, utilizzare almeno una semimaschera filtrante antiparticolato di classe filtrante FFP 2.**
- **Utilizzare rilevatori adeguati per determinare se le linee di servizio sono nascoste nell'area di lavoro o chiamare l'azienda di servizi pubblici locale per assistenza.** Il contatto con le linee elettriche può provocare incendi e scosse elettriche. Il danneggiamento di una linea del gas può provocare un'esplosione. La penetrazione in una tubazione di galleggiamento provoca danni materiali o può causare scosse elettriche.
- **Quando si lavora la pietra con taglio a secco, utilizzare l'aspirazione della polvere. L'aspirapolvere deve essere omologato per l'aspirazione di polvere di pietra.** L'uso di questa apparecchiatura riduce i rischi legati alla polvere.
- **Quando si lavora con la macchina, tenerla sempre saldamente con entrambe le mani e garantire una posizione sicura.** L'utensile elettrico viene guidato in modo più sicuro con entrambe le mani.

- **Non utilizzare mai la macchina con un cavo danneggiato. Non toccare il cavo danneggiato e staccare la spina di alimentazione quando il cavo è danneggiato durante il lavoro.** I cavi danneggiati aumentano il rischio di scosse elettriche.

Per ulteriori istruzioni di sicurezza, fare riferimento all'involucro!

Collegamento elettrico



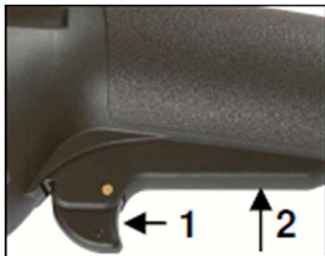
Prima di avviare la macchina verificare la corrispondenza tra tensione e frequenza secondo i dati riportati sulla targhetta di identificazione. Sono ammesse differenze di tensione comprese tra + 6 % e – 10 %. La sega per finestre è realizzata in classe di protezione II. Utilizzare solo cavi di prolunga con una sezione sufficiente. Una sezione troppo piccola potrebbe causare un notevole calo delle prestazioni e un surriscaldamento della macchina e del cavo.

Sezioni minime consigliate e lunghezze massime dei cavi

Tensione di rete	Sezione trasversale in m ²	
	1.5	2.5
110V	-	40 m sopra il livello del mare
230V	50 m sopra il livello del mare	80 m sopra il livello del mare

L'utensile è dotato di un limitatore di velocità di avviamento per evitare l'attivazione involontaria di rapidi interruttori automatici.

Accensione e spegnimento



Die **EFS 200** is L'**EFS 200** è dotato di un pulsante di blocco contro l'**accensione involontaria**.

t mit einem Schalter mit Einschaltsperrung gegen unbeabsichtigtes Einschalten ausgestattet.

Montaggio



Achtung!

Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!

Tragen sie zum Werkzeugwechsel Schutzhandschuhe!

- Allentare la vite ad alette per il fissaggio del coperchio della piastra di base.
- Rimuovere il coperchio della piastra di base

- Bloccare il mandrino e contemporaneamente rilasciare il dado flangiato con la chiave frontale
- Cambiare l'utensile di inserimento, rispettando il senso di rotazione (freccie su utensile e scatola del cambio)
- Serrare il dado flangiato con la chiave inglese
- Spingere il coperchio della piastra di base dalla parte posteriore fino all'arresto e fissarlo con una vite ad alette



Per verificare se l'arresto del mandrino è stato rilasciato prima di accendere l'utensile, ruotare leggermente il mandrino.

Far funzionare la macchina per un breve periodo di tempo e in una posizione sicura. Se la macchina non funziona facilmente, interrompere immediatamente il lavoro.

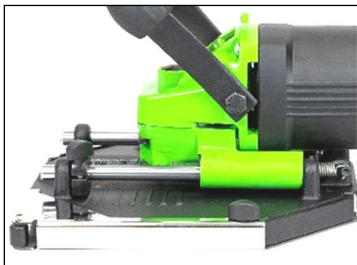
Rispettare la velocità di rotazione/circonferenziale consentita indicata sull'etichetta dell'utensile abrasivo.

Regolazione della profondità di taglio



- La profondità di taglio può essere regolata da 0 a 70 mm per dischi di diametro 200 mm.
- Per fare ciò, allentare la vite ad alette e far scorrere il limitatore di profondità nella posizione desiderata.
- Il punto di riferimento è il bordo posteriore del limitatore di profondità (freccia).
- Quindi serrare nuovamente la vite ad alette.

Piastra di base girevole



A seconda dell'applicazione (vedere le istruzioni per l'uso), la piastra di base può essere ruotata. A tale scopo, allentare la vite ad alette, estrarre la piastra di base dal coperchio di aspirazione e ruotarla di 180°. Far scorrere la piastra di base sul coperchio di estrazione e fissarla con la vite ad alette.

Istruzioni di lavoro

Taglio longitudinale:

Attenzione!

Per i tagli longitudinali, la piastra di base deve essere allineata in modo tale che il lato dritto sia rivolto in avanti.

Posizionare l' **EFS 200** sul telaio della finestra o della porta, accendere e attendere che venga raggiunta la velocità massima.

- Guidare la macchina con entrambe le mani
- Immergere lentamente e uniformemente l'utensile alla profondità preferita
- Una volta in posizione, spingere la macchina lateralmente per ottenere il taglio desiderato.

Nota:

Per lavorare con la minor quantità possibile di polvere, spingere la macchina verso destra in direzione dell'ugello di aspirazione.

Quando la pressione viene allentata, l'utensile si ritira automaticamente nel suo alloggiamento.

Taglio degli angoli:

Attenzione!

I tagli angolari possono essere eseguiti solo con la scocca antipolvere attaccabile collegata.

- Sbloccare il meccanismo di bloccaggio del coperchio della piastra di base utilizzando il set di attrezzi
- Tirare in avanti il coperchio della piastra di base e rimuoverlo
 - Ruotare il coperchio della piastra di base di 180° e spingerlo a scorrere di nuovo finché non si blocca
- Fissare la scocca antipolvere attaccabile
- Posizionare l'utensile in modo sicuro sul pezzo
- Immergere lentamente la macchina

Cura e manutenzione



Prima dell'inizio dei lavori di manutenzione o riparazione è necessario scollegare la spina dalla rete.

Le riparazioni possono essere eseguite solo da personale adeguatamente qualificato ed esperto. Dopo ogni riparazione, la macchina deve essere ispezionata da un elettricista specializzato. Grazie al suo design, la macchina necessita di un minimo di cura e manutenzione. Tuttavia, è necessario osservare sempre i seguenti punti:

- Mantenere sempre puliti l'utensile elettrico e le fessure di ventilazione.
- Durante il lavoro, prestare attenzione che nessuna particella penetri all'interno della macchina.
- In caso di guasto, la riparazione deve essere eseguita da un'officina di assistenza autorizzata.

Protezione dell'ambiente



Riciclaggio delle materie prime invece dello smaltimento dei rifiuti

Per evitare danni durante il trasporto, l'utensile elettrico deve essere consegnato in un imballaggio robusto. L'imballaggio, l'unità e gli accessori sono realizzati con materiali riciclabili e possono essere smaltiti di conseguenza. I componenti in plastica dell'utensile sono contrassegnati in base al loro materiale, il che rende possibile la rimozione rispettosa dell'ambiente e differenziata grazie alle strutture di raccolta disponibili.



Solo per i paesi dell'UE

Non smaltire gli utensili elettrici insieme ai rifiuti domestici! In osservanza della Direttiva Europea 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche e della sua attuazione in conformità alla legislazione nazionale, gli utensili elettrici giunti a fine vita devono essere raccolti separatamente e conferiti a un impianto di riciclaggio compatibile con l'ambiente.

Emissione di rumore / vibrazione

L'indicazione dell'emissione di rumore è misurata secondo la norma EN 60745-2-22.

Usualmente i livellidi rumore A-soppesati del prodotto sono:

Livello di pressione del suono	L_{pA} 104 dB(A)
Livello di potenza del suono l	L_{wA} 115 dB(A)
Incertezza	K 3 dB



Indossare protezioni per l'udito!

Vibrazione mano/braccio:

Misurazioni effettuate in conformità alla norma EN 60745-2-22

Valore di emissione delle vibrazioni ah 6,1 m/s²

Incertezza K 0,5 m/s²

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questa scheda informativa è stato misurato in conformità con un test standardizzato fornito nella norma EN 60745 e può essere utilizzato per confrontare uno strumento con un altro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione. Il livello di emissione di vibrazioni dichiarato rappresenta le principali applicazioni dell'utensile. Tuttavia, se l'utensile viene utilizzato per applicazioni diverse, con accessori diversi o in condizioni di scarsa manutenzione, l'emissione di vibrazioni potrebbe differire. Ciò può aumentare significativamente il livello di esposizione durante il periodo di lavoro totale. Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni dovrebbe anche tenere conto dei momenti in cui l'utensile è spento o quando è in funzione ma non svolge effettivamente il lavoro. Ciò può ridurre significativamente il livello di esposizione durante il periodo di lavoro totale.

Identificare ulteriori misure di sicurezza per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni come: manutenzione dell'utensile e degli accessori, tenere le mani calde, organizzazione degli schemi di lavoro.

Protezione dalla polvere

La polvere di materiali come vernici contenenti piombo, alcune specie legnose, minerali e metalli può essere dannosa. Il contatto o l'inalazione della polvere può causare reazioni allergiche e/o malattie respiratorie all'operatore o agli astanti. Alcuni tipi di polvere sono classificati come cancerogeni, come la polvere di quercia e faggio, soprattutto in combinazione con additivi per il trattamento del legno (cromato, conservante del legno). Il materiale contenente amianto deve essere trattato solo da personale specializzato.

- Se è possibile utilizzare un dispositivo di aspirazione della polvere, deve essere utilizzato.
- Per ottenere un elevato livello di raccolta della polvere, utilizzare un aspirapolvere industriale (classe di polvere M) per legno e/o minerali insieme a questo strumento.
- Il posto di lavoro deve essere ben ventilato.
- Si consiglia l'uso di una maschera antipolvere di classe filtrante P2.

Garanzia

Secondo le nostre condizioni generali di consegna per i rapporti commerciali, i fornitori devono fornire alle aziende un periodo di garanzia di 12 mesi per i difetti redibitori (da documentare tramite fattura o bolla di consegna).

Sono esclusi da questa garanzia i danni dovuti all'usura naturale, alle sollecitazioni eccessive o all'uso improprio. I danni dovuti a difetti di materiale o di produzione devono essere eliminati gratuitamente mediante riparazione o sostituzione. I reclami saranno accettati solo se l'utensile viene restituito non smontato al produttore o a un centro di assistenza autorizzato Eibenstock.

UE - Dichiarazione di conformità

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto descritto alla voce "Dati tecnici" è conforme a tutte le disposizioni pertinenti delle direttive 2011/65/UE, 2014/30/UE, 2006/42/CE

comprese le loro modifiche ed è conforme alle seguenti norme:

EN 62841-1:2023-03

EN 60745-2-22:2013-12

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

Fascicolo tecnico (2006/42/CE) presso:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
Direttore Generale

24.06.2025



Frank Markert
Responsabile Ingegneria

Con riserva di modifiche senza preavviso.

Notas importantes

Las instrucciones y advertencias importantes se indican mediante símbolos en la máquina:



Lea el manual de instrucciones antes de poner en marcha la máquina.



Trabaje concentrado y con cuidado.

Mantenga limpio su lugar de trabajo y evite situaciones peligrosas.



Tomar las precauciones necesarias para proteger al operario.

Para su protección, debe tomar las siguientes medidas de precaución:



Utilizar protección auditiva



Utilizar gafas de protección



Utilizar mascarilla antipolvo



Utilizar guantes de protección



Advertencia de peligro general



Advertencia de tensión eléctrica peligrosa



Advertencia de superficie caliente



Peligro de corte o desgarro

Datos técnicos

Ventanas - Sierra para rehabilitación EFS 200

Tensión nominal:	230 V ~
Potencia absorbida:	1400 W
Frecuencia:	50/60 Hz
Clase de protección:	II
Grado de protección:	IP 20
Velocidad en vacío:	8000 min ⁻¹
Portaherramientas:	Ø 22,2 mm
Diámetro máximo de la rueda:	200 mm
Profundidad máxima de corte:	70 mm
Peso:	ca. 5,6 kg
Antiparasitario según:	EN 55014 y EN 61000
Número de pedido:	0662R000

Accesorios disponibles:

Artículo	Número de pedido
Disco de corte de diamante Ø 200 mm	37444000
Aspirador industrial DSS 35 M iP	09919000
Aspirador industrial ESS 35 MP	09931000

Contenido del envío

EFS 200 con disco de corte de diamante de 200 mm, protector contra el polvo en las esquinas y herramientas de montaje, todo en maletín.

Uso previsto

La sierra para renovación de ventanas **EFS 200** está diseñada para uso profesional.

La **EFS 200** está especialmente diseñada para el desmontaje en seco de ventanas y puertas. Con un disco de diamante se separa el marco de la ventana o puerta del intradós. El disco de diamante incluido en el volumen de suministro solo es adecuado para trabajar en materiales minerales con material de montaje (p. ej., tornillos), como hormigón, hormigón armado, ladrillo, ladrillo silicocalcáreo, piedra roca, baldosas y enlucido

Indicaciones de seguridad



Solo es posible trabajar con el aparato sin peligro si se leen completamente las instrucciones de uso y las indicaciones de seguridad y se siguen estrictamente las instrucciones que contienen.

Además, deben seguirse las indicaciones generales de seguridad del folleto adjunto. Antes de utilizarlo por primera vez, solicite instrucciones prácticas.



Si durante el trabajo se daña o se corta el cable de conexión, no lo toque y desconecte inmediatamente el enchufe de la red eléctrica. No utilice nunca el aparato con un cable de conexión dañado.



El aparato no debe estar húmedo ni utilizarse en un entorno húmedo.

- No trabaje cerca de sustancias explosivas (gasolina, disolventes).
- No se deben trabajar materiales que contengan amianto.
- No se permite manipular el aparato.
- Compruebe el aparato, el cable y el enchufe antes de cada uso. Los daños solo deben ser reparados por un especialista. Enchufe el aparato a la corriente solo cuando esté apagado.
- Utilice el aparato al aire libre con un interruptor diferencial de 30 mA como máximo.
- Desenchufe el aparato y compruebe que el interruptor está apagado cuando la máquina quede sin vigilancia, p. ej., durante los trabajos de montaje y desmontaje, en caso de caída de tensión, al colocar o montar un accesorio.
- Apague la máquina si se detiene por cualquier motivo. De este modo evitará que se ponga en marcha de forma repentina mientras está sin vigilancia.
- No utilice el aparato si alguna parte de la carcasa está defectuosa o si el interruptor, el cable de alimentación o el enchufe están dañados.
- Durante el trabajo, mantenga el cable de alimentación o el cable alargador alejado de la parte trasera del aparato.
- Las herramientas eléctricas deben ser revisadas periódicamente por un especialista.
- Nunca transporte el aparato por el cable.
- No toque las piezas giratorias.
- Las personas menores de 16 años no deben utilizar el aparato.
- Utilice protección auditiva y contra el polvo, así como gafas protectoras, cuando trabaje con esta máquina.
- Asegúrese de que las personas que se encuentren en la zona de trabajo no corran peligro por partículas que puedan salir disparadas.

- Mantenga las empuñaduras secas, limpias y libres de aceite y grasa.

Indicaciones de seguridad para cortadoras

- **La cubierta protectora que forma parte de la herramienta eléctrica debe estar bien fijada y ajustada de manera que se alcance la máxima seguridad, es decir, que la parte más pequeña posible del elemento abrasivo quede expuesta al operario. Manténgase usted y las personas que se encuentren cerca fuera del plano del disco de corte giratorio.** La cubierta protectora debe proteger al operario de fragmentos y del contacto accidental con el elemento abrasivo.
- **Utilice exclusivamente discos de corte con diamantes para su herramienta eléctrica.** El hecho de que pueda fijar los accesorios a su herramienta eléctrica no garantiza un uso seguro.
- **La velocidad de giro admisible de la herramienta debe ser al menos igual a la velocidad máxima indicada en la herramienta eléctrica.** Los accesorios que giran a una velocidad superior a la permitida pueden romperse y salir disparados.
- **Los discos de corte solo deben utilizarse para los fines recomendados. Por ejemplo: nunca rectifique con la superficie lateral de un disco de corte.** Los discos de corte están diseñados para eliminar material con el borde del disco. La aplicación de fuerzas laterales sobre estos cuerpos abrasivos puede romperlos.
- **Utilice siempre bridas de sujeción en buen estado y del tamaño adecuado para el disco de corte seleccionado.** Las bridas adecuadas sujetan el disco de corte y reducen así el riesgo de rotura del disco.
- **No utilice discos de corte desgastados de herramientas eléctricas más grandes.** Los discos de corte para herramientas eléctricas más grandes no están diseñados para las altas velocidades de las herramientas eléctricas más pequeñas y pueden romperse.
- **El diámetro exterior y el grosor de la herramienta deben corresponder a las especificaciones de su herramienta eléctrica.** Las herramientas de trabajo con dimensiones incorrectas no pueden protegerse ni controlarse adecuadamente.
- **Los discos de corte y las bridas deben ajustarse perfectamente al eje de trabajo de la herramienta eléctrica.** Las herramientas de trabajo que no se ajustan perfectamente al eje de trabajo de la herramienta eléctrica giran de forma irregular, vibran mucho y pueden provocar la pérdida de control.
- **No utilice discos de corte dañados. Antes de cada uso, compruebe que los discos de corte no presenten astillas ni grietas. Si la herramienta eléctrica o el disco de corte se caen, compruebe que no estén dañados o utilice un disco de corte en buen estado. Una vez que haya comprobado y colocado el disco de corte,**

manténgase alejado, así como a las personas que se encuentren cerca, del plano del disco de corte giratorio y deje que la herramienta funcione a máxima velocidad durante un minuto. Los discos de corte dañados suelen romperse durante este tiempo de prueba.

- **Utilice equipo de protección individual. Utilice una protección facial completa, protección ocular o gafas de seguridad, según la aplicación. Si es necesario, utilice una mascarilla antipolvo, protección auditiva, guantes de protección o un delantal especial que le proteja de las pequeñas partículas de material y de desbaste.**

Los ojos deben protegerse de las partículas que puedan salir disparadas durante diferentes aplicaciones. Las mascarillas antipolvo o respiratorias deben filtrar el polvo que se genera durante la aplicación. Si se expone a ruidos fuertes durante mucho tiempo, puede sufrir pérdida auditiva.

- **Asegúrese de que otras personas se mantengan a una distancia segura de su área de trabajo. Cualquier persona que entre en el área de trabajo debe llevar equipo de protección personal.** Las piezas de la pieza de trabajo o las herramientas de trabajo rotas pueden salir disparadas y causar lesiones incluso fuera del área de trabajo directa.
- **Sujete el aparato únicamente por las superficies de agarre aisladas cuando realice trabajos en los que la herramienta pueda entrar en contacto con cables eléctricos ocultos o con el propio cable de alimentación.** El contacto con un cable bajo tensión también puede electrificar las partes metálicas del aparato y provocar una descarga eléctrica.
- **Mantenga el cable de alimentación alejado de las herramientas giratorias.** Si pierde el control del aparato, el cable de alimentación podría cortarse o enredarse y su mano o brazo podrían quedar atrapados en la herramienta en funcionamiento.
- **No deje nunca la herramienta eléctrica antes de que la herramienta se haya detenido por completo.** La herramienta en funcionamiento podría entrar en contacto con la superficie de apoyo, lo que podría hacerle perder el control de la herramienta eléctrica.
- **No utilice la herramienta eléctrica mientras la transporta.** Su ropa puede quedar atrapada accidentalmente en la herramienta en funcionamiento y esta puede perforar su cuerpo.
- **Limpie regularmente las ranuras de ventilación de la herramienta eléctrica.** El ventilador del motor aspira polvo hacia el interior de la carcasa y una acumulación excesiva de polvo metálico puede provocar riesgos eléctricos.
- **No utilice la herramienta eléctrica cerca de materiales inflamables.** Las chispas pueden incendiar estos materiales.

Contragolpe y correspondientes indicaciones de seguridad

- El retroceso es la reacción repentina que se produce como consecuencia de un disco abrasivo giratorio que se engancha o bloquea. El enganche o bloqueo provoca una parada brusca de la herramienta giratoria. Esto hace que la herramienta eléctrica se acelere de forma incontrolada en sentido contrario al de giro de la herramienta en el punto de bloqueo. Si, por ejemplo, un disco abrasivo se engancha o bloquea en la pieza de trabajo, el borde del disco abrasivo que se introduce en la pieza de trabajo puede quedar atrapado y provocar que el disco abrasivo se rompa o se produzca un retroceso. A continuación, el disco abrasivo se mueve hacia el operario o en dirección opuesta a él, dependiendo del sentido de giro del disco en el punto de bloqueo. En este caso, los discos abrasivos también pueden romperse. Un retroceso es el resultado de un uso incorrecto o defectuoso de la herramienta eléctrica. Se puede evitar tomando las medidas de precaución adecuadas, tal y como se describe a continuación.
- **Sujete bien la herramienta eléctrica y coloque el cuerpo y los brazos en una posición que le permita absorber las fuerzas de retroceso. Utilice siempre la empuñadura adicional, si está disponible, para tener el máximo control sobre las fuerzas de retroceso o los momentos de reacción durante el arranque.** El operario puede controlar las fuerzas de retroceso y reacción tomando las precauciones adecuadas.
- **No acerque nunca las manos a las herramientas en uso que estén girando.** La herramienta en uso puede desplazarse sobre su mano en caso de retroceso.
- **Manténgase alejado de la zona situada delante y detrás del disco de corte giratorio.** El retroceso impulsa la herramienta eléctrica en dirección opuesta al movimiento del disco abrasivo en el punto de bloqueo.
- **Trabaje con especial precaución en esquinas, bordes afilados, etc. Evite que las herramientas de trabajo reboten en la pieza de trabajo y se atasquen.** La herramienta de trabajo giratoria tiende a atascarse en esquinas, bordes afilados o cuando rebota. Esto provoca una pérdida de control o un retroceso.
- **No utilice hojas de sierra dentadas o en cadena, ni discos de diamante segmentados con ranuras de más de 10 mm de ancho.** Estas herramientas provocan con frecuencia retrocesos o la pérdida de control de la herramienta eléctrica.
- **Evite el bloqueo del disco de corte o una presión de contacto excesiva. No realice cortes demasiado profundos.** Una sobrecarga del disco de corte aumenta su tensión y la propensión a atascarse o

bloquearse, lo que aumenta la posibilidad de un retroceso o la rotura del abrasivo.

- **Si el disco de corte se atasca o interrumpe el trabajo, apague la herramienta y manténgala inmóvil hasta que el disco se haya detenido por completo. Nunca intente extraer el disco de corte mientras esté en funcionamiento, ya que podría producirse un retroceso.** Determine y elimine la causa del atasco.
- **No vuelva a encender la herramienta eléctrica mientras se encuentre en la pieza de trabajo. Deje que el disco de corte alcance su velocidad máxima antes de continuar con el corte con precaución.** De lo contrario, el disco podría atascarse, saltar de la pieza de trabajo o provocar un retroceso.
- **Sujete las placas o piezas de trabajo grandes para reducir el riesgo de retroceso debido a un disco de corte atascado.** Las piezas de trabajo grandes pueden doblarse por su propio peso. La pieza de trabajo debe estar apoyada a ambos lados del disco, tanto cerca del corte como en el borde.
- **Tenga especial cuidado al realizar «cortes en bolsa» en paredes existentes u otras zonas que no se puedan ver.** El disco de corte que se hunde puede provocar un retroceso al cortar tuberías de gas o agua, cables eléctricos u otros objetos.
- **Fije y asegure la pieza de trabajo con abrazaderas o de otro modo a una superficie estable.** Si sujeta la pieza de trabajo solo con la mano o contra su cuerpo, quedará inestable, lo que puede provocar la pérdida de control.

Indicaciones de seguridad adicionales:

- **Utilice protección auditiva, gafas protectoras, mascarilla antipolvo y guantes. Como mascarilla antipolvo, utilice como mínimo una semimascarilla con filtro de partículas de clase FFP 2.**
- **Utilice dispositivos de detección adecuados para localizar tuberías ocultas o consulte a la empresa de suministro local.** El contacto con cables eléctricos puede provocar incendios y descargas eléctricas. Los daños en una tubería de gas pueden provocar una explosión. La penetración en una tubería de agua provoca daños materiales o puede provocar una descarga eléctrica.
- **Utilice un sistema de aspiración de polvo para trabajar la piedra en seco. La aspiradora debe estar homologada para aspirar polvo de piedra.** El uso de estos dispositivos reduce los riesgos derivados del polvo.
- **Sujete la herramienta eléctrica con ambas manos mientras trabaja y asegúrese de que está en una posición estable.** La herramienta eléctrica se maneja con mayor seguridad con ambas manos.
- **No utilice la herramienta eléctrica con el cable dañado. No toque el cable dañado y desconecte la herramienta de la red eléctrica si el**

cable se daña durante el trabajo. Los cables dañados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.

¡Encontrará más indicaciones de seguridad en el anexo!

Conexión eléctrica



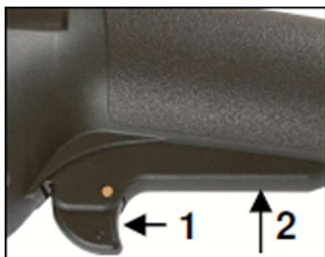
El aparato está diseñado con clase de protección II. Antes de la puesta en servicio, compruebe que la tensión y la frecuencia de la red coincidan con los datos indicados en la placa de características. Se admiten desviaciones de tensión de + 6 % y – 10 %. Utilice únicamente cables alargadores con una sección transversal suficiente. Una sección transversal demasiado débil puede provocar una pérdida excesiva de potencia y el sobrecalentamiento de la máquina y del cable

Secciones transversales mínimas recomendadas y longitudes máximas de cable

tensión de red	Sección transversal en mm ²	
	1,5	2,5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

La máquina dispone de una limitación de la corriente de arranque que evita que los interruptores automáticos rápidos se disparen accidentalmente.

Encendido/apagado



El **EFS 200** está equipado con un interruptor con bloqueo de encendido para evitar el encendido accidental.

Encendido: Deslice el bloqueo de encendido hacia delante (1) y, a continuación, pulse el interruptor de encendido/apagado (2)

Apagado: Suelte el interruptor de encendido/apagado

Cambio de herramienta



¡Atención!

¡Desenchufe el aparato antes de realizar cualquier trabajo en él!

¡Utilice guantes de protección para cambiar las herramientas!

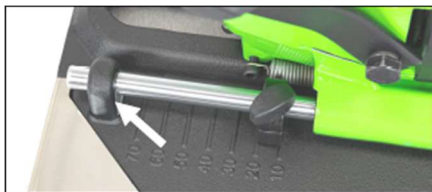
- Afloje el tornillo de mariposa para fijar la chapa inferior.
- Retire la chapa inferior.
- Bloquee el husillo y, al mismo tiempo, afloje la tuerca de brida con una llave para orificios frontales.
- Cambie la herramienta de inserción, prestando atención al sentido de giro (tenga en cuenta las flechas de la herramienta y la carcasa del engranaje)
- Apriete la tuerca de brida con una llave de hueco frontal
- Empuje la chapa inferior desde atrás hasta que encaje y fíjela con el tornillo de mariposa



Gire ligeramente el eje de trabajo para asegurarse de que el bloqueo del eje está desactivado antes de encender el aparato. Deje que la máquina funcione brevemente en una posición segura. Si la herramienta funciona de forma irregular, interrumpa inmediatamente el trabajo.

Respete la velocidad de giro o la velocidad periférica admisible indicada en la etiqueta de la herramienta de lijado.

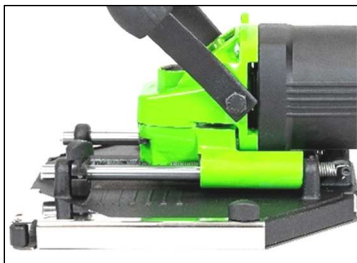
Ajuste de la profundidad de corte



- La profundidad de corte se puede ajustar de 0 a 70 mm con un diámetro de disco de 200 mm.

- Para ello, afloje el tornillo de mariposa y deslice el limitador de profundidad hasta la posición deseada.
- El punto de referencia es el borde posterior del limitador de profundidad (flecha).
- A continuación, vuelva a apretar el tornillo de mariposa.

Girar la chapa del suelo



Dependiendo de la aplicación (véanse las instrucciones de trabajo), la placa base se puede girar. Para ello, afloje el tornillo de mariposa (flecha), extraiga la placa base de la campana de aspiración y gírela 180°. Deslice la placa base sobre la campana de aspiración y fíjela con el tornillo de mariposa.

Indicaciones de trabajo

Cortes longitudinales:

¡Atención!

Para cortes longitudinales, la chapa del fondo debe estar orientada con el lado recto hacia delante.

Coloque el **EFS 200** en el marco de la ventana o puerta, enciéndalo y espere hasta que alcance la velocidad máxima.

- Guíe la máquina con ambas manos
- Sumerja lentamente y de manera uniforme hasta la profundidad ajustada
- Cuando esté bien estable, mueva la máquina lateralmente para lograr el corte deseado.

Nota: Para trabajar con el menor polvo posible, empuje la máquina hacia la derecha en dirección a la boquilla de aspiración durante el corte.

La herramienta se retrae automáticamente en la carcasa al disminuir la presión.

¡Atención!

Los cortes en esquina solo deben realizarse con el «protector contra el polvo» colocado

- Suelte el cierre de la chapa inferior con el juego de herramientas
- Tire de la chapa inferior hacia delante
- Gire la chapa inferior 180° y deslícela desde atrás hasta el cierre.
- Fijar el protector contra el polvo
- Colocar la máquina sobre la pieza de trabajo y elegir un punto de apoyo seguro
- Sumergir lentamente la máquina

Cuidado y mantenimiento



¡Desenchufar la corriente antes de comenzar los trabajos de mantenimiento o reparación!

Las reparaciones solo deben ser realizadas por personal cualificado y con la formación y experiencia adecuadas. Después de cada reparación, el aparato debe ser revisado por un electricista cualificado.

La herramienta eléctrica está diseñada para requerir un mínimo de cuidado y mantenimiento. No obstante, siempre deben tenerse en cuenta los siguientes puntos:

- La herramienta eléctrica y las ranuras de ventilación deben mantenerse siempre limpias.
- Durante el trabajo, asegúrese de que no entren objetos extraños en el interior de la herramienta eléctrica.
- En caso de avería del aparato, la reparación solo debe ser realizada por un taller autorizado.

El servicio de atención al cliente responderá a sus preguntas sobre la reparación y el mantenimiento de su producto, así como sobre las piezas de repuesto.

protección del medio ambiente

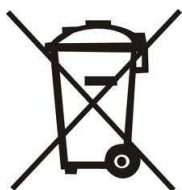


Recuperación de materias primas en lugar de eliminación de residuos

Para evitar daños durante el transporte, el aparato debe entregarse en un embalaje resistente.

El embalaje, el aparato y los accesorios están fabricados con materiales reciclables y deben desecharse de forma adecuada.

Las piezas de plástico del aparato están identificadas. De este modo, se garantiza una eliminación respetuosa con el medio ambiente y selectiva a través de los puntos de recogida disponibles.



Solo para países de la UE

¡No tire las herramientas eléctricas a la basura doméstica!

De acuerdo con la Directiva europea 2012/19/CE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos y su transposición a la legislación nacional, las herramientas eléctricas usadas deben recogerse por separado y reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.

Ruido / Vibración

Valores medidos para el ruido determinados según EN 60745-2-22.

El nivel de ruido ponderado A de la herramienta eléctrica es típicamente:

Nivel de presión acústica	L_{pA}	104 dB(A)
Nivel de potencia acústica	L_{wA}	105 dB(A)
Incertidumbre	K	3 dB

El ruido de esta herramienta eléctrica se ha medido según la norma EN 60745-2-22. El nivel de presión acústica en el lugar de trabajo puede superar los 85 dB (A); en tal caso, es necesario adoptar medidas de protección acústica para el operario.



¡Utilice protección auditiva!

Vibración en la mano/el brazo:

Valores medidos según EN 60745-2-22

Valor de emisión de vibraciones	a_h 6,1 m/s ²
Incertidumbre	K 0,5 m/s ²

El nivel de vibración indicado representa las aplicaciones principales de la herramienta eléctrica. Sin embargo, si la herramienta eléctrica se utiliza para otras aplicaciones, con herramientas diferentes o con un mantenimiento insuficiente, el nivel de vibración puede variar. Esto puede aumentar considerablemente la exposición a las vibraciones durante todo el periodo de trabajo. Para una estimación precisa de la exposición a las vibraciones, también deben tenerse en cuenta los tiempos en los que el aparato está apagado o en marcha, pero no se está utilizando realmente. Esto puede reducir considerablemente la exposición a las vibraciones durante todo el periodo de trabajo. Establezca medidas de seguridad adicionales para proteger al operario de los efectos de las vibraciones, como por ejemplo: mantenimiento de la herramienta eléctrica y de los accesorios, mantener las manos calientes, organización de los procesos de trabajo.

Protección contra el polvo

El polvo de materiales como pinturas con plomo, algunos tipos de madera, minerales y metales puede ser perjudicial para la salud. El contacto o la inhalación del polvo puede provocar reacciones alérgicas y/o enfermedades respiratorias al usuario o a las personas que se encuentren cerca. Ciertos tipos de polvo, como el de roble o haya, se consideran cancerígenos, especialmente en combinación con aditivos para el tratamiento de la madera (cromato, protectores de madera). Los materiales que contengan amianto solo deben ser manipulados por personal especializado.

- Utilice un sistema de aspiración de polvo siempre que sea posible.
- Para lograr un alto grado de aspiración del polvo, utilice una aspiradora industrial (clase de polvo M) para madera y/o polvo mineral junto con esta herramienta eléctrica.
- Asegure una buena ventilación del lugar de trabajo.
- Se recomienda utilizar una mascarilla con filtro de clase P2.

Garantía

De acuerdo con nuestras condiciones generales de entrega, en las transacciones comerciales con empresas se aplica un plazo de garantía de 12 meses por defectos materiales (justificado mediante factura o albarán de entrega). Quedan excluidos los daños debidos al desgaste natural, la sobrecarga o el manejo inadecuado. Los daños causados por defectos de material o de fabricación se subsanarán gratuitamente mediante reparación o sustitución. Solo se aceptarán reclamaciones si el aparato se envía sin desmontar al proveedor o a un taller autorizado por Eibenstock.

Declaración de conformidad con la UE

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto descrito en «Datos técnicos» cumple con las siguientes normas o documentos normativos:

EN 62841-1:2023-03

EN 60745-2-22:2013-12

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

de conformidad con las disposiciones 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE

Documentación técnica (2006/42/CE) disponible en:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager

24.06.2025



Frank Markert
Head of Engineering

Informações importantes

Instruções importantes e avisos de advertência são indicados por meio de símbolos na máquina:



Leia o manual de instruções antes de colocar a máquina em funcionamento.



**Trabalhe com concentração e cuidado.
Mantenha o seu local de trabalho limpo e evite situações de perigo.**



Tomar precauções para proteger o operador.

Para sua proteção, deve tomar as seguintes medidas de precaução:



Utilizar proteção auditiva



Utilizar óculos de proteção



Utilizar máscara de proteção contra poeira



Utilizar luvas de proteção



Aviso de perigo geral



Aviso de tensão elétrica perigosa



Aviso de superfície quente



Risco de corte ou rasgo

Dados técnicos

Janela - Serra de renovação EFS 200

Tensão nominal:	230 V ~
Consumo de energia:	1400 W
Frequência:	50/60 Hz
Classe de proteção:	II
Grau de proteção:	IP 20
Rotação em vazio:	8000 min ⁻¹
Suporte para ferramentas:	Ø 22,2 mm
Diâmetro máximo do disco:	200 mm
Profundidade máxima de corte:	70 mm
Peso:	ca. 5,6 kg
Supressão de interferências de acordo com:	EN 55014 e EN 61000
Número de encomenda:	0662R000

Acessórios disponíveis:

Artigo	Número de encomenda
Disco de corte diamantado Ø 200 mm	37444000
Aspirador industrial DSS 35 M iP	09919000
Aspirador industrial ESS 35 MP	09931000

Conteúdo da embalagem

EFS 200 inclui disco de corte diamantado de 200 mm, proteção contra poeira nos cantos e ferramenta de montagem em mala.

Utilização conforme a destinação

A serra para renovação de janelas **EFS 200** destina-se a uso profissional. A **EFS 200** foi especialmente concebida para a desmontagem a seco de janelas e portas. Com um disco de diamante, a moldura da janela ou porta é separada da ombreira. O disco de diamante incluído no fornecimento é adequado apenas para trabalhos em materiais minerais com material de montagem (por exemplo, parafusos), como betão, betão armado, tijolo, tijolo silicocalcário, pedra quebrada, azulejos e reboco.

Instruções de segurança



O trabalho seguro com o aparelho só é possível se ler completamente o manual de instruções e as instruções de segurança e seguir rigorosamente as instruções neles contidas.

Além disso, devem ser seguidas as instruções gerais de segurança no folheto anexo. Receba instruções práticas antes da primeira utilização.



Se o cabo de ligação for danificado ou cortado durante o trabalho, não toque nele, mas desligue imediatamente a ficha da tomada. Nunca utilize o aparelho com o cabo de ligação danificado.



O aparelho não deve estar húmido nem ser utilizado em ambientes húmidos.

- Não trabalhe perto de substâncias explosivas (gasolina, diluentes).
- Não processe materiais que contenham amianto.
- Não é permitido manipular o aparelho.
- Verifique o aparelho, o cabo e a ficha antes de cada utilização. A reparação de danos deve ser realizada apenas por um técnico especializado. Ligue a ficha à tomada apenas quando o aparelho estiver desligado.
- Utilize o aparelho ao ar livre através de um disjuntor diferencial com máx. 30 mA.
- Desligue a ficha da tomada e verifique se o interruptor está desligado quando a máquina ficar sem vigilância, por exemplo, durante trabalhos de montagem e desmontagem, em caso de queda de tensão, ao inserir ou montar um acessório.
- Desligue a máquina se ela parar por qualquer motivo. Isso evita o arranque repentino quando a máquina estiver sem supervisão.
- Não utilize o aparelho se alguma parte da carcaça estiver com defeito ou se houver danos no interruptor, no cabo de alimentação ou na ficha.
- Durante o trabalho, mantenha o cabo de alimentação ou o cabo de extensão afastado da parte traseira do aparelho.
- As ferramentas elétricas devem ser verificadas regularmente por um técnico especializado.
- Nunca transporte o aparelho pelo cabo.
- Não toque em peças rotativas.
- Pessoas com menos de 16 anos não devem utilizar o aparelho.
- Utilize proteção auditiva e contra poeira, bem como óculos de proteção, ao trabalhar com esta máquina.
- Certifique-se de que as pessoas na área de trabalho não correm perigo devido a partículas que possam ser projetadas.

- Mantenha as pegas secas, limpas e isentas de óleo e gordura.

Instruções de segurança para máquinas de corte

- **A tampa de proteção pertencente à ferramenta elétrica deve estar bem fixada e ajustada de forma a garantir a máxima segurança, ou seja, a menor parte possível do corpo de esmerilagem deve ficar exposta ao operador. Mantenha-se e mantenha outras pessoas afastadas do plano do disco de corte rotativo.** A tampa de proteção deve proteger o operador contra fragmentos e contacto accidental com o corpo abrasivo.
- **Utilize exclusivamente discos de corte com diamantes para a sua ferramenta elétrica.** O facto de poder fixar os acessórios à sua ferramenta elétrica não garante uma utilização segura.
- **A velocidade de rotação admissível da ferramenta de uso deve ser pelo menos igual à velocidade máxima indicada na ferramenta elétrica.** Os acessórios que giram mais rápido do que o permitido podem quebrar e voar.
- **Os discos de corte só devem ser usados para as aplicações recomendadas. Por exemplo: nunca esmerilhe com a superfície lateral de um disco de corte.** Os discos de corte destinam-se à remoção de material com a aresta do disco. A aplicação de força lateral sobre estes corpos abrasivos pode partir os mesmos.
- **Utilize sempre flanges de fixação em bom estado e do tamanho adequado para o disco de corte escolhido.** As flanges adequadas suportam o disco de corte, reduzindo assim o risco de quebra do disco.
- **Não utilize discos de corte gastos de ferramentas elétricas maiores.** Os discos de corte para ferramentas elétricas maiores não são concebidos para as velocidades de rotação mais elevadas das ferramentas elétricas mais pequenas e podem partir-se.
- **O diâmetro exterior e a espessura da ferramenta de trabalho devem corresponder às dimensões da sua ferramenta elétrica.** As ferramentas de trabalho com dimensões incorretas não podem ser protegidas ou controladas de forma adequada.
- **Os discos de corte e flanges devem encaixar perfeitamente no eixo de trabalho da sua ferramenta elétrica.** As ferramentas de trabalho que não encaixam perfeitamente no eixo de trabalho da ferramenta elétrica giram de forma irregular, vibram muito e podem causar perda de controlo.
- **Não utilize discos de corte danificados. Verifique se os discos de corte apresentam lascas ou fissuras antes de cada utilização. Se a ferramenta elétrica ou o disco de corte cair, verifique se está danificado ou utilize um disco de corte em bom estado. Depois de verificar e colocar o disco de corte, mantenha-se e mantenha outras pessoas afastadas do plano do disco de corte em rotação e deixe o aparelho funcionar à velocidade máxima durante um minuto. Os**

discos de corte danificados geralmente partem-se durante este período de teste.

- **Utilize equipamento de proteção individual.** Dependendo da aplicação, utilize proteção facial completa, proteção ocular ou óculos de proteção. Se necessário, use máscara contra poeira, proteção auditiva, luvas de proteção ou avental especial que proteja contra pequenas partículas de material e resíduos de esmerilhamento. Os olhos devem ser protegidos contra objetos estranhos que possam ser projetados durante diversas aplicações. Máscaras contra poeira ou respiratórias devem filtrar a poeira gerada durante a aplicação. A exposição prolongada a ruídos altos pode causar perda auditiva.
- **Certifique-se de que outras pessoas mantenham uma distância segura da sua área de trabalho.** Todas as pessoas que entrarem na área de trabalho devem usar equipamento de proteção individual. Fragmentos da peça de trabalho ou ferramentas quebradas podem ser projetados e causar ferimentos, mesmo fora da área de trabalho direta.
- **Segure o aparelho apenas pelas superfícies de apoio isoladas quando realizar trabalhos em que a ferramenta possa entrar em contacto com cabos elétricos ocultos ou com o próprio cabo de alimentação.** O contacto com um cabo sob tensão também pode colocar peças metálicas do aparelho sob tensão e provocar um choque elétrico.
- **Mantenha o cabo de alimentação afastado das ferramentas rotativas.** Se perder o controlo do aparelho, o cabo de alimentação pode ser cortado ou preso e a sua mão ou braço podem ficar presos na ferramenta de trabalho em rotação.
- **Nunca coloque a ferramenta elétrica no chão antes de a ferramenta de trabalho ter parado completamente.** A ferramenta de trabalho em rotação pode entrar em contacto com a superfície de apoio, fazendo com que perca o controlo da ferramenta elétrica.
- **Não deixe a ferramenta elétrica ligada enquanto a transporta.** A sua roupa pode ficar presa na ferramenta de trabalho em rotação por contacto accidental, fazendo com que a ferramenta de trabalho perfure o seu corpo.
- **Limpe regularmente as ranhuras de ventilação da sua ferramenta elétrica.** O ventilador do motor aspira poeira para dentro da caixa e uma acumulação excessiva de poeira metálica pode causar riscos elétricos.
- **Não utilize a ferramenta elétrica perto de materiais inflamáveis.** As faíscas podem incendiar esses materiais.

Retrocesso e instruções de segurança correspondentes

- O recuo é a reação repentina resultante de um disco abrasivo giratório preso ou bloqueado. O preso ou bloqueio leva a uma paragem abrupta da ferramenta rotativa. Isso faz com que a ferramenta elétrica descontrolada acelere no sentido contrário ao da rotação da ferramenta no ponto de bloqueio. Se, por exemplo, um disco abrasivo encravar ou bloquear na peça de trabalho, a aresta do disco abrasivo que penetra na peça de trabalho pode ficar presa, provocando a quebra do disco abrasivo ou um recuo. O disco abrasivo move-se então em direção ao operador ou afastando-se dele, dependendo do sentido de rotação do disco no ponto de bloqueio. Nesse caso, os discos abrasivos também podem partir-se. Um recuo é o resultado de uma utilização incorreta ou defeituosa da ferramenta elétrica. Pode ser evitado através de medidas de precaução adequadas, conforme descrito a seguir.
- **Segure bem a ferramenta elétrica e coloque o corpo e os braços numa posição que lhe permita absorver as forças de recuo. Utilize sempre a pega adicional, se disponível, para ter o máximo controlo sobre as forças de recuo ou momentos de reação durante o arranque.** O operador pode controlar as forças de recuo e reação tomando as precauções adequadas.
- **Nunca aproxime a mão de ferramentas rotativas.** A ferramenta pode mover-se sobre a sua mão em caso de recuo.
- **Evite a área à frente e atrás do disco de corte rotativo.** O recuo impulsiona a ferramenta elétrica na direção oposta ao movimento do disco de corte no ponto de bloqueio.
- **Trabalhe com especial cuidado em cantos, arestas vivas, etc. Evite que as ferramentas de trabalho ricocheteiem na peça de trabalho e fiquem presas.** A ferramenta de trabalho rotativa tende a ficar presa em cantos, arestas vivas ou quando ricocheteia. Isto provoca uma perda de controlo ou um recuo.
- **Não utilize lâminas de serra dentadas ou em cadeia, nem discos diamantados segmentados com ranhuras com mais de 10 mm de largura.** Essas ferramentas causam frequentemente um recuo ou a perda de controlo da ferramenta elétrica.
- **Evite o bloqueio do disco de corte ou uma pressão de contacto excessiva. Não faça cortes excessivamente profundos.** A sobrecarga do disco de corte aumenta a sua tensão e a propensão ao encravamento ou bloqueio e, conseqüentemente, a possibilidade de um coice ou quebra do corpo abrasivo.
- **Se o disco de corte encravar ou se interromper o trabalho, desligue a ferramenta e mantenha-a imóvel até que o disco pare completamente. Nunca tente retirar o disco de corte ainda em**

funcionamento do corte, caso contrário, poderá ocorrer um retrocesso. Determine e elimine a causa do encravamento.

- **Não volte a ligar a ferramenta elétrica enquanto esta se encontrar na peça de trabalho. Deixe o disco de corte atingir a velocidade máxima antes de continuar o corte com cuidado.** Caso contrário, o disco pode encravar, saltar da peça de trabalho ou causar um coice.
- **Apoie placas ou peças de trabalho grandes para reduzir o risco de coice devido a um disco de corte preso.** Peças de trabalho grandes podem entortar devido ao seu próprio peso. A peça de trabalho deve ser apoiada em ambos os lados do disco, tanto perto do corte como na borda.
- **Tenha especial cuidado ao fazer «cortes em bolsa» em paredes existentes ou outras áreas não visíveis.** O disco de corte que penetra pode causar um coice ao cortar tubos de gás ou água, cabos elétricos ou outros objetos.
- **Prenda e fixe a peça de trabalho com grampos ou de outra forma a uma superfície estável.** Se segurar a peça de trabalho apenas com a mão ou contra o corpo, ela ficará instável, o que pode causar perda de controlo.

Instruções de segurança adicionais:

- **Utilize proteção auditiva, óculos de proteção, máscara contra poeira e luvas. Utilize como máscara contra poeira, pelo menos uma máscara facial com filtro de partículas da classe FFP 2.**
- **Utilize dispositivos de deteção adequados para localizar tubos de abastecimento ocultos ou contacte a empresa de abastecimento local.** O contacto com cabos elétricos pode provocar incêndios e choques elétricos. Danos numa tubagem de gás podem provocar explosões. A penetração numa tubagem de água provoca danos materiais ou pode provocar choques elétricos.
- **Utilize um aspirador de pó para trabalhar pedra em corte a seco. O aspirador deve ser aprovado para aspirar pó de pedra.** A utilização destes dispositivos reduz os riscos causados pelo pó.
- **Segure a ferramenta elétrica com ambas as mãos durante o trabalho e assegure-se de que está em uma posição segura.** A ferramenta elétrica é mais segura quando manuseada com as duas mãos.
- **Não utilize a ferramenta elétrica com o cabo danificado. Não toque no cabo danificado e desligue a ficha da tomada se o cabo for danificado durante o trabalho.** Cabos danificados aumentam o risco de choque elétrico.

Para mais informações sobre segurança, consulte o anexo!

Ligação elétrica



O aparelho está classificado na classe de proteção II. Antes da utilização, verifique se a tensão e a frequência da rede correspondem aos dados indicados na placa de identificação. São permitidas variações de tensão de + 6 % e – 10 %. Utilize apenas cabos de extensão com secção transversal suficiente. Uma secção transversal demasiado fraca pode causar perda excessiva de potência e sobreaquecimento da máquina e do cabo.

Secções transversais mínimas recomendadas e comprimentos máximos dos cabos

tensão da rede	Secção transversal em mm ²	
	1,5	2,5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

A máquina possui um limitador de corrente de arranque que impede que os disjuntores automáticos rápidos sejam acionados acidentalmente.

Ligar/desligar



O **EFS 200** está equipado com um interruptor com bloqueio contra ligação acidental.

Ligar: Empurre o bloqueio de ligação para a frente (1) e, em seguida, pressione o interruptor liga/desliga (2)

Desligar: Solte o interruptor liga/desliga

Troca de ferramentas



Atenção! Desligue a ficha da tomada antes de realizar qualquer trabalho no aparelho! Utilize luvas de proteção ao trocar as ferramentas!

- Desaperte o parafuso borboleta para fixar a chapa inferior
- Retire a chapa inferior
- Bloqueie o eixo e, ao mesmo tempo, desaperte a porca da flange com uma chave de fenda

- Troque a ferramenta de inserção, prestando atenção ao sentido de rotação (observe as setas na ferramenta e na caixa de engrenagens)
- Aperte a porca flangeada com uma chave de fenda
- Empurre a chapa inferior por trás até encaixar e fixe com o parafuso borboleta



Certifique-se de que o bloqueio do eixo está desativado, rodando ligeiramente o eixo de trabalho antes de ligar o aparelho.

Deixe a máquina funcionar brevemente numa posição segura. Se a ferramenta funcionar de forma irregular, interrompa imediatamente o trabalho.

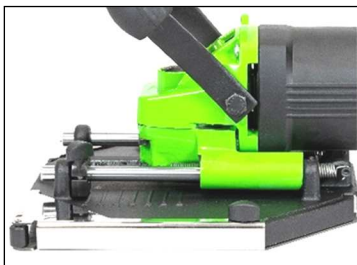
Respeite a velocidade de rotação ou a velocidade periférica permitida indicada na etiqueta da ferramenta de esmerilagem.

Ajuste da profundidade de corte



- A profundidade de corte pode ser ajustada de 0 a 70 mm com um diâmetro de disco de 200 mm.
- Para isso, solte o parafuso borboleta e deslize o limitador de profundidade para a posição desejada.
- O ponto de referência é a borda traseira do limitador de profundidade (seta).
- Em seguida, aperte novamente o parafuso borboleta..

Rodar a chapa do piso



Dependendo da aplicação (ver instruções de trabalho), a chapa inferior pode ser rodada. Para isso, solte o parafuso borboleta (seta), retire a chapa inferior da campânula de aspiração e rode-a 180°. Empurre a chapa inferior para a campânula de aspiração e fixe-a com o parafuso borboleta.

Instruções de trabalho

Cortes longitudinais:

Atenção!

Para cortes longitudinais, a chapa do piso deve estar alinhada com o lado reto voltado para a frente.

Coloque o **EFS 200** na moldura da janela ou porta, ligue-o e espere até atingir a velocidade máxima.

- Guie a máquina com ambas as mãos
- Mergulhe lenta e uniformemente até à profundidade ajustada
- Quando estiver bem estável, mova a máquina lateralmente para obter o corte desejado.

Nota: Para trabalhar com o mínimo de pó possível, empurre a máquina para a direita em direção à boquilha de aspiração durante o corte.

A ferramenta retrai-se automaticamente na caixa quando a pressão diminui.

Cortes angulares

Atenção!

Os cortes angulares só podem ser realizados com a «proteção contra poeira» encaixada.

- Solte o fecho da chapa inferior com o conjunto de ferramentas
- Puxe a chapa inferior para a frente
- Gire a chapa inferior 180° e empurre-a por trás até ao fecho.
- Fixar a proteção contra poeira
- Colocar o aparelho na peça de trabalho e escolher um ponto de apoio seguro
- Mergulhar a máquina lentamente

Cuidados e manutenção



Antes de iniciar os trabalhos de manutenção ou reparação, desligue sempre a ficha da tomada!

As reparações só devem ser realizadas por pessoal qualificado, com formação e experiência adequadas. Após cada reparação, o aparelho deve ser verificado por um técnico especializado em eletricidade.

A ferramenta elétrica foi concebida de forma a requerer um mínimo de cuidados e manutenção. No entanto, é necessário ter sempre em atenção os seguintes pontos:

- A ferramenta elétrica e as ranhuras de ventilação devem ser mantidas sempre limpas.
- Durante o trabalho, certifique-se de que nenhum objeto estranho entre no interior da ferramenta elétrica.
- Em caso de avaria do aparelho, a reparação só deve ser realizada por uma oficina autorizada.

O serviço de apoio ao cliente responde às suas perguntas sobre reparação e manutenção do seu produto, bem como sobre peças de substituição. A equipa de consultoria de aplicação da EIBENSTOCK terá todo o prazer em ajudá-lo com quaisquer questões sobre os nossos produtos e acessórios.

Proteção ambiental



Recuperação de matérias-primas em vez de eliminação de resíduos

Para evitar danos durante o transporte, o aparelho deve ser entregue numa embalagem resistente.

A embalagem, o aparelho e os acessórios são fabricados com materiais recicláveis e devem ser eliminados de forma adequada.

As peças de plástico do aparelho estão identificadas. Isto permite uma eliminação ecológica e separada através dos meios de recolha disponíveis.



Apenas para países da UE

Não deite ferramentas elétricas no lixo doméstico!

De acordo com a Diretiva Europeia 2012/19/CE relativa aos resíduos de equipamentos elétricos e eletrónicos e a sua transposição para o direito nacional, as ferramentas elétricas usadas devem ser recolhidas separadamente e encaminhadas para reciclagem ecológica.

Ruído / Vibração

Valores medidos para ruído determinados de acordo com a norma EN 60745-2-22.

O nível de ruído ponderado A da ferramenta elétrica é normalmente:

Nível de pressão sonora	L_{pA}	104 dB(A)
Nível de potência sonora	L_{wA}	115 dB(A)
Incerteza	K	3 dB



Use proteção auditiva!

Vibração manual/no braço:

Valores medidos de acordo com a norma EN 60745-2-22

Valor de emissão de vibração a_h 6,1 m/s²

Incerteza K 0,5 m/s²

O nível de vibração indicado representa as principais aplicações da ferramenta elétrica. No entanto, se a ferramenta elétrica for utilizada para outras aplicações, com ferramentas diferentes ou com manutenção insuficiente, o nível de vibração pode variar. Isso pode aumentar significativamente a exposição à vibração durante todo o período de trabalho. Para uma estimativa precisa da exposição à vibração, também devem ser considerados os períodos em que o aparelho está desligado ou em funcionamento, mas não está realmente a ser utilizado. Isto pode reduzir significativamente a exposição à vibração durante todo o período de trabalho. Defina medidas de segurança adicionais para proteger o operador contra os efeitos da vibração, tais como: manutenção da ferramenta elétrica e das ferramentas de trabalho, manter as mãos quentes, organização dos processos de trabalho.

Proteção contra poeira

O pó de materiais como tintas com chumbo, alguns tipos de madeira, minerais e metais pode ser prejudicial à saúde. O contacto ou a inalação do pó pode provocar reações alérgicas e/ou doenças respiratórias no utilizador ou em pessoas próximas. Certas poeiras, como a de carvalho ou faia, são consideradas cancerígenas, especialmente em combinação com aditivos para tratamento de madeira (cromato, conservantes de madeira). Materiais que contenham amianto só devem ser trabalhados por especialistas.

- Utilize, se possível, um sistema de aspiração de poeira.
- Para obter um elevado grau de aspiração de pó, utilize um aspirador industrial (classe de pó M) para madeira e/ou pó mineral em conjunto com esta ferramenta elétrica.
- Assegure uma boa ventilação do local de trabalho.
- Recomenda-se o uso de uma máscara de proteção respiratória com filtro da classe P2.

Garantia

De acordo com as nossas condições gerais de entrega, aplica-se nas transações comerciais com empresas um prazo de garantia de 12 meses para defeitos materiais (comprovados por fatura ou guia de remessa). Os danos resultantes do desgaste natural, sobrecarga ou manuseamento inadequado estão excluídos desta garantia. Os danos causados por defeitos de material ou de fabrico serão reparados gratuitamente através de reparação ou substituição. As reclamações só serão aceites se o aparelho for enviado desmontado ao fornecedor ou a uma oficina autorizada da Eibenstock.

Declaração de conformidade da UE

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que o produto descrito em «Dados técnicos» está em conformidade com as seguintes normas ou documentos normativos:

EN 62841-1:2023-03
EN 60745-2-22:2013-12
EN IEC 55014-1:2022-12
EN IEC 55014-2:2022-10
EN 61000-3-2+A1:2019-03-05
EN 61000-3-3:2023-02
EN IEC 63000:2019-05

de acordo com as disposições 2011/65/UE, 2004/108/CE, 2006/42/CE

Documentação técnica (2006/42/CE) disponível em:

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock



Lothar Lässig
General Manager
24.06.2025



Frank Markert
Head of Engineering

Důležité informace

Důležité pokyny a varování jsou znázorněny pomocí symbolů na stroji:



Před uvedením stroje do provozu si přečtěte návod k obsluze.



**Pracujte soustředěně a s náležitou péčí.
Udržujte své pracoviště v čistotě a vyhýbejte se nebezpečným situacím.**



Přijměte opatření k ochraně obsluhy.

Pro svou ochranu byste měli přijmout následující ochranná opatření:



Používejte ochranu sluchu



Používejte ochranné brýle



Používejte protiprachovou masku



Používejte ochranné rukavice



Varování před obecným nebezpečím



Varování před nebezpečným elektrickým napětím



Varování před horkým povrchem



Nebezpečí tržné nebo řezné zranění

Technické údaje

Okna - Sanitační pila EFS 200

Jmenovité napětí:	230 V ~
Příkon:	1400 W
Frekvence:	50/60 Hz
Třída ochrany:	II
Stupeň ochrany:	IP 20
Otáčky při volnoběhu:	8000 min ⁻¹
Uchycení nástroje:	Ø 22,2 mm
Max. průměr kotouče:	200 mm
Max. hloubka řezu:	70 mm
Hmotnost:	ca. 5,6 kg
Odrušení podle:	EN 55014 a EN 61000
Objednací číslo:	0662R000

Dodatelné příslušenství:

Článek	Objednací číslo
Diamantový řezací kotouč Ø 200 mm	37444000
Průmyslový vysavač DSS 35 M iP	09919000
Průmyslový vysavač ESS 35 MP	09931000

Obsah dodávky

EFS 200 včetně diamantového řezného kotouče 200 mm, rohového krytu proti prachu a montážního nářadí v kufříku.

Použití v souladu s určením

Okna - Sanitační pila **EFS 200** je určena pro profesionální použití.

EFS 200 je speciálně konstruována pro suchou demontáž oken a dveří. Diamantovým kotoučem se okenní nebo dvevní rám oddělí od ostění. Diamantový kotouč, který je součástí dodávky, je vhodný pouze pro práci s minerálními materiály s montážním materiálem (např. šrouby), jako je beton, železobeton, cihly, pálené cihly, lomové kameny, dlaždice a omítka.



Bezpečná práce se zařízením je možná pouze po úplném přečtení návodu k obsluze a bezpečnostních pokynů a při striktním dodržování pokynů v nich uvedených. Kromě toho je nutné dodržovat obecné bezpečnostní pokyny uvedené v přiložené brožuře. Před prvním použitím si nechte zaškolit.



Pokud dojde při práci k poškození nebo přetržení připojovacího kabelu, nedotýkejte se ho, ale okamžitě vytáhněte síťovou zástrčku. Nikdy nepoužívejte zařízení s poškozeným připojovacím kabelem.



Zařízení nesmí být vlhké a nesmí být provozováno ve vlhkém prostředí.

- Nepracujte v blízkosti výbušných látek (benzín, ředidlo).
- Nesmí se opravovat materiály obsahující azbest.
- Manipulace se zařízením není povolena.
- Před každým použitím zkontrolujte zařízení, kabel a zástrčku. Poškození nechte opravit pouze odborným technikem. Zástrčku zasuněte do zásuvky pouze při vypnutém stroji.
- Při provozu zařízení venku použijte proudový chránič s maximálním proudem 30 mA.
- Pokud stroj zůstává bez dozoru, např. při montáži a demontáži, při výpadku napájení, při nasazování nebo montáži příslušenství, vytáhněte síťovou zástrčku a zkontrolujte, zda je vypínač vypnutý.
- Pokud se stroj z jakéhokoli důvodu zastaví, vypněte jej. Tím zabráníte náhlému spuštění, když je stroj bez dozoru.
- Přístroj nepoužívejte, pokud je část krytu poškozená nebo pokud je poškozen vypínač, přívodní kabel nebo zástrčka.
- Při práci ved'te síťový kabel nebo prodlužovací kabel směrem od přístroje.
- Elektrické nářadí musí být v pravidelných intervalech kontrolováno odborným technikem.
- Za zařízení nikdy nedržte za kabel.
- Nesahejte na rotující části.
- Zařízení nesmí používat osoby mladší 16 let.
- Při práci s tímto strojem noste ochranu sluchu a prachu a ochranné brýle.
- Zajistěte, aby osoby v pracovním prostoru nebyly ohroženy odletujícími částicemi.
- Udržujte rukojeti suché, čisté a bez oleje a tuku.

Bezpečnostní pokyny pro řezací stroje

- **Ochranný kryt patřící k elektrickému nářadí musí být bezpečně připevněn a nastaven tak, aby byla dosažena maximální bezpečnost, tj. co nejmenší část brusného tělesa směřovala k obsluze. Vy a osoby v blízkosti se nesmíte nacházet v rovině rotujícího řezného kotouče.** Ochranný kryt má chránit obsluhu před úlomky a náhodným kontaktem s brusným kotoučem.
- **Pro elektrické nářadí používejte výhradně diamantové řezné kotouče.** To, že lze příslušenství připevnit k elektrickému nářadí, ještě nezaručuje jeho bezpečné použití.
- **Přípustná otáčky použitého nástroje musí být minimálně stejné jako maximální otáčky uvedené na elektrickém nářadí.** Příslušenství, které se otáčí rychleji, než je přípustné, se může rozbít a odletět.
- **Řezné kotouče smí být používány pouze pro doporučené účely.** Např.: Nikdy nebrouste boční stranou řezného kotouče. Řezné kotouče jsou určeny k odstraňování materiálu hranou kotouče. Boční působení síly na tyto brusné tělesa může způsobit jejich rozbití.
- **Vždy používejte nepoškozené upínací příruby správné velikosti pro zvolený řezný kotouč.** Vhodné příruby podpírají řezný kotouč a snižují tak nebezpečí jeho rozbití.
- **Nepoužívejte opotřebované řezné kotouče z větších elektrických nástrojů.** Řezné kotouče pro větší elektrické nástroje nejsou konstruovány pro vyšší otáčky menších elektrických nástrojů a mohou prasknout.
- **Vnější průměr a tloušťka nástroje musí odpovídat rozměrům vašeho elektrického nástroje.** Nesprávně dimenzované nástroje nelze dostatečně chránit ani kontrolovat.
- **Řezné kotouče a příruby musí přesně pasovat na pracovní hřídel vašeho elektrického nářadí.** Nástroje, které přesně nesedí na pracovní hřídel elektrického nářadí, se otáčejí nerovnoměrně, silně vibrují a mohou vést ke ztrátě kontroly.
- **Nepoužívejte poškozené řezné kotouče. Před každým použitím zkontrolujte, zda řezné kotouče nejsou odštěpené nebo prasklé.** Pokud elektrické nářadí nebo řezací kotouč spadne, zkontrolujte, zda není poškozený, nebo použijte nepoškozený řezací kotouč. Po kontrole a nasazení řezného kotouče se vy a osoby v blízkosti držte mimo rovinu rotujícího řezného kotouče a nechte zařízení běžet po dobu jedné minuty na maximální otáčky. Poškozené řezné kotouče se obvykle zlomí během této zkušební doby.
- **Používejte osobní ochranné pomůcky. Podle použití používejte celoobličejový ochranný štít, ochranné brýle nebo ochranné brýle.** Pokud je to vhodné, noste protiprachovou masku, chrániče sluchu, ochranné rukavice nebo speciální zástěru, která vás ochrání před malými částicemi brusiva a materiálu. Oči je třeba chránit před odletujícími cizími předměty, které vznikají při různých aplikacích.

Protiprachová nebo respirátorová maska musí filtrovat prach vznikající při použití. Při dlouhodobé expozici hlasitému hluku může dojít ke ztrátě sluchu.

- **Dbejte na to, aby ostatní osoby udržovaly bezpečnou vzdálenost od vašeho pracovního prostoru. Každý, kdo vstoupí do pracovního prostoru, musí nosit osobní ochranné pomůcky.** Úlomky obrobku nebo zlomené nástroje mohou odletět a způsobit zranění i mimo přímý pracovní prostor.
- **Při práci, při které může nástroj přijít do styku se skrytými elektrickými vedeními nebo vlastním napájecím kabelem, držte zařízení pouze za izolované úchopové plochy.** Kontakt s vedením pod napětím může způsobit, že se pod napětí dostanou i kovové části zařízení, a může dojít k úrazu elektrickým proudem.
- **Napájecí kabel držte mimo dosah rotujících nástrojů.** Pokud ztratíte kontrolu nad zařízením, může dojít k přetržení nebo zachycení síťového kabelu a vaše ruka nebo paže se mohou dostat do rotujícího nástroje.
- **Nikdy neodkládejte elektrické nářadí, dokud se nástroj zcela nezastaví.** Rotující nástroj může přijít do kontaktu s odkládací plochou, což může vést ke ztrátě kontroly nad elektrickým nářadím.
- **Nenechávejte elektrické nářadí v chodu, když ho přenášíte.** Vaše oděvy se mohou náhodně zachytit o rotující nástroj a nástroj se může zabodnout do vašeho těla.
- **Pravidelně čistěte ventilační otvory elektrického nářadí.** Ventilátor motoru nasává prach do skříně a silné nahromadění kovového prachu může způsobit elektrické nebezpečí.
- **Nepoužívejte elektrické nářadí v blízkosti hořlavých materiálů.** Jiskry mohou tyto materiály zapálit.

Zpětný ráz a příslušné bezpečnostní pokyny

- Zpětný ráz je náhlá reakce v důsledku zaseknutí nebo zablokování rotujícího brusného kotouče. Zaseknutí nebo zablokování vede k náhlému zastavení rotujícího nástroje. Tím se nekontrolovatelně zrychlí elektrické nářadí proti směru otáčení nástroje v místě zablokování. Pokud se například brusný kotouč zasekne nebo zablokuje v obrobku, může se hrana brusného kotouče, která se noří do obrobku, zachytit a tím způsobit vyražení brusného kotouče nebo zpětný ráz. Brusný kotouč se pak pohybuje směrem k obsluze nebo od ní, v závislosti na směru otáčení kotouče v místě zablokování. Při tom se mohou brusné kotouče také zlomit. Zpětný ráz je důsledkem nesprávného nebo vadného použití elektrického nářadí. Lze mu zabránit vhodnými bezpečnostními opatřeními, jak je popsáno níže.
- **Elektrické nářadí pevně držte a tělo i paže držte v poloze, ve které můžete zachytit zpětné síly. Vždy používejte přídatnou rukojeť, pokud je k dispozici, abyste měli co největší kontrolu nad zpětnými**

silami nebo reakčními momenty při rozběhu. Obsluha může vhodnými bezpečnostními opatřeními zvládnout zpětné a reakční síly.

- **Nikdy nedávejte ruce do blízkosti rotujících nástrojů.** Nástroj se při zpětném rázu může přesunout přes vaši ruku.
- **Vyhýbejte se prostoru před a za rotujícím řezacím kotoučem.** Zpětný ráz pohání elektrické nářadí v opačném směru než pohyb brusného kotouče v místě zablokování.
- **Pracujte obzvláště opatrně v blízkosti rohů, ostrých hran atd. Zabraňte odskoku a zaseknutí nástrojů od obrobku.** Rotující nástroj má tendenci se zaseknout v rozích, na ostrých hranách nebo při odskoku. To způsobuje ztrátu kontroly nebo zpětný ráz.
- **Nepoužívejte řetězové nebo ozubené pilové kotouče ani segmentové diamantové kotouče se štěrbinami širšími než 10 mm.** Takové nástroje často způsobují zpětný ráz nebo ztrátu kontroly nad elektrickým nářadím.
- **Zabraňte zablokování řezného kotouče nebo příliš vysokému přítlaku.** Neprovádějte příliš hluboké řezy. Přetížení řezného kotouče zvyšuje jeho namáhání a náchylnost k zaklínění nebo zablokování, a tím i možnost zpětného rázu nebo zlomení brusného tělesa.
- **Pokud se řezný kotouč zasekne nebo přerušíte práci, vypněte zařízení a držte jej v klidu, dokud se kotouč zcela nezastaví. Nikdy se nepokoušejte vytáhnout rozřezávací kotouč z řezu, když je ještě v chodu, mohlo by dojít k zpětnému rázu.** Zjistěte a odstraňte příčinu zaseknutí.
- **Elektrické nářadí nezapínejte, dokud je v obrobku. Než budete pokračovat v řezání, nechte řezací kotouč nejprve dosáhnout plných otáček.** V opačném případě se kotouč může zaseknout, vyskočit z obrobku nebo způsobit zpětný ráz.
- **Desky nebo velké obrobky podepřete, abyste snížili riziko zpětného rázu způsobeného zaseknutým řezacím kotoučem.** Velké obrobky se mohou prohnout pod svou vlastní hmotností. Obrobek musí být podepřen na obou stranách kotouče, a to jak v blízkosti řezu, tak i na okraji.
- **Zvláštní opatrnost dodržujte při „kapsových řezech“ do stávajících stěn nebo jiných míst, která nejsou dobře viditelná.** Kotouč, který se při řezání ponoří do plynového nebo vodovodního potrubí, elektrického vedení nebo jiných předmětů, může způsobit zpětný ráz.
- **Upněte a zajistěte obrobek svorkami nebo jiným způsobem na stabilní podložku.** Pokud držíte obrobek pouze rukou nebo proti tělu, zůstává nestabilní, což může vést ke ztrátě kontroly.

Další bezpečnostní pokyny:

- **Používejte chrániče sluchu, ochranné brýle, protiprachovou masku a rukavice. Jako protiprachovou masku používejte alespoň polomasku filtrující částice třídy FFP 2.**

- **K vyhledání skrytých přírodních potrubí použijte vhodné vyhledávací přístroje nebo se obraťte na místní dodavatele energií.** Kontakt s elektrickým vedením může způsobit požár a úraz elektrickým proudem. Poškození plynového potrubí může vést k výbuchu. Vniknutí do vodovodního potrubí způsobuje poškození majetku nebo může způsobit úraz elektrickým proudem.
- **K opracování kamene suchým řezáním používejte odsávání prachu. Vysavač musí být schválen pro odsávání kamenného prachu.** Použití těchto zařízení snižuje nebezpečí způsobené prachem.
- **Při práci držte elektrické nářadí pevně oběma rukama a zajistěte jeho stabilitu.** Elektrické nářadí se drží bezpečněji oběma rukama.
- **Nepoužívejte elektrické nářadí s poškozeným kabelem. Nedotýkejte se poškozeného kabelu a v případě poškození kabelu během práce vytáhněte zástrčku ze zásuvky.** Poškozené kabely zvyšují riziko úrazu elektrickým proudem.

Další bezpečnostní pokyny naleznete v příloze!

Elektrické připojení



Zařízení je vyrobeno v ochranné třídě II.

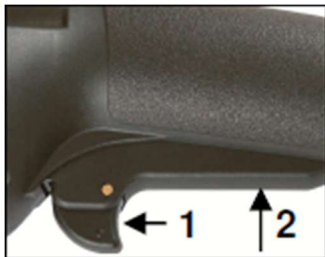
Před uvedením do provozu zkontrolujte, zda síťové napětí a frekvence odpovídají údajům na typovém štítku. Jsou přípustné odchylky napětí + 6 % a – 10 %. Používejte pouze prodlužovací kabely s dostatečným průřezem. Příliš malý průřez může vést k nadměrné ztrátě výkonu a přehřátí stroje a kabelu.

Doporučené minimální průřezy a maximální délky kabelů

Síťové napětí	Průřez v mm ²	
	1,5	2,5
110V	-	40 m
230V	50 m	80 m

Stroj je vybaven omezením spouštěcího proudu, které zabraňuje nechtěnému spuštění rychlé jističe.

Zapnutí/vypnutí



EFS 200 je vybaven spínačem s blokadí proti náhodnému zapnutí.

Zapnutí: Posuňte pojistku zapnutí dopředu (1) a poté stiskněte vypínač (2)

Vypnutí: Uvolněte vypínač

Výměna nástrojů



Pozor!

Před jakoukoli prací na zařízení odpojte síťovou zástrčku!

Při výměně nástrojů používejte ochranné rukavice!

- Povolte křídlovou šroubku pro upevnění spodního plechu
- Sejměte spodní plech
- Zajistěte vřeteno a současně pomocí klíče na čelní otvor povolte přírubovou matici
- Vyměňte nástroj, přičemž dbejte na směr otáčení (šipky na nástroji a skříni převodovky)
- Přírubovou matici utáhněte klíčem s čelním otvorem
- Zadní plech zasuněte zezadu a zajistěte křídlovou šroubem



Lehkým otočením pracovního vřetena se ujistěte, že je aretace vřetena uvolněna, než zapnete zařízení.

Nechte stroj krátce běžet v bezpečné poloze. Při nepravidelném chodu nástroje okamžitě přerušete práci.

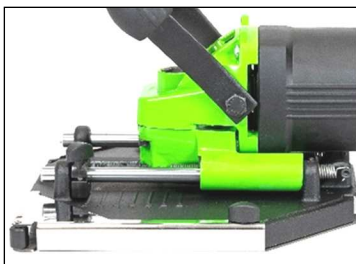
Dodržujte přípustné otáčky nebo obvodovou rychlost uvedené na štítku brusného nástroje.

Nastavení hloubky řezu



- Hloubka řezu lze u kotoučů o průměru 200 mm nastavit v rozmezí od 0 do 70 mm.
- K tomu uvolníte křížovou šroubku a posunete hloubkovou zarážku do požadované polohy.
- Odkazovým bodem je zadní hrana hloubkové zarážky (šipka).
- Poté křížovou šroubku opět pevně utáhněte.

Otočit spodní plech



V závislosti na použití (viz pracovní pokyny) lze spodní plech otočit. K tomu uvolníte křížovou šroubku (šipka), vytáhnete spodní plech z odsávacího krytu a otočíte jej o 180°. Nasuňte spodní plech na odsávací kryt a zajistěte jej křížovou šroubkou.

Pracovní pokyny

Podélné řezy:

Pozor!

Pro podélné řezy musí být spodní plech rovnou stranou směřovat dopředu.

Přiložte **EFS 200** k okennímu nebo dveřnímu rámu, zapněte jej a počkejte, až dosáhne maximálních otáček.

- Stroj vedete oběma rukama

- Pomalu a rovnoměrně zapouštějte do nastavené hloubky
- Při dobrém uchycení posuňte stroj do strany, abyste dosáhli požadovaného řezu.

Upozornění: Aby byla práce co nejméně prašná, při řezání posuňte stroj doprava směrem k odsávacímu hrdlu.

Při uvolnění tlaku se nástroj automaticky zasune zpět do skříně.

Rohové řezy

Pozor!

Úhlové řezy lze provádět pouze s nasazenou „nasazovací prachovou krytkou“.

- Uvolněte uzávěr spodního plechu pomocí sady nástrojů.
- Vytáhněte spodní plech směrem dopředu.
- Otočte spodní plech o 180° a zasuňte jej zezadu až k uzávěru.
- Připevněte nasazovací prachovou krytku.
- Přístroj přiložte k obrobku a vyberte bezpečné místo pro uchycení.
- Stroj pomalu ponořte.

Péče a údržba



Před zahájením údržby nebo opravy je nutné odpojit síťový kabel!

Opravy smí provádět pouze kvalifikovaný personál, který je k tomu na základě svého vzdělání a zkušeností způsobilý. Po každé opravě musí být zařízení zkontrolováno elektrikářem.

Elektrické nářadí je konstruováno tak, aby vyžadovalo minimální péči a údržbu. Vždy však je třeba dodržovat následující body:

- Elektrické nářadí a ventilační otvory musí být vždy čisté.
- Při práci dbejte na to, aby se do vnitřních částí elektrického nářadí nedostaly žádné cizí předměty.
- V případě poruchy zařízení smí opravu provádět pouze autorizovaný servis.

Zákaznický servis zodpoví vaše dotazy týkající se oprav a údržby vašeho produktu a náhradních dílů.

Tým poradců EIBENSTOCK vám rád pomůže s jakýmkoli dotazy týkajícími se našich produktů a jejich příslušenství.



Zpětné získávání surovin namísto likvidace odpadu

Aby se zabránilo poškození při přepravě, musí být zařízení dodáno ve stabilním obalu.

Obal, zařízení i příslušenství jsou vyrobeny z recyklovatelných materiálů a musí být likvidovány odpovídajícím způsobem.

Plastové části zařízení jsou označeny. Tím je zajištěna ekologická likvidace podle druhu materiálu prostřednictvím nabízených sběrných zařízení.



Pouze pro země EU

Elektrické nářadí nevyhazujte do domovního odpadu! V souladu s evropskou směrnicí 2012/19/ES o odpadních elektrických a elektronických zařízeních a jejím převedením do vnitrostátního práva musí být použité elektrické nářadí tříděno a předáno k ekologické recyklaci.

Hluk / vibrace

Hodnoty hluku byly stanoveny podle normy EN 60745-2-22.

Typická hodnota hladiny hluku elektrického nářadí při použití je:

Hladina akustického tlaku	L_{pA}	104 dB(A)
Hladina akustického výkonu	L_{wA}	115 dB(A)
Nejistota	K	3 dB



Používejte ochranu sluchu!

Vibrace rukou/paží:

Naměřené hodnoty stanovené podle normy EN 60745-2-22

Hodnota emisí vibrací a_h 6,1 m/s²

Nejistota K 0,5 m/s²

Uvedená úroveň vibrací představuje hlavní použití elektrického nářadí. Pokud je však elektrické nářadí používáno k jiným účelům, s odlišnými nástroji nebo při nedostatečné údržbě, může se úroveň vibrací lišit. To může výrazně zvýšit vibrační zátěž během celé pracovní doby. Pro přesný odhad vibrační zátěže je třeba vzít v úvahu také dobu, kdy je zařízení vypnuté nebo běží, ale není skutečně používáno. To může výrazně snížit vibrační zátěž po celou dobu práce. Stanovte další bezpečnostní opatření na ochranu obsluhy před účinky vibrací, například: údržba elektrického nářadí a nástrojů, udržování rukou v teple, organizace pracovních postupů.

Ochrana proti prachu

Prach z materiálů, jako jsou barvy obsahující olovo, některé druhy dřeva, minerály a kovy, může být zdraví škodlivý. Kontakt s prachem nebo jeho vdechnutí může u uživatele nebo osob v okolí vyvolat alergické reakce a/nebo onemocnění dýchacích cest. Určité druhy prachu, jako je prach z dubu nebo buku, jsou považovány za karcinogenní, zejména v kombinaci s přísadami pro ošetření dřeva (chromát, prostředky na ochranu dřeva). Materiály obsahující azbest smí zpracovávat pouze odborníci.

- Pokud možno používejte odsávání prachu.
- Pro dosažení vysokého stupně odsávání prachu používejte spolu s tímto elektrickým nářadím průmyslový vysavač (třída prachu M) pro dřevo a/nebo minerální prach.
- Zajistěte dobré větrání pracoviště.
- Doporučuje se nosit respirátor s filtrem třídy P2.

Záruka

V souladu s našimi všeobecnými dodacími podmínkami platí v obchodním styku s podniky záruční doba na vady zboží v délce 12 měsíců (dokladem je faktura nebo dodací list). Záruka se nevztahuje na škody způsobené přirozeným opotřebením, přetížením nebo nesprávným zacházením. Škody způsobené vadami materiálu nebo výrobními vadami budou bezplatně odstraněny opravou nebo náhradním dodáním. Reklamace lze uznat pouze v případě, že zařízení bude zasláno v nerozebraném stavu dodavateli nebo smluvnímu servisu Eibenstock.

EU - Prohlášení o shodě

Na vlastní odpovědnost prohlašujeme, že produkt popsany v části „Technické údaje“ je v souladu s následujícími normami nebo normativními dokumenty:

EN 62841-1:2023-03

EN 60745-2-22:2013-12

EN IEC 55014-1:2022-12

EN IEC 55014-2:2022-10

EN 61000-3-2+A1:2019-03-05

EN 61000-3-3:2023-02

EN IEC 63000:2019-05

v souladu s předpisy 2011/65/EU, 2004/108/ES, 2006/42/ES

Technická dokumentace (2006/42/ES) u:Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstein

Auersbergstraße 10

D – 08309 Eibenstein



Lothar Lässig
General Manager

24.06.2025



Frank Markert
Head of Engineering

Ihr Fachhändler
Your specialist dealer
Votre revendeur spécialisé
Uw vakhandelaar
Din forhandler
Il vostro rivenditore specializzato
Su distribuidor especializado
O seu revendedor especializado
Váš specializovaný prodejce

Elektrowerkzeuge GmbH Eibenstock
Auersbergstraße 10
D – 08309 Eibenstock
www.eibenstock.com